

# 金光明经

北凉三藏法师昙无讖译



南無本師釋迦牟尼佛

## 说明

根据《乾隆大藏经》五大部外重译经，第 0123 部，北凉三藏法师昙无讖译《金光明经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二〇年十月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

# 目 录

金光明经序 .....	- 1 -
起诵仪 .....	- 3 -
香赞 .....	- 3 -
净口业真言 .....	- 3 -
净三业真言 .....	- 3 -
安土地真言 .....	- 3 -
普供养真言 .....	- 4 -
开经偈 .....	- 4 -
金光明经卷第一 .....	- 5 -
序品第一 .....	- 5 -
寿量品第二 .....	- 7 -
忏悔品第三 .....	- 10 -
赞叹品第四 .....	- 23 -
空品第五 .....	- 28 -
金光明经卷第二 .....	- 32 -
四天王品第六 .....	- 32 -
大辩天品第七 .....	- 51 -
功德天品第八 .....	- 52 -
坚牢地神品第九 .....	- 56 -
金光明经卷第三 .....	- 60 -
散脂鬼神品第十 .....	- 60 -
正论品第十一 .....	- 62 -
善集品第十二 .....	- 69 -
鬼神品第十三 .....	- 74 -
授记品第十四 .....	- 82 -
除病品第十五 .....	- 85 -
金光明经卷第四 .....	- 90 -
流水长者子品第十六 .....	- 90 -
舍身品第十七 .....	- 97 -
赞佛品第十八 .....	- 112 -

结诵仪 .....	- 119 -
补阙真言 .....	- 119 -
补阙圆满真言 .....	- 119 -
普回向真言 .....	- 119 -
礼佛发愿文 .....	- 120 -
回向偈 .....	- 122 -
三皈依 .....	- 122 -

jīn guāngmíng jīng xù  
金光明经序

zhēndìng fǔ shí fānghóng jì chányuànzhù  
真定府十方洪济禅院住

chí chuán fǎ cí jué dà shī zōng yí shù  
持传法慈觉大师宗颐述

fú líng xīn jué dài mǐnwàn wù ér dú cún miào xíng nán sī suí  
夫灵心绝待，泯万物而独存；妙行难思，随

zhū yuán ér pǔ xiàn zé shí jì lǐ dì suī bú shòu yú yī háo ér shì  
诸缘而<sup>1</sup>普现，则实际理地虽不受于一毫，而事

xiàng mén zhōng bù shě yú yī fǎ gù rú lái chū shì shuō jīn guāng  
相门中不舍于一法。故如来出世，说《金光

míng jīng yī qīng jìng xīn jiàn jiě tuō xíng xiǎn chū chén zhī jīng juàn  
明经》，依清净心，建解脱行，显出尘之经卷，

yǒng kuò mí qíng shì fú zàng zhī bǎo wáng dùn yuán dà yòng fū yǐ  
永廓迷情；示伏藏之宝王，顿圆大用。夫以

xìn xiàng wéi qǐ jiào zhī rén zé pú sà wú zhì kōng zhī xíng yú jiān láo  
信相为起教之人，则菩萨无滞空之行；于坚牢

yǒu zàn kōng zhī sòng zé fǎ shēn fēi yǒu xiàng zhī qiú xìng xiàng gāi tōng  
有赞空之颂，则法身非有相之求。性相该通，

yǒu wú hù jiàn zé yī jīng zhī yào yì zài yú sī zhì yú míng zhū fó fǎ  
有无互建，则一经之要义在于斯。至于明诸佛法

xìng zhī yuán tàn rú lái shòu liàng zhī běn jīn guāng pǔ zhào fā yáng  
性之源，探如来寿量之本，金光普照，发扬

yī qiè zhì mén jīn gǔ téng shēng xiǎn shì wú biān miào yòng zé pú  
一切智门；金鼓腾声，显示无边妙用，则菩

sà fā xíng zhī yuán yě chàn chú zuì zhàng běn rú mèng zhī fǎ mén  
萨发行之源也。忏除罪障，本如梦之法门；

zàn tàn rú lái jǔ xiū xíng zhī miào guǒ mó hē sà duǒ zhī sì hǔ néng  
赞叹如来，举修行之妙果。摩诃萨埵之饲虎，能

shě néng xíng zhǎng zhě liú shuǐ zhī jì yú yǒu shǐ yǒu zú zé pú sà  
舍能行；长者流水之济鱼，有始有卒，则菩萨

<sup>1</sup> 丽本：诸缘；永乐北藏本及龙藏本：随诸缘而

yī zhēn zhī xíng yě      pì zhī míngyuèdāngtiān      yǐngchénzhòngshuǐ      zhēn  
依真之行也。譬之明月当天，影沉众水，真  
jīn zuò qì      tǐ yìngwàn xíng      zhǔ bàn yuán róng      yī duō zì zài      néng  
金作器，体应万形，主伴圆融，一多自在，能  
yú yī fǎ      shòu yī qiè fǎ      zé xìn rú lái zhī mì zàng      shí wéi sān jiè  
于一法，受一切法，则信如来之秘藏，实为三界  
zhī bǎo shèng      zhuāng yán xìng hǎi zhī mén      qù xiàng jué wáng zhī běn  
之宝乘，庄严性海之门，趣向觉王之本。  
shì yǐ shí qiān tiān zǐ      wén ér dùn zhèng yú pú tí      yī qiè zhòng shēng  
是以十千天子，闻而顿证于菩提；一切众生，  
rù zhě jiē tóng yú gān lù      zé jiàn wén suí xǐ      dú sòng shòu chí      yú  
入者皆同于甘露，则见闻随喜，读诵受持，于  
yī niàn jù liǎo wú shàng fǎ mén zhě      qǐ xiǎo yuán zāi      fán wǒ tóng chóu  
一念具了无上法门者，岂小缘哉？凡我同俦，  
miǎn sī fó yì      yuán fēng sì nián sān yuè shí wǔ rì xù  
勉思佛意。元丰四年三月十五日序。

## ● 起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàncuánshēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà  
南無香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn  
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē  
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hòng  
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日啰斛.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南 無 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì  
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
无 上 甚 深 微 妙 法      百 千 万 劫 难 遭 遇  
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 见 闻 得 受 持      愿 解 如 来 真 实 义



jīn guāngmíng jīng juàn dì yī  
**金光明经卷第一**

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì  
北凉三藏法师昙无讖译

xù pǐn dì yī<sup>2</sup>  
**序品第一**

rú shì wǒ wén  
如是我闻：

yī shí fó zhù wáng shè dà chéng qí shé jué shān shì shí rú  
一时，佛住王舍大城耆闍崛山。是时，如

lái yóu yú wú liàng shèn shēn fǎ xìng zhū fó xíng chù guò zhū pú sà suǒ xíng  
来游于无量甚深法性诸佛行处，过诸菩萨所行

qīng jìng  
清净。

shì jīn guāng míng  
是金光明

zé néng sī wéi  
则能思惟

rú shì jīng diǎn  
如是经典

zhī suǒ hù chí  
之所护持

xī wú liàng shòu  
西无量寿

chàn huǐ děng fǎ  
忏悔等法

néng huài zhū kǔ  
能坏诸苦

ér wéi gēn běn  
而为根本

miè chú zhū kǔ  
灭除诸苦

zhū jīng zhī wáng  
诸经之王

wú shàng wēi miào  
无上微妙

cháng wéi sì fāng  
常为四方

dōng fāng ē chù  
东方阿閼

běi wēi miào shēng  
北微妙声

suǒ shēng gōng dé  
所生功德

jìn bú shàn yè  
尽不善业

wú liàng gōng dé  
无量功德

yǔ wú liàng lè  
与无量乐

ruò yǒu wén zhě  
若有闻者

shèn shēn zhī yì  
甚深之义

sì fó shì zūn  
四佛世尊

nán fāng bǎo xiàng  
南方宝相

wǒ jīn dāng shuō  
我今当说

wéi wú yǒu shàng  
为无有上

yī qiè zhǒng zhì  
一切种智

zhī suǒ zhuāng yán  
之所庄严

zhū gēn bú jù  
诸根不具

<sup>2</sup> 丽本：金光明经序品第一；永乐北藏本及龙藏本：序品第一

shòu mìng sǔn jiǎn  
寿 命 损 减

qīn hòu dòu sòng  
亲 厚 斗 讼

cái wù sǔn hào  
财 物 损 耗

zhòng xié gǔ dào  
众 邪 蛊 道

zhòu zé chóu nǎo  
昼 则 愁 恼

zhì xīn qīng jìng  
至 心 清 净

shèn shēn xíng chù  
甚 深 行 处

rú shì zhū è  
如 是 诸 恶

jiāng zhū guān shǔ  
将 诸 官 属

xī lái yōng hù  
悉 来 拥 护

ní lián hé shén  
尼 连 河 神

dà fàn zūn tiān  
大 梵 尊 天

jīn nà luó wáng  
紧 那 罗 王

yǔ qí juàn shǔ  
与 其 眷 属

zhòu yè bù lí  
昼 夜 不 离

shèn shēn mì mì  
甚 深 秘 密

shèn nán dé zhí  
甚 难 得 值

ruò xīn suí xǐ  
若 心 随 喜

yú wú liàng jié  
于 无 量 劫

pín qióng kùn kǔ  
贫 穷 困 苦

wáng fǎ suǒ jiā  
王 法 所 加

chóu yōu kǒng bù  
愁 忧 恐 怖

biàn guài xiāng xù  
变 怪 相 续

dāng jìng xǐ yù  
当 净 洗 浴

zhuó jìng jié yī  
著 净 絜 衣

shì jīng wēi dé  
是 经 威 德

lìng qí jì miè  
令 其 寂 灭

bìng jí wú liàng  
并 及 无 量

chí shì jīng zhě  
持 是 经 者

guǐ zǐ mǔ shén  
鬼 子 母 神

sān shí sān tiān  
三 十 三 天

jiā lóu luó wáng  
迦 楼 罗 王

xī gòng zhì bǐ  
悉 共 至 彼

wǒ jīn suǒ shuō  
我 今 所 说

wēi miào xíng chù  
微 妙 行 处

ruò dé wén jīng  
若 得 闻 经

ruò shè gòng yǎng  
若 设 供 养

cháng wéi zhū tiān  
常 为 诸 天

zhū tiān shě lí  
诸 天 舍 离

gè gè fèn zhēng  
各 各 忿 诤

è xīng zāi yì  
恶 星 灾 异

wò jiàn è mèng  
卧 见 恶 梦

tīng shì jīng diǎn  
听 是 经 典

zhuān tīng zhū fó  
专 听 诸 佛

néng xī xiāo chú  
能 悉 消 除

hù shì sì wáng  
护 世 四 王

yè chā zhī zhòng  
夜 叉 之 众

dà biàn tiān shén  
大 辩 天 神

dì shén jiān láo  
地 神 坚 牢

dà shén lóng wáng  
大 神 龙 王

ē xiū luó wáng  
阿 修 罗 王

yōng hù shì rén  
拥 护 是 人

zhū fó shì zūn  
诸 佛 世 尊

yì bǎi qiān jié  
亿 百 千 劫

ruò wéi tā shuō  
若 为 他 说

rú shì zhī rén  
如 是 之 人

bā bù suǒ jìng  
八 部 所 敬

rú shì xiū xíng  
如是修行

shēngōng dé zhě  
生功德者

dé bù sī yì  
得不思议

wú liàng fú jù  
无量福聚

yì wéi shí fāng  
亦为十方

zhū fó shì zūn  
诸佛世尊

shēn xíng pú sà  
深行菩萨

zhī suǒ hù chí  
之所护持

zhuó jìng yī fú  
著净衣服

yǐ shàngmiào xiāng  
以上妙香

cí xīn gòng yǎng  
慈心供养

cháng bù yuǎn lí  
常不远离

shēn yì qīng jìng  
身意清净

wú zhū gòu huì  
无诸垢秽

huān xǐ yuè yù  
欢喜悦豫

shēn yào shì diǎn  
深乐是典

ruò dé tīng wén  
若得听闻

dāng zhī shàn dé  
当知善得

rén shēn rén dào  
人身人道

jí yǐ zhèng mìng  
及以正命

ruò wén chàn huǐ  
若闻忏悔

zhí chí zài xīn  
执持在心

shì shàngshàngēn  
是上善根

zhū fó suǒ zàn  
诸佛所赞

shòuliàngpǐn dì èr<sup>3</sup>  
寿量品第二

ěr shí wángshè chéngzhōng yǒu pú sà mó hē sà míngyuē xìn  
尔时，王舍城中有菩萨摩诃萨，名曰信

xiàng yǐ céng gòng yǎng guò qù wú liàng yì nà yóu tā bǎi qiān zhū fó  
相，已曾供养过去无量亿那由他百千诸佛，

zhòng zhū shàngēn shì xìn xiàng pú sà zuò shì sī wéi hé yīn hé yuán  
种诸善根。是信相菩萨作是思惟：“何因何缘，

shì jiā rú lái shòu mìng duǎn cù fāng bā shí nián fù gèng niàn yán  
释迦如来寿命短促方八十年？”复更念言：

rú fó suǒ shuō yǒu èr yīn yuán shòu mìng dé cháng hé děng wéi èr  
“如佛所说，有二因缘寿命得长。何等为二？

yī zhě bù shā èr zhě shī shí ér wǒ shì zūn yú wú liàng bǎi  
一者，不杀；二者，施食。而我世尊，于无量百

qiān yì nà yóu tā ē sēng qí jié xiū bù shā jiè jù zú shí shàn  
千亿那由他阿僧祇劫，修不杀戒，具足十善，

yǐn shí huì shī bù kě xiàn liàng nǎi zhì jǐ shēn gǔ suǐ ròu xuè chōng zú  
饮食惠施不可限量，乃至己身骨髓肉血，充足

<sup>3</sup> 丽本：金光明经寿量品第二；永乐北藏本及龙藏本：寿量品第二

bǎomǎn jī è zhòngshēng kuàng yú yǐn shí  
饱满饥饿众生，况余饮食！”

dà shì rú shì zhì xīn niàn fó sī shì yì shí qí shì zì rán  
大士如是至心念佛，思是义时，其室自然

guǎng bó yán shì tiāngàn liú lí zhǒngzhǒngzhòngbǎo zá cè jiàn cuò yǐ  
广博严事，天绀琉璃种种众宝，杂厕间错以

chéng qí dì yóu rú rú lái suǒ jū jìng tǔ yǒumiào xiāng qì guò zhū tiān  
成其地，犹如如来所居净土，有妙香气过诸天

xiāng yānyún chuí bù biàn mǎn qí shì qí shì sì miàn gè yǒu sì bǎo  
香，烟云垂布遍满其室。其室四面，各有四宝

shàng miào gāozuò zì rán ér chū chún yǐ tiān yī ér wéi fū jù shì  
上妙高座自然而出，纯以天衣而为敷具。是

miào zuò shàng gè yǒu zhū fó suǒ shòu yòng huā zhòng bǎo hé chéng yú  
妙座上各有诸佛所受用华，众宝合成。于

lián huā shàng yǒu sì rú lái dōng fāng míng ē chù nán fāng míng bǎo xiàng  
莲华上有四如来：东方名阿閼、南方名宝相、

xī fāng míng wú liàng shòu běi fāng míng wēi miào shēng shì sì rú lái zì  
西方名无量寿、北方名微妙声。是四如来自

rán ér zuò shī zǐ zuò shàng fàng dà guāng míng zhào wáng shè chéng jí  
然而坐师子座上，放大光明照王舍城，及

cǐ sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó shì  
此三千大千世界，乃至十方恒河沙等诸佛世

jiè yǔ zhū tiān huā zuò tiān jì yuè  
界，雨诸天华，作天伎<sup>4</sup>乐。

ěr shí sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng yǐ fó shén  
尔时，三千大千世界所有众生，以佛神

lì shòu tiān kuài lè zhū gēn bú jù jí dé jù zú jǔ yào yán zhī yī  
力受天快乐，诸根不具即得具足。举要言之，一

qiè shì jiān suǒ yǒu lì yì wèi céng yǒu shì xī jù chū xiàn  
切世间所有利益，未曾有事悉具出现。

ěr shí xìn xiàng pú sà jiàn shì zhū fó jí xī yǒu shì huān xǐ  
尔时，信相菩萨见是诸佛及希有事，欢喜

yǒng yuè gōng jìng hé zhǎng xiàng zhū shì zūn zhì xīn niàn fó zuò shì sī  
踊跃恭敬合掌，向诸世尊至心念佛，作是思

wéi shì jiā rú lái wú liàng gōng dé wéi shòu mìng zhōng xīn shēng yí huò  
惟：“释迦如来无量功德，唯寿命中心生疑惑。

<sup>4</sup> 丽本：伎；永乐北藏本及龙藏本：伎

yún hé rú lái shòumìng rú shì fāng bā shí nián  
云何如来寿命如是方八十年？”

ěr shí sì fó yǐ zhèngbiàn zhī gào xìn xiàng pú sà shànnán  
尔时，四佛以正遍知告信相菩萨：“善男

zǐ rǔ jīn bù yīng sī liàng rú lái shòumìng duǎn cù hé yǐ gù shàn  
子，汝今不应思量如来寿命短促。何以故？善

nán zǐ wǒ děng bú jiàn zhū tiān shì rén mó zhòng fàn zhòng shā  
男子，我等不见诸天、世人、魔众、梵众、沙

mén pó luó mén rén jí fēi rén yǒu néng sī suàn rú lái shòu liàng  
门、婆罗门、人及非人，有能思算如来寿量，

zhī qí jì xiàn wéi chú rú lái shí sì rú lái jiāng yù xuān chàng  
知其齐限，唯除如来。”时，四如来将欲宣畅

shì jiā wén fó suǒ dé shòumìng yù sè jiè tiān zhū lóng guǐ shén qián  
释迦文佛所得寿命，欲色界天、诸龙鬼神、乾

tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié jí  
闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽，及

wú liàng bǎi qiān yì nà yóu tā pú sà mó hē sà yǐ fó shén lì xī lái  
无量百千亿万那由他菩萨摩诃萨，以佛神力悉来

jù jí xìn xiàng pú sà mó hē sà shì  
聚集信相菩萨摩诃萨室。

ěr shí sì fó yú dà zhòng zhōng lüè yǐ jì yù shuō shì jiā rú  
尔时，四佛于大众中，略以偈喻说释迦如

lái suǒ dé shòu liàng ér zuò sòng yuē  
来所得寿量，而作颂曰：

yī qiè zhū shuǐ kě zhī jǐ dī wú yǒu néng shǔ  
一切诸水 可知几滴 无有能数

shì zūn shòumìng zhū xū mí shān kě zhī jīn liǎng  
释尊寿命 诸须弥山 可知斤两

wú yǒu néng liàng shì zūn shòumìng yī qiè dà dì  
无有能量 释尊寿命 一切大地

kě zhī chén shù wú yǒu néng suàn shì zūn shòumìng  
可知尘数 无有能算 释尊寿命

xū kōng fēn jiè shàng kě jìn biān wú yǒu néng jì  
虚空分界 尚可尽边 无有能计

shì zūn shòumìng bù kě jì jié yì bǎi qiān wàn  
释尊寿命 不可计劫 亿百千万

fó shòu rú shì wú liàng wú biān yǐ shì yīn yuán  
佛寿如是 无量无边 以是因缘

gù shuō èr yuán 故说二缘	bú hài wù mìng 不害物命	shī shí wú liàng 施食无量
shì gù dà shì 是故大士	shòu bù kě jì 寿不可计	wú liàng wú biān 无量无边
yì wú jì xiàn 亦无齐限	shì gù rǔ jīn 是故汝今	bù yīng yú fó 不应于佛
wú liàng shòu mìng 无量寿命	ér shēng yí huò 而生疑惑	

ěr shí xìn xiàng pú sà mó hē sà wén shì sì fó xuān shuō rú lái

尔时，信相菩萨摩诃萨闻是四佛宣说如来

shòu mìng wú liàng shēn xīn xìn jiě huān xǐ yǒng yuè shuō shì rú lái

寿命无量，深信信解，欢喜踊跃。说是如来

shòu liàng pǐn shí wú liàng wú biān ē sēng qí zhòng shēng fā ē nòu duō

寿量品时，无量无边阿僧祇众生发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn shí sì rú lái hū rán bú xiàn

罗三藐三菩提心。时四如来，忽然不现。

### chàn huǐ pǐn dì sān 忏悔品第三<sup>5</sup>

ěr shí xìn xiàng pú sà jí yú qí yè mèng jiàn jīn gǔ qí

尔时，信相菩萨即于其夜梦见金鼓，其

zhuàng shū dà qí míng pǔ zhào yù rú rì guāng fù yú guāng zhōng

状殊大，其明普照，喻如日光。复于光中，

dé jiàn shí fāng wú liàng wú biān zhū fó shì zūn zhòng bǎo shù xià zuò liú lí

得见十方无量无边诸佛世尊众宝树下坐琉璃

zuò yǔ wú liàng bǎi qiān juàn shǔ wéi rào ér wèi shuō fǎ jiàn yǒu yī rén

座，与无量百千眷属围绕而为说法。见有一人，

sì pó luó mén yǐ fú jī gǔ chū dà yīn shēng qí shēng yǎn shuō

似婆罗门，以杵击鼓，出大音声，其声演说，

chàn huǐ jì sòng  
忏悔偈颂。

shí xìn xiàng pú sà cóng mèng wù yǐ zhì xīn yì niàn mèng zhōng

时信相菩萨，从梦寤已，至心忆念梦中

suǒ wén chàn huǐ jì sòng guò yè zhì dàn chū wáng shè chéng ěr shí yì

所闻忏悔偈颂，过夜至旦出王舍城。尔时亦

<sup>5</sup> 丽本：金光明经忏悔品第三；永乐北藏本及龙藏本：忏悔品第三

yǒu wú liàng wú biān bǎi qiānzhòngshēng yǔ pú sà jù wǎng qí shé jué  
有无量无边百千众生，与菩萨俱往耆闍崛

shān zhì yú fó suǒ zhì fó suǒ yǐ dǐng lǐ fó zú yòurào sān zā què  
山至于佛所。至佛所已，顶礼佛足右绕三匝，却

zuò yī miàn jìng xīn hé zhǎng zhānyǎngzūnyán mù bú zàn shě yǐ qí  
坐一面敬心合掌，瞻仰尊颜目不暂舍，以其

mèngzhōngsuǒjiàn jīn gǔ jí chàn huǐ jì xiàng rú lái shuō  
梦中所见金鼓及忏悔偈，向如来说：

zuó yè suǒ mèng zhì xīn yì chí mèng jiàn jīn gǔ  
昨夜所梦 至心忆持 梦见金鼓

miào sè huǎng yào qí guāng dà shèng míng yú yú rì  
妙色晃耀 其光大盛 明踰于日

biàn zhào shí fāng héng shā shì jiè yòu yīn cǐ guāng  
遍照十方 恒沙世界 又因此光

dé jiàn zhū fó zhòng bǎo shù xià zuò liú lí zuò  
得见诸佛 众宝树下 坐琉璃座

wú liàng dà zhòng wéi rào shuō fǎ jiàn pó luó mén  
无量大众 围绕说法 见婆罗门

jī shì jīn gǔ qí gǔ yīn zhōng shuō rú shì jì  
击是金鼓 其鼓音中 说如是偈

shì dà jīn gǔ suǒ chū miào yīn xī néng miè chú  
是大金鼓 所出妙音 悉能灭除

sān shì zhū kǔ dì yù è guǐ chù shēng děng kǔ  
三世诸苦 地狱饿鬼 畜生等苦

pín qióng kùn è jí zhū yǒu kǔ shì gǔ suǒ chū  
贫穷困厄<sup>6</sup> 及诸有苦 是鼓所出

wēi miào zhī yīn néng chú zhòng shēng zhū nǎo suǒ bī  
微妙之音 能除众生 诸恼所逼

duàn zhòng bù wèi lìng dé wú jù yóu rú zhū fó  
断众怖畏 令得无惧 犹如诸佛

dé wú suǒ wèi zhū fó shèng rén suǒ chéng gōng dé  
得无所畏 诸佛圣人 所成功德

lí yú shēng sǐ dào dà zhì àn rú shì zhòng shēng  
离于生死 到大智岸 如是众生

suǒ dé gōng dé dìng jí zhù dào yóu rú dà hǎi  
所得功德 定及助道 犹如大海

<sup>6</sup> 丽本：苦；永乐北藏本及龙藏本：厄

shì gǔ suǒ chū  
是 鼓 所 出

fàn yīn shēn yuǎn  
梵 音 深 远

zhuàn wú shàng lún  
转 无 上 轮

bù sī yì jié  
不 思 议 劫

néng hài fán nǎo  
能 害 烦 恼

xī lìng jì miè  
悉 令 寂 灭

dà huǒ chì rán  
大<sup>7</sup> 火 炽 然

wēi miào yīn shēng  
微 妙 音 声

yì lìng zhòng shēng  
亦 令 众 生

qiān wàn yì shēng  
千 万 亿 生

yì wén wú shàng  
亦 闻 无 上

suǒ chū miào yīn  
所 出 妙 音

yuǎn lí yī qiè  
远 离 一 切

bái jìng zhī yè  
白 净 之 业

suí qí suǒ sī  
随 其 所 思

suǒ chū zhī yīn  
所 出 之 音

ruò yǒu zhòng shēng  
若 有 众 生

fén shāo qí shēn  
焚 烧 其 身

rú shì miào yīn  
如 是 妙 音

zhèng fó wú shàng  
证 佛 无 上

wēi miào qīng jìng  
微 妙 清 净

yǎn shuō zhèng fǎ  
演 说 正 法

xiāo chú zhū kǔ  
消 除 诸 苦

ruò yǒu zhòng shēng  
若 有 众 生

shāo zhì qí shēn  
烧 炙 其 身

suǒ chū yán jiào  
所 出 言 教

dé zhī sù mìng  
得 知 宿 命

lìng xīn zhèng niàn  
令 心 正 念

wēi miào zhī yán  
微 妙 之 言

fù lìng zhòng shēng  
复 令 众 生

zhū è yè děng  
诸 恶 业 等

zhū tiān shì rén  
诸 天 世 人

zhū suǒ yuàn qiú  
诸 所 愿 求

jiē xī néng lìng  
皆 悉 能 令

duò dà dì yù  
堕 大 地 狱

wú yǒu jiù hù  
无 有 救 护

lìng zhòng shēng dé  
令 众 生 得

pú tí shèng guǒ  
菩 提 胜 果

zhù shòu wú liàng  
住 寿 无 量

lì yì zhòng shēng  
利 益 众 生

tān chēn chī děng  
贪 瞋 痴 等

chǔ zài dì yù  
处 在 地 狱

ruò wén jīn gǔ  
若 闻 金 鼓

jí xún lǐ fó  
即 寻 礼 佛

bǎi shēng qiān shēng  
百 生 千 生

zhū fó shì zūn  
诸 佛 世 尊

shì jīn gǔ zhōng  
是 金 鼓 中

zhí yù zhū fó  
值 遇 诸 佛

shàn xiū wú liàng  
善 修 无 量

jí yú zhòng shēng  
及 余 众 生

rú shì jīn gǔ  
如 是 金 鼓

chéng jiù jù zú  
成 就 具 足

měng huǒ yán chì  
猛 火 炎 炽

liú zhuǎn zhū nàn  
流 转 诸 难

<sup>7</sup> 丽本：大；永乐北藏本：大；龙藏本：天；校勘：大



dāng lìng shì děng  
当 令 是 等  
zhū kǔ suǒ qiè  
诸 苦 所 切  
rú shì jīn gǔ  
如 是 金 鼓  
yī qiè zhū kǔ  
一 切 诸 苦  
wǒ wèi shì děng  
我 为 是 等  
jīn dāng zhèng zhī  
今 当 证 知  
zài zài chù chù  
在 在 处 处  
liǎng zú zhī zūn  
两 足 之 尊  
jīn zhě chàn huǐ  
今 者 忤 悔  
jí fù mǔ ēn  
及 父 母 恩  
zì shì zhǒng xìng  
自 恃 种 姓  
zuò zhū è xíng  
作 诸 恶 行  
suí xīn suǒ zuò  
随 心 所 作  
wú zhī àn fù  
无 知 暗 覆  
wǔ yù yīn yuán  
五 欲 因 缘  
gù zuò zhòng è  
故 作 众 恶  
pín qióng yīn yuán  
贫 穷 因 缘  
cháng yǒu bù wèi  
常 有 怖 畏  
tān yù huì chī  
贪 欲 恚 痴

xī miè zhū kǔ  
悉 灭 诸 苦  
sān è dào bào  
三 恶 道 报  
suǒ chū zhī yīn  
所 出 之 音  
wú yī wú guī  
无 依 无 归  
zuò guī yī chù  
作 归 依 处  
jiǔ yǐ yú wǒ  
久 已 于 我  
shí fāng zhū fó  
十 方 诸 佛  
wǒ běn suǒ zuò  
我 本 所 作  
zhū shí lì qián  
诸 十 力 前  
bù jiě shàn fǎ  
不 解 善 法  
jí zhū cái bǎo  
及 诸 财 宝  
xīn niàn bú shàn  
心 念 不 善  
bú jiàn qí guò  
不 见 其 过  
qīn jìn è yǒu  
亲 近 恶 友  
xīn shēng fèn huì  
心 生 忿 恚  
qīn jìn fēi shèng  
亲 近 非 圣  
jiān chǎn zuò è  
奸 谄 作 恶  
bù dé zì zài  
不 得 自 在  
rǎo dòng qí xīn  
扰 动 其 心

ruò yǒu zhòng shēng  
若 有 众 生  
jí yǐ rén zhōng  
及 以 人 中  
xī néng miè chú  
悉 能 灭 除  
wú yǒu jiù hù  
无 有 救 护  
shì zhū shì zūn  
是 诸 世 尊  
shēng dà bēi xīn  
生 大 悲 心  
xiàn zài shì xióng  
现 在 世 雄  
è bú shàn yè  
恶 不 善 业  
bù shí zhū fó  
不 识 诸 佛  
zào zuò zhòng è  
造 作 众 恶  
shèng nián fàng yì  
盛 年 放 逸  
kǒu zuò è yè  
口 作 恶 业  
fán fū yú xíng  
凡 夫 愚 行  
fán nǎo luàn xīn  
烦 恼 乱 心  
bù zhī yàn zú  
不 知 厌 足  
yīn shēng qiān jí  
因 生 慳 嫉  
xì zhǔ yú tā  
系 属 于 他  
ér zào zhū è  
而 造 诸 恶  
kě ài suǒ bī  
渴 爱 所 逼

zào zuò zhòng è  
造作众恶

yī yīn yī shí  
依因衣食

jí yǐ nǚ sè  
及以女色

zhū jié nǎo rè  
诸结恼热

zào zuò zhòng è  
造作众恶

shēn kǒu yì è  
身口意恶

suǒ jí sān yè  
所集三业

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

huò bù gōng jìng  
或不恭敬

fó fǎ shèng zhòng  
佛法圣众

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

huò bù gōng jìng  
或不恭敬

yuán jué pú sà  
缘觉菩萨

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

yǐ wú zhì gù  
以无智故

fěi bàng zhèng fǎ  
诽谤正法

bù zhī gōng jìng  
不知恭敬

fù mǔ zūn zhǎng  
父母尊长

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

yú huò suǒ fù  
愚惑所覆

jiāo màn fàng yì  
骄慢放逸

yīn tān huì chī  
因贪恚痴

zào zuò zhū è  
造作诸恶

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

wǒ jīn gòng yǎng  
我今供养

wú liàng wú biān  
无量无边

sān<sup>8</sup> qiān dà qiān  
三千大千

shì jiè zhū fó  
世界诸佛

wǒ dāng bá jì  
我当拔济

shí fāng yī qiè  
十方一切

wú liàng zhòng shēng  
无量众生

suǒ yǒu zhū kǔ  
所有诸苦

wǒ dāng ān zhǐ  
我当安止

bù kě sī yì  
不可思议

ē sēng qí zhòng  
阿僧祇众

lìng zhù shí dì  
令住十地

yǐ dé ān zhǐ  
已得安止

zhù shí dì zhě  
住十地者

xī lìng jù zú  
悉令具足

rú lái zhèng jué  
如来正觉

wèi yī zhòng shēng  
为一众生

yì jié xiū xíng  
亿劫修行

shǐ wú liàng zhòng  
使无量众

lìng dù kǔ hǎi  
令度苦海

wǒ dāng wèi shì  
我当为是

zhū zhòng shēng děng  
诸众生等

yǎn shuō wēi miào  
演说微妙

shèn shēn huǐ fǎ  
甚深悔法

suǒ wèi jīn guāng  
所谓金光

<sup>8</sup> 丽本：二；永乐北藏本及龙藏本：三

miè chú zhū è  
灭除诸恶

ruò néng zhì xīn  
若能至心

xī jiē miè jìn  
悉皆灭尽

shì jīn guāng míng  
是金光明

yī qiè yè zhàng  
一切业障

shí zhǒng zhēn bǎo  
十种珍宝

gōng dé guāng míng  
功德光明

zhū fó suǒ yǒu  
诸佛所有

wú liàng gōng dé  
无量功德

bǎi qiān chán dìng  
百千禅定

zhū tuó luó ní  
诸陀罗尼

zhū fó shì zūn  
诸佛世尊

āi shòu wǒ huǐ  
哀受我悔

yǐ shì yīn yuán  
以是因缘

chóu rè jīng jù  
愁热惊惧

zài zài chù chù  
在在处处

dà bēi shì zūn  
大悲世尊

yuàn dāng shòu wǒ  
愿当受我

xī dé xiāo chú  
悉得消除

qiān jié suǒ zuò  
千劫所作

yī chàn huǐ zhě  
一忏悔者

wǒ jīn yǐ shuō  
我今已说

qīng jìng wēi miào  
清净微妙

wǒ dāng ān zhǐ  
我当安止

yǐ wéi jiǎo zú  
以为脚足

lìng zhū zhòng shēng  
令诸众生

shèn shēn fǎ zàng  
甚深法藏

yī qiè zhǒng zhì  
一切种智

gēn lì jué dào  
根力觉道

shí lì shì zūn  
十力世尊

yǒu dà cí bēi  
有大慈悲

ruò wǒ bǎi jié  
若我百劫

shēng dà yōu kǔ  
生大忧苦

bù wèi è yè  
怖畏恶业

zàn wú huān lè  
暂无欢乐

néng chú zhòng shēng  
能除众生

chéng xīn chàn huǐ  
诚心忏悔

wǒ zhī suǒ yǒu  
我之所有

jí zhòng è yè  
极重恶业

rú shì zhòng zuì  
如是众罪

chàn huǐ zhī fǎ  
忏悔之法

sù néng miè chú  
速能灭除

zhù yú shí dì  
住于十地

chéng fó wú shàng  
成佛无上

dù sān yǒu hǎi  
度三有海

bù kě sī yì  
不可思议

yuàn xī jù zú  
愿悉具足

bù kě sī yì  
不可思议

wǒ dāng chéng jiù  
我当成就

dāng zhèng wēi chéng  
当证微诚

suǒ zuò zhòng è  
所作众恶

pín qióng kùn fá  
贫穷困乏

xīn cháng qiè liè  
心常怯劣

shí fāng xiàn zài  
十方现在

yī qiè bù wèi  
一切怖畏

lìng wǒ kǒng jù  
令我恐惧

fán nǎo yè gòu  
烦恼业垢

wéi yuàn xiàn zài  
惟愿现在

zhū fó shì zūn  
诸佛世尊

yǐ dà bēi shuǐ  
以大悲水

xǐ chú líng jìng  
洗除令净

guò qù zhū è  
过去诸恶

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

xiàn suǒ zuò zuì  
现所作罪

chéng xīn fā lù  
诚心发露

suǒ wèi zuò zhě  
所未作者

gèng bù gǎn zuò  
更不敢作

yǐ zuò zhī yè  
已作之业

bù gǎn fù cáng  
不敢覆藏

shēn yè sān zhǒng  
身业三种

kǒu yè yǒu sì  
口业有四

yì sān yè xíng  
意三业行

jīn xī chàn huǐ  
今悉忏悔

shēn kǒu suǒ zuò  
身口所作

jí yǐ yì sī  
及以意思

shí zhǒng è yè  
十种恶业

yī qiè chàn huǐ  
一切忏悔

yuǎn lí shí è  
远离十恶

xiū xíng shí shàn  
修行十善

ān zhǐ shí zhù  
安止十住

dài shí lì zūn  
逮十力尊

suǒ zào è yè  
所造恶业

yīng shòu è bào  
应受恶报

jīn yú fó qián  
今于佛前

chéng xīn chàn huǐ  
诚心忏悔

ruò cǐ guó tǔ  
若此国土

jí yú shì jiè  
及余世界

suǒ yǒu shàn fǎ  
所有善法

xī yǐ huí xiàng  
悉以回向

wǒ suǒ xiū xíng  
我所修行

shēn kǒu yì shàn<sup>9</sup>  
身口意善<sup>9</sup>

yuàn yú lái shì  
愿于来世

zhèng wú shàng dào  
证无上道

ruò zài zhū yǒu  
若在诸有

liù qù xiǎn nàn  
六趣险难

yú chī wú zhì  
愚痴无智

zào zuò zhòng è  
造作众恶

jīn yú fó qián  
今于佛前

jiē xī chàn huǐ  
皆悉忏悔

shì jiān suǒ yǒu  
世间所有

shēng sǐ xiǎn nàn  
生死险难

zhǒng zhǒng yín yù  
种种淫欲

yú fán nǎo nàn  
愚烦恼难

rú shì zhū nàn  
如是诸难

wǒ jīn chàn huǐ  
我今忏悔

xīn qīng zào nàn  
心轻躁难

jìn è yǒu nàn  
近恶友难

sān yǒu xiǎn nàn  
三有险难

jí sān dú nàn  
及三毒难

yù wú nán nán  
遇无难难

zhí hǎo shí nán  
值好时难

<sup>9</sup> 丽本：业；永乐北藏本及龙藏本：善

xiū gōng dé nán  
修 功 德 难

zhí fó yì nán  
值 佛 亦 难

rú shì zhū nán  
如 是 诸 难

jīn xī chàn huǐ  
今 悉 忏 悔

zhū fó shì zūn  
诸 佛 世 尊

wǒ suǒ yī zhǐ  
我 所 依 止

shì gù wǒ jīn  
是 故 我 今

jìng lǐ fó hǎi  
敬 礼 佛 海

jīn sè huǎng yào  
金 色 晃 耀

yóu rú xū mí  
犹 如 须 弥

shì gù wǒ jīn  
是 故 我 今

dǐng lǐ zuì shèng  
顶 礼 最 胜

qí sè wú shàng  
其 色 无 上

rú tiān zhēn jīn  
如 天 真 金

yǎn mù qīng jìng  
眼 目 清 净

rú gàn liú lí  
如 绀 琉 璃

gōng dé wēi shén  
功 德 威 神

míng chēng xiǎn zhù  
名 称 显 著

fó rì dà bēi  
佛 日 大 悲

miè yī qiè àn  
灭 一 切 暗

shàn jìng wú gòu  
善 净 无 垢

lí zhū chén yì  
离 诸 尘 翳

wú shàng fó rì  
无 上 佛 日

dà guāng pǔ zhào  
大 光 普 照

fán nǎo huǒ chì  
烦 恼 火 炽

lìng xīn jiāo rè  
令 心 焦 热

wéi fó néng chú  
唯 佛 能 除

rú yuè qīng liáng  
如 月 清 凉

sān shí èr xiàng  
三 十 二 相

bā shí zhǒng hǎo  
八 十 种 好

zhuāng yán qí shēn  
庄 严 其 身

shì zhī wú yàn  
视 之 无 厌

gōng dé wēi wēi  
功 德 巍 巍

míng wǎng xiǎn yào  
明 网 显 耀

ān zhù sān jiè  
安 住 三 界

rú rì zhào shì  
如 日 照 世

yóu rú liú lí  
犹 如 琉 璃

jìng wú xiá huì  
净 无 瑕 秽

miào sè guǎng dà  
妙 色 广 大

zhǒng zhǒng gè yì  
种 种 各 异

qí sè hóng chì  
其 色 红 赤

rú rì chū chū  
如 日 初 出

bō lí bái yín  
玻<sup>10</sup> 璃 白 银

jiào shì guāng wǎng  
校 饰 光 网

rú shì zhǒng zhǒng  
如 是 种 种

zhuāng yán fó rì  
庄 严 佛 日

sān yǒu zhī zhōng  
三 有 之 中

shēng sǐ dà hǎi  
生 死 大 海

láo shuǐ bō dàng  
潦 水 波 荡

nǎo luàn wǒ xīn  
恼 乱 我 心

qí wèi kǔ dú  
其 味 苦 毒

zuì wéi cū sè  
最 为 粗 涩

rú lái wǎng míng  
如 来 网 明

néng lìng kū hé  
能 令 枯 涸

<sup>10</sup> 丽本：颇；永乐北藏本及龙藏本：玻

miào shēn duān yán 妙身端 <sup>11</sup> 严	xiàng hǎo shū tè 相好殊特	jīn sè guāng míng 金色光明
biàn zhào yī qiè 遍照一切	zhì huì dà hǎi 智慧大海	mí mǎn sān jiè 弥满三界
shì gù wǒ jīn 是故我今	qǐ shǒu jìng lǐ 稽首敬礼	rú dà hǎi shuǐ 如大海水
qí liàng nán zhī 其量难知	dà dì wēi chén 大地微尘	bù kě chēng jì 不可称计
zhū xū mí shān 诸须弥山	nán kě duó liàng 难可度量	xū kōng biān jì 虚空边际
yì bù kě dé 亦不可得	zhū fó yì ěr 诸佛亦尔	gōng dé wú liàng 功德无量
yī qiè yǒu xīn 一切有心	wú néng zhī zhě 无能知者	yú wú liàng jié 于无量劫
jí xīn sī wéi 极心思惟	bù néng dé zhī 不能得知	fó gōng dé biān 佛功德边
dà dì zhū shān 大地诸山	shàng kě zhī liàng 尚可知量	máo dī hǎi shuǐ 毛滴海水
yì kě zhī shù 亦可知数	zhū fó gōng dé 诸佛功德	wú néng zhī zhě 无能知者
xiàng hǎo zhuāng yán 相好庄严	míng chēng zàn tàn 名称赞叹	rú shì gōng dé 如是功德
lìng zhòng jīe dé 令众皆得	wǒ yǐ shàn yè 我以善业	zhū yīn yuán gù 诸因缘故
lái shì bù jiǔ 来世不久	chéng yú fó dào 成于佛道	jiǎng xuān miào fǎ 讲宣妙法
lì yì zhòng shēng 利益众生	dù tuō yī qiè 度脱一切	wú liàng zhū kǔ 无量诸苦
cūi fú zhū mó 摧伏诸魔	jí qí juàn shǔ 及其眷属	zhuàn yú wú shàng 转于无上
qīng jìng fǎ lún 清净法轮	zhù shòu wú liàng 住寿无量	bù sī yì jié 不思議劫
chōng zú zhòng shēng 充足众生	gān lù fǎ wèi 甘露法味	wǒ dāng jù zú 我当具足
liù bō luó mì 六波罗蜜	yóu rú guò fó 犹如过佛	zhī suǒ chéng jiù 之所成就

<sup>11</sup> 丽本：庄；永乐北藏本及龙藏本：端

duàn zhū fán nǎo  
断 诸 烦 恼

jí huì chī děng  
及 恚 痴 等

bǎi shēng qiān shēng  
百 生 千 生

zhèng niàn zhū fó  
正 念 诸 佛

wǒ yīn shàn yè  
我 因 善 业

xiū zhū shàn yè  
修 诸 善 业

wú liàng kǔ nǎo  
无 量 苦 恼

zhū gēn huǐ huài  
诸 根 毁 坏

shí fāng shì jiè  
十 方 世 界

wú jiù hù zhě  
无 救 护 者

huán dé shì lì  
还 得 势 力

lín dāng xíng lù  
临 当 刑 戮

rú shì zhī rén  
如 是 之 人

xì fù jiā suǒ  
系 缚 枷 锁

wú liàng bǎi qiān  
无 量 百 千

rǎo luàn qí xīn  
扰 乱 其 心

yuàn shǐ yī qiè  
愿 使 一 切

chú yī qiè kǔ  
除 一 切 苦

wǒ dāng yì niàn  
我 当 忆 念

bǎi qiān<sup>12</sup> yì shēng  
百 千<sup>12</sup> 亿 生

wén<sup>13</sup> shuō wēi miào  
闻<sup>13</sup> 说 微 妙

cháng zhí zhū fó  
常 值 诸 佛

yī qiè shì jiè  
一 切 世 界

wǒ dāng xī miè  
我 当 悉 灭

bú jù zú zhě  
不 具 足 者

suǒ yǒu bìng kǔ  
所 有 病 苦

xī lìng jiě tuō  
悉 令 解 脱

píng fù rú běn  
平 复 如 本

wú liàng bù wèi  
无 量 怖 畏

xī lìng jiě tuō  
悉 令 解 脱

zhǒng zhǒng kǔ shì  
种 种 苦 事

chóu yōu jīng wèi  
愁 忧 惊 畏

rú shì wú biān  
如 是 无 边

xī dé jiě tuō  
悉 得 解 脱

xī miè tān yù  
悉 灭 贪 欲

sù mìng zhī shì  
宿 命 之 事

cháng dāng zhì xīn  
常 当 至 心

wú shàng zhī<sup>14</sup> fǎ  
无 上 之<sup>14</sup> 法

yuǎn lí zhū è  
远 离 诸 恶

suǒ yǒu zhòng shēng  
所 有 众 生

ruò yǒu zhòng shēng  
若 有 众 生

xī lìng jù zú  
悉 令 具 足

léi shòu dùn fá  
羸 瘦 顿 乏

rú shì zhū kǔ  
如 是 诸 苦

ruò fàn wáng fǎ  
若 犯 王 法

chóu yōu kǔ nǎo  
愁 忧 苦 恼

ruò shòu biān tà  
若 受 鞭 挞

bī qiè qí shēn  
逼 切 其 身

zhǒng zhǒng kǒng jù  
种 种 恐 惧

zhū kǔ nǎo děng  
诸 苦 恼 等

ruò yǒu zhòng shēng  
若 有 众 生

<sup>12</sup> 丽本：千万；永乐北藏本及龙藏本：百千

<sup>13</sup> 丽本：所；永乐北藏本及龙藏本：闻

<sup>14</sup> 丽本：正；永乐北藏本及龙藏本：之

jī kě suǒ nǎo  
饥渴所恼

lìng dé zhǒng zhǒng  
令得种种

gān měi yǐn shí  
甘美饮食

máng zhě dé shì  
盲者得视

lóng zhě dé tīng  
聋者得听

yǎ zhě dé yán  
瘖者得言

luǒ zhě dé yī  
裸者得衣

pín qióng zhī zhě  
贫穷之者

jí dé bǎo zàng  
即得宝藏

cāng kù yíng yì  
仓库盈溢

wú suǒ fá shǎo  
无所乏少

yī qiè jiē shòu  
一切皆受

ān wěn kuài lè  
安隐快乐

nǎi zhì wú yǒu  
乃至无有

yī rén shòu kǔ  
一人受苦

zhòng shēng xiāng shì  
众生相视

hé yán yuè sè  
和颜悦色

xíng mào duān yán  
形貌端严

rén suǒ xǐ jiàn  
人所喜见

xīn cháng sī niàn  
心常思念

tā rén shàn shì  
他人善事

yǐn shí bǎo mǎn  
饮食饱满

gōng dé jù zú  
功德具足

suí zhū zhòng shēng  
随诸众生

zhī suǒ sī niàn  
之所思念

jiē yuàn lìng dé  
皆愿令得

zhǒng zhǒng jì yuè<sup>15</sup>  
种种伎乐

kōng hóu zhēng dí  
箜篌箏笛

qín sè gǔ chuī  
琴瑟鼓吹

rú shì zhǒng zhǒng  
如是种种

wēi miào yīn shēng  
微妙音声

jiāng hé chí zhǎo  
江河池沼

liú quán zhū shuǐ  
流泉诸水

jīn huā biàn bù  
金华遍布

jí yōu bō luó  
及优钵罗

suí zhū zhòng shēng  
随诸众生

zhī suǒ sī niàn  
之所思念

jí dé zhǒng zhǒng  
即得种种

yī fú yǐn shí  
衣服饮食

qián cái zhēn bǎo  
钱财珍宝

jīn yín liú lí  
金银琉璃

zhēn zhū bì yù  
真珠璧玉

zá cè yīng luò  
杂厕瓔珞

yuàn zhū zhòng shēng  
愿诸众生

bù wén è shēng  
不闻恶声

nǎi zhì wú yǒu  
乃至无有

kě wù jiàn zhě  
可恶见者

yuàn zhū zhòng shēng  
愿诸众生

sè mào wēi miào  
色貌微妙

gè gè xiāng yú  
各各相于

gòng xiāng ài niàn  
共相爱念

shì jiān suǒ yǒu  
世间所有

zī shēng zhī jù  
资生之具

suí qí suǒ niàn  
随其所念

<sup>15</sup> 丽本：妓；永乐北藏本及龙藏本：伎



xī lìng jù zú  
悉 令 具 足

rú qí suǒ xū  
如 其 所 须

cháng yú sān shí  
常 于 三 时

zhòng shēng shòu zhě  
众 生 受 者

cháng dé gòng yǎng  
常 得 供 养

wú shàng miào fǎ  
无 上 妙 法

shēng wén dà zhòng  
声 闻 大 众

sān è bā nán  
三 恶 八 难

wú shàng zhī wáng  
无 上 之 王

duō ráo cái bǎo  
多 饶 财 宝

zhuāng yán qí shēn  
庄 严 其 身

yuàn zhū nǚ rén  
愿 诸 女 人

jīng qín bú xiè  
精 勤 不 懈

qín xīn xiū xí  
勤 心 修 习

wú liàng zhū fó  
无 量 诸 佛

ān zhù chán dìng  
安 住 禅 定

zhòng suǒ yào wén  
众 所 乐 闻

suǒ zuò è yè  
所 作 恶 业

bú shì yì zhě  
不 适 意 者

yuàn zhū zhòng shēng  
愿 诸 众 生

yìng niàn jí dé  
应 念 即 得

yù xì mò xiāng  
雨 细 末 香

huān xǐ kuài lè  
欢 喜 快 乐

bù kě sī yì  
不 可 思 议

qīng jìng wú gòu  
清 净 无 垢

yuàn zhū zhòng shēng  
愿 诸 众 生

zhí wú nán chù  
值 无 难 处

yuàn zhū zhòng shēng  
愿 诸 众 生

ān wěn fēng lè  
安 隐 丰 乐

gōng dé chéng jiù  
功 德 成 就

jiē chéng nán zǐ  
皆 成 男 子

yī qiè jiē xíng  
一 切 皆 行

liù bō luó mì  
六 波 罗 蜜

zuò bǎo shù xià  
坐 宝 树 下

zì zài kuài lè  
自 在 快 乐

ruò wǒ xiàn zài  
若 我 现 在

zhū yǒu xiǎn nán  
诸 有 险 难

yuàn xī miè jìn  
愿 悉 灭 尽

zhū suǒ qiú suǒ  
诸 所 求 索

xiāng huā zhū shù  
香 华 诸 树

jí tú shēn xiāng  
及 涂 身 香

yuàn zhū zhòng shēng  
愿 诸 众 生

shí fāng zhū fó  
十 方 诸 佛

jí zhū pú sà  
及 诸 菩 萨

cháng dé yuǎn lí  
常 得 远 离

jìn dǔ zhū fó  
覲 睹 诸 佛

cháng shēng zūn guì  
常 生 尊 贵

shàng miào sè xiàng  
上 妙 色 像

yǒu dà míng chēng  
有 大 名 称

jù zú zhì huì  
具 足 智 慧

pú sà zhī dào  
菩 萨 之 道

cháng jiàn shí fāng  
常 见 十 方

liú lí zuò shàng  
琉 璃 座 上

yǎn shuō zhèng fǎ  
演 说 正 法

jí guò qù shì  
及 过 去 世

yīng dé è guǒ  
应 得 恶 果

lìng wú yǒu yú  
令 无 有 余

ruò zhū zhòng shēng  
若诸众生

mí mì láo<sup>16</sup> gù  
弥密牢固

chú zhū kǔ nǎo  
除诸苦恼

jí yú tā fāng  
及余他方

suǒ zuò zhǒng zhǒng  
所作种种

suí qí huān xǐ  
随其欢喜

jí shēn kǒu yì  
及身口意

chéng wú shàng dào  
成无上道

ruò yǒu jìng lǐ  
若有敬礼

wú zhū yí wǎng  
无诸疑网

biàn dé chāo yuè  
便得超越

jí shàn nǚ rén  
及善女人

ruò yǒu gōng jìng  
若有恭敬

bìng zàn cǐ jì  
并赞此偈

zhū gēn jù zú  
诸根具足

xī jiē chéng jiù  
悉皆成就

fǔ xiàng dà chén  
辅相大臣

wǔ fó shí fó  
五佛十佛

sān yǒu xì fù  
三有系缚

yuàn yǐ zhì dāo  
愿以智刀

zǎo chéng pú tí  
早成菩提

wú liàng shì jiè  
无量世界

shàn miào gōng dé  
善妙功德

wǒ jīn yǐ cǐ  
我今以此

suǒ zuò shàn yè  
所作善业

dé jìng wú gòu  
得净无垢

zàn tàn shí lì  
赞叹十力

néng zuò rú shì  
能作如是

liù shí jié zuì  
六十劫罪

zhū wáng chà lì  
诸王刹利

hé zhǎng xiàng fó  
合掌向佛

zài zài shēng chù  
在在生处

qīng jìng duān yán  
清净端严

zài zài chù chù  
在在处处

zhī suǒ gōng jìng  
之所恭敬

zhòng zhū gōng dé  
种诸功德

shēng sǐ luó wǎng  
生死罗网

gē duàn pò liè  
割断破裂

ruò cǐ yān fú  
若此阎浮

suǒ yǒu zhòng shēng  
所有众生

wǒ jīn shēn xīn  
我今深心

suí xǐ gōng dé  
随喜功德

yuàn yú lái shì  
愿于来世

jí xiáng guǒ bào  
吉祥果报

xìn xīn qīng jìng  
信心清净

suǒ shuō chàn huǐ  
所说忏悔

zhū shàn nán zǐ  
诸善男子

pó luó mén děng  
婆罗门等

chēng tàn rú lái  
称叹如来

cháng zhì sù mìng  
常识宿命

zhǒng zhǒng gōng dé  
种种功德

cháng wéi guó wáng  
常为国王

fēi yú yī fó  
非于一佛

wén shì chàn huǐ  
闻是忏悔

<sup>16</sup> 丽本：坚；永乐北藏本及龙藏本：牢

ruò yú wú liàng  
若于无量

bǎi qiān wàn yì  
百千万亿

zhū fó rú lái  
诸佛如来

zhòng zhū shàn gēn  
种诸善根

rán hòu nǎi dé  
然后乃得

wén shì chàn huǐ  
闻是忏悔

zàntàn pǐn dì sì  
赞叹品第四<sup>17</sup>

ěr shí fó gào dì shén jiān láo shàn nǚ tiān guò qù yǒu wáng  
尔时，佛告地神坚牢：“善女天，过去有王，

míng jīn lóng zūn cháng yǐ zàntàn zàntàn qù lái xiànzài zhū fó  
名金龙尊，常以赞叹，赞叹去、来、现在诸佛：

wǒ jīn zūn zhòng  
我今尊重

jìng lǐ zàn tàn  
敬礼赞叹

qù lái xiànzài  
去来现在

shí fāng zhū fó  
十方诸佛

zhū fó qīng jìng  
诸佛清净

wēi miào jì miè  
微妙寂灭

sè zhōng shàng sè  
色中上色

jīn guāng zhào yào  
金光照耀

yú zhū shēng zhōng  
于诸声中

fó shēng zuì shàng  
佛声最上

yóu rú dà fàn  
犹如大梵

shēn yuǎn léi yīn  
深远雷音

qí fà gàn hēi  
其发紺黑

guāng luó yàn qǐ  
光螺焰起

fēng cuì kǒng què  
蜂翠孔雀

sè bù dé yù  
色不得喻

qí chǐ xiān bái  
其齿鲜白

yóu rú kē xuě  
犹如珂雪

xiǎn fā jīn yán  
显发金颜

fēn jì fēn míng  
分齐分明

qí mù xiū guǎng  
其目修广

qīng jìng wú gòu  
清净无垢

rú qīng lián huā  
如青莲花

yìng shuǐ kāi fū  
映水开敷

shé xiàng guǎng cháng  
舌相广长

xíng sè hóng huī  
形色红辉

guāng míng zhào yào  
光明照耀

rú huā chū shēng  
如华初生

méi jiān háo xiàng  
眉间毫相

bái rú kē yuè  
白如珂月

yòu xuán rùn zé  
右旋润泽

rú jìng liú lí  
如净琉璃

méi xì xiū yáng  
眉细修扬

xíng rú yuè chū  
形如月初

qí sè hēi yào  
其色黑耀

guò yú fēng wáng  
过于蜂王

<sup>17</sup> 丽本：金光明经赞叹品第四；永乐北藏本及龙藏本：赞叹品第四

bí gāo yuán zhí  
鼻高圆直

rú zhù jīn tǐng  
如铸金铤

wēi miào róu ruǎn  
微妙柔软

dāng yú miàn mén  
当于面门

rú lái shèng xiàng  
如来胜相

cì dì zuì shàng  
次第最上

dé wèi zhēn zhèng  
得味真正

wú yǔ děng zhě  
无与等者

yī yī máo kǒng  
一一毛孔

yī máo xuán shēng  
一毛旋生

ruǎn xì gàn qīng  
软细紺青

yóu kǒng què xiàng  
犹孔雀项

jí yú shēng shí  
即于生时

shēn fàng dà guāng  
身放大光

pǔ zhào shí fāng  
普照十方

wú liàng guó tǔ  
无量国土

miè jìn sān jiè  
灭尽三界

yī qiè zhū kǔ  
一切诸苦

lìng zhū zhòng shēng  
令诸众生

xī shòu kuài lè  
悉受快乐

dì yù chù shēng  
地狱畜生

jí yǐ è guǐ  
及以饿鬼

zhū rén tiān děng  
诸人天等

ān wǎn wú huàn  
安隐无患

xī miè yī qiè  
悉灭一切

wú liàng è qù  
无量恶趣

shēn sè wēi miào  
身色微妙

rú róng jīn jù  
如融金聚

miàn mào qīng jìng  
面貌清静

rú yuè shèng mǎn  
如月盛满

fó shēn míng yào  
佛身明耀

rú rì chū chū  
如日初出

jìn zhǐ wēi yí  
进止威仪

yóu rú shī zǐ  
犹如师子

xiū bì xià chuí  
修臂下垂

lì guò yú xī  
立过于膝

yóu rú fēng dòng  
犹如风动

suō luó shù zhī  
娑罗树枝

yuán guāng yī xún  
圆光一寻

néng zhào wú liàng  
能照无量

yóu rú jù jí  
犹如聚集

bǎi qiān rì yuè  
百千日月

fó shēn jìng miào  
佛身净妙

wú zhū gòu huì  
无诸垢秽

qí míng pǔ zhào  
其明普照

yī qiè fó chà  
一切佛刹

fó guāng wēi wēi  
佛光巍巍

míng yàn chì shèng  
明焰炽盛

xī néng yīn bì  
悉能隐蔽

wú liàng rì yuè  
无量日月

fó rì dēng jù  
佛日灯炬

zhào wú liàng jiè  
照无量界

jiē lìng zhòng shēng  
皆令众生

xún guāng jiàn fó  
寻光见佛

běn suǒ xiū xí  
本所修习

bǎi qiān xíng yè  
百千行业

jù jí gōng dé  
聚集功德

zhuāng yán fó shēn

庄严佛身

bì chōng xiān yuán

臂膊纤圆

rú xiàng wáng bí

如象王鼻

shǒu zú róu ruǎn

手足柔<sup>18</sup>软

jìng ài wú yàn

敬爱无厌

qù lái zhū fó

去来诸佛

shù rú wēi chén

数如微尘

xiàn zài zhū fó

现在诸佛

yì fù rú shì

亦复如是

rú shì rú lái

如是如来

wǒ jīn xī lǐ

我今悉礼

shēn kǒu qīng jìng

身口清净

yì yì rú shì

意亦如是

yǐ hǎo<sup>19</sup> xiāng huā

以好<sup>19</sup>香华

gòng yǎng fèng xiàn

供养奉献

bǎi qiān gōng dé

百千功德

zàn yǒng gē tàn

赞咏歌叹

shè yǐ bǎi shé

设以百舌

yú qiān jié zhōng

于千劫中

tàn fó gōng dé

叹佛功德

bù néng dé jìn

不能得尽

rú lái suǒ yǒu

如来所有

xiàn shì gōng dé

现世功德

zhǒng zhǒng shēn gù

种种深固

wēi miào dì yī

微妙第一

shè fù qiān shé

设复千舌

yù zàn yī fó

欲赞一佛

shàng bù néng jìn

尚不能尽

gōng dé shǎo fēn

功德少分

kuàng yù tàn měi

况欲叹美

zhū fó gōng dé

诸佛功德

dà dì jí tiān

大地及天

yǐ wéi dà hǎi

以为大海

nǎi zhì yǒu dǐng

乃至有顶

mǎn qí zhōng shuǐ

满其中水

shàng yǐ yī máo

尚以一毛

zhī qí dī shù

知其滴数

wú yǒu néng zhī

无有能知

fó yī gōng dé

佛一功德

wǒ jīn yǐ lǐ

我今以礼

zàn tàn zhū fó

赞叹诸佛

shēn kǒu yì yè

身口意业

xī jīe qīng jìng

悉皆清净

yī qiè suǒ xiū

一切所修

wú liàng shàn yè

无量善业

yǔ zhū zhòng shēng

与诸众生

zhèng wú shàng dào

证无上道

rú shì rén wáng

如是人王

zàn tàn fó yǐ

赞叹佛已

fù zuò rú shì

复作如是

wú liàng shì yuàn

无量誓愿

ruò wǒ lái shì

若我来世

wú liàng wú biān

无量无边

ē sēng qí jié

阿僧祇劫

<sup>18</sup> 丽本：净；永乐北藏本及龙藏本：柔

<sup>19</sup> 丽本：妙；永乐北藏本及龙藏本：好

zài zài shēng chù  
在在生处

cháng yú mèngzhōng  
常于梦中

jiàn miào jīn gǔ  
见妙金鼓

dé wén chàn huǐ  
得闻忏悔

shēn ào zhī shēng  
深奥之声

jīn suǒ zàn tàn  
今所赞叹

miàn mào qīng jìng  
面貌清净

yuàn wǒ lái shì  
愿我来世

yì dé rú shì  
亦得如是

zhū fó gōng dé  
诸佛功德

bù kě sī yì  
不可思议

yú bǎi qiān jié  
于百千劫

shèn nán dé zhí  
甚难得值

yuàn yú dāng lái  
愿于当来

wú liàng zhī shì  
无量之世

yè zé mèng jiàn  
夜则梦见

zhòu rú shí shuō  
昼如实说

wǒ dāng jù zú  
我当具足

xiū xíng liù dù  
修行六度

jì bá zhòng shēng  
济拔众生

yuè yú kǔ hǎi  
越于苦海

rán hòu wǒ shēn  
然后我身

chéng wú shàng dào  
成无上道

lìng wǒ shì jiè  
令我世界

wú yǔ děng zhě  
无与等者

fèng gòng jīn gǔ  
奉贡金鼓

zàn fó yīn yuán  
赞佛因缘

yǐ cǐ guǒ bào  
以此果报

dāng lái zhī shì  
当来之世

zhí shì jiā fó  
值释迦佛

dé shòu jì bié  
得受记莢

bìng lìng èr zǐ  
并令二子

jīn lóng jīn guāng  
金龙金光

cháng shēng wǒ jiā  
常生我家

tóng gòng shòu jì  
同共受记

ruò yǒu zhòng shēng  
若有众生

wú jiù hù zhě  
无救护者

zhòng kǔ bī qiè  
众苦逼切

wú suǒ yī zhǐ  
无所依止

wǒ yú dāng lái  
我于当来

wèi shì děng bèi  
为是等辈

zuò dà jiù hù  
作大救护

jí yī zhǐ chù  
及依止处

néng chú zhòng kǔ  
能除众苦

xī lìng miè jìn  
悉令灭尽

shī yǔ zhòng shēng  
施与众生

zhū shàn ān lè  
诸善安乐

wǒ wèi lái shì  
我未来世

xíng pú tí <sup>20</sup> dào  
行菩提<sup>20</sup>道

bú jì jié shù  
不计劫数

rú jìn běn jì  
如尽本际

yǐ cǐ jīn guāng  
以此金光

chàn huǐ yīn yuán  
忏悔因缘

shǐ wǒ è hǎi  
使我恶海

<sup>20</sup> 丽本：萨；永乐北藏本及龙藏本：提

jí yǐ yè hǎi  
及 以 业 海

fán nǎo dà hǎi  
烦 恼 大 海

xī jié wú yú  
悉 竭 无 余

wǒ gōng dé hǎi  
我 功 德 海

yuàn xī chéng jiù  
愿 悉 成 就

zhì huì dà hǎi  
智 慧 大 海

qīng jìng jù zú  
清 净 具 足

wú liàng gōng dé  
无 量 功 德

zhù pú tí dào  
助 菩 提 道

yóu rú dà hǎi  
犹 如 大 海

zhēn bǎo jù zú  
珍 宝 具 足

yǐ cǐ jīn guāng  
以 此 金 光

chàn huǐ lì gù  
忏 悔 力 故

pú tí gōng dé  
菩 提 功 德

guāng míng wú ài  
光 明 无 碍

huì guāng wú gòu  
慧 光 无 垢

zhào chè qīng jìng  
照 彻 清 净

wǒ dāng lái shì  
我 当 来 世

shēn guāng pǔ zhào  
身 光 普 照

gōng dé wēi shén  
功 德 威 神

guāng míng yàn shèng  
光 明 焰 盛

yú sān jiè zhōng  
于 三 界 中

zuì shèng shū tè  
最 胜 殊 特

zhū gōng dé lì  
诸 功 德 力

wú suǒ jiǎn shǎo  
无 所 减 少

dāng dù zhòng shēng  
当 度 众 生

yuè yú kǔ hǎi  
越 于 苦 海

bìng fù ān zhì  
并 复 安 置

gōng dé dà hǎi  
功 德 大 海

lái shì duō jié  
来 世 多 劫

xíng pú tí dào  
行 菩 提 道

rú xī zhū fó  
如 昔 诸 佛

xíng pú tí zhě  
行 菩 提 者

sān shì zhū fó  
三 世 诸 佛

jìng miào guó tǔ  
净 妙 国 土

zhū fó zhì zūn  
诸 佛 至 尊

wú liàng gōng dé  
无 量 功 德

lìng wǒ lái shì  
令 我 来 世

de cǐ shū yì  
得 此 殊 异

gōng dé jìng tǔ  
功 德 净 土

rú fó shì zūn  
如 佛 世 尊

xìn xiāng dāng zhī  
信 相 当 知

ěr shí guó wáng  
尔 时 国 王

jīn lóng zūn zhě  
金 龙 尊 者

zé rǔ shēn shì  
则 汝 身 是

ěr shí èr zǐ  
尔 时 二 子

jīn lóng jīn guāng  
金 龙 金 光

jīn rǔ èr zǐ  
今 汝 二 子

yín xiāng děng shì  
银 相 等 是

kōngpǐn dì wǔ  
空品第五<sup>21</sup>

wú liàng yú jīng  
无量余经

lüè ér jiě shuō  
略而解说

bù néng guǎng zhī  
不能广知

lüè ér shuō zhī  
略而说之

wèi dùn gēn gù  
为钝根故

cǐ miào jīng diǎn  
此妙经典

shì shēn xū wěi  
是身虚伪

jié zéi suǒ zhǐ  
结贼所止

yǎn gēn shòu sè  
眼根受色

shé shì yú wèi  
舌嗜于味

yì gēn fēn bié  
意根分别

gè gè zì yuán  
各自缘

xīn rú huàn huà  
心如幻化

fēn bié zhū fǎ  
分别诸法

liù zéi suǒ hài  
六贼所害

liù gēn jìng jiè  
六根境界

yǐ guǎngshuō kōng  
已广说空

zhòngshēng gēn dùn  
众生根钝

wú liàng kōng yì  
无量空义

yì miào fāng biàn  
异妙方便

qǐ dà bēi xīn  
起大悲心

rú wǒ suǒ jiě  
如我所解

yóu rú kōng jù  
犹如空聚

yī qiè zì zhù  
一切自住

ěr fēn bié shēng  
耳分别声

suǒ yǒu shēn gēn  
所有身根

yī qiè zhū fǎ  
一切诸法

zhū chén jìng jiè  
诸尘境界

chí chěng liù qíng  
驰骋六情

yóu rú shì rén  
犹如世人

yú bù zhī bì  
愚不知避

gè gè zì zhī  
各自自知

shì gù cǐ zhōng  
是故此中

xiǎn yú zhì huì  
眇于智慧

gù cǐ zūn jīng  
故此尊经

zhǒngzhǒng yīn yuán  
种种因缘

wǒ jīn<sup>22</sup> yǎn shuō  
我今演说

zhī zhòngshēng yì  
知众生意

liù rù cūn luò  
六入村落

gè bù xiāng zhī  
各不相知

bí xiù zhū xiāng  
鼻嗅诸香

tān shòu zhū chù  
贪受诸触

liù qíng zhū gēn  
六情诸根

bù xíng tā yuán  
不行他缘

ér chángwàngxiǎng  
而常妄想

chí zǒu kōng jù  
驰走空聚

xīn cháng yī zhǐ  
心常依止

suǒ sì zhī chù  
所伺之处

<sup>21</sup> 丽本：金光明经空品第五；永乐北藏本及龙藏本：空品第五

<sup>22</sup> 丽本：今我；永乐北藏本及龙藏本：我今



suí xíng sè shēng  
随 行 色 声

rú niǎo tóu wǎng  
如 鸟 投 网

suí zhú zhū chén  
随 逐 诸 尘

bù kě zhǎng yǎng  
不 可 长 养

cóng zhū yīn yuán  
从 诸 因 缘

wàng xiǎng gù qǐ  
妄 想 故 起

dì shuǐ huǒ fēng  
地 水 火 风

gòng xiāng cán hài  
共 相 残 害

sì dà wán shé  
四 大 蚺 蛇

zhū fāng yì èr  
诸 方 亦 二

dì shuǐ èr shé  
地 水 二 蛇

xìng qīng shàng shēng  
性 轻 上 升

suí yè shòu bào  
随 业 受 报

ér duò zhū yǒu  
而 堕 诸 有

dà xiǎo bú jìng  
大 小 不 净

wú kě ài yào  
无 可 爱 乐

shàn nǚ dāng guān  
善 女 当 观

jí yǐ zhòng shēng  
及 以 众 生

xiāng wèi chù fǎ  
香 味 触 法

qí xīn zài zài  
其 心 在 在

wú yǒu zàn shě  
无 有 暂 舍

wú yǒu zhēng sòng  
无 有 诤 讼

hé hé ér yǒu  
和 合 而 有

yè lì jī guān  
业 力 机 关

hé jí chéng lì  
合 集 成 立

yóu rú sì shé  
犹 如 四 蛇

qí xìng gè yì  
其 性 各 异

rú shì shé dà  
如 是 蛇 大

qí xìng chén xià  
其 性 沉 下

xīn shí èr xìng  
心 识 二 性

rén tiān zhū qù  
人 天 诸 趣

shuǐ huǒ fēng zhǒng  
水 火 风 种

yíng liú yú wài  
盈 流 于 外

juān qì zhǒng jiān  
捐 弃 冢 间

zhū fǎ rú shì  
诸 法 如 是

běn xìng kōng jì  
本 性 空 寂

xīn chǔ liù qíng  
心 处 六 情

cháng chǔ zhū gēn  
常 处 诸 根

shēn kōng xū wěi  
身 空 虚 伪

yì wú zhèng zhǔ  
亦 无 正 主

wú yǒu jiān shí  
无 有 坚 实

jiǎ wěi<sup>23</sup> kōng jù  
假 伪<sup>23</sup> 空 聚

suí shí zēng jiǎn  
随 时 增 减

tóng chǔ yī qiè  
同 处 一 篋

èr shàng èr xià  
二 上 二 下

xī miè wú yú  
悉 灭 无 余

fēng huǒ èr shé  
风 火 二 蛇

zào dòng bù tíng  
躁 动 不 停

suí suǒ zuò yè  
随 所 作 业

sàn miè huài shí  
散 灭 坏 时

tǐ shēng zhū chóng  
体 生 诸 虫

rú xiǔ bài mù  
如 朽 败 木

hé chù yǒu rén  
何 处 有 人

wú míng gù yǒu  
无 明 故 有

<sup>23</sup> 丽本：为；永乐北藏本及龙藏本：伪

rú shì zhū dà  
如是诸大

xìng wú hé hé  
性无和合

cóng běn bù shí  
从本不实

běn zì bù yǒu  
本自不有

wú suǒ yǒu gù  
无所有故

míng yuē wú míng  
名曰无明

ài qǔ yǒu shēng  
爱取有生

bù kě sī yì  
不可思议

běn wú yǒu shēng  
本无有生

xīn xíng suǒ zào  
心行所造

yǐ zhì huì dāo  
以智慧刀

guān xī kōng jì  
观悉空寂

kāi gān lù mén  
开甘露门

chǔ gān lù shì  
处甘露室

chuī dà fǎ luó  
吹大法螺

yù shèng fǎ yǔ  
雨胜法雨

shù lì dì yī  
竖立第一

yú shēng sǐ hǎi  
于生死海

fán nǎo chì rán  
烦恼炽然

yī yī bù shí  
一一不实

yǐ shì yīn yuán  
以是因缘

hé hé ér yǒu  
和合而有

wàngxiǎng yīn yuán  
妄想因缘

jiǎ míng wú míng  
假名无明

xíng shí míng sè  
行识名色

lǎo sǐ chóu nǎo  
老死愁恼

shēng sǐ wú jì  
生死无际

yì wú hé hé  
亦无和合

wǒ duàn yī qiè  
我断一切

liè fán nǎo wǎng  
裂烦恼网

zhèng wú shàng dào  
证无上道

shì gān lù qì  
示甘露器

lìng zhū zhòng shēng  
令诸众生

jī dà fǎ gǔ  
击大法鼓

wǒ jīn cuī fú  
我今摧伏

wēimiào fǎ chuáng  
微妙法幢

yǒng duàn sān è  
永断三恶

shāozhū zhòng shēng  
烧诸众生

běn zì bù shēng  
本自不生

wǒ shuō zhū dà  
我说诸大

wú míng tǐ xiàng  
无明体相

hé hé ér yǒu  
和合而有

shì gù wǒ shuō  
是故我说

liù rù chù shòu  
六入触受

zhòng kǔ xíng yè  
众苦行业

lún zhuǎn bù xī  
轮转不息

bú shàn sī wéi  
不善思惟

zhū jiàn chán děng  
诸见缠等

wǔ yīn shè zhái  
五阴舍宅

wēi miào gōng dé  
微妙功德

rù gān lù chéng  
入甘露城

shí gān lù wèi  
食甘露味

rán dà fǎ jù  
然大法炬

yī qiè yuàn jié  
一切怨结

dù zhū zhòng shēng  
度诸众生

wú liàng kǔ nǎo  
无量苦恼

wú yǒu jiù hù  
无有救护

wú suǒ yī zhǐ  
无所依止

wǒ yǐ gān lù  
我以甘露

qīng liáng měi wèi  
清凉美味

chōng zú shì bèi  
充足是辈

lìng lí jiāo rè  
令离焦热

yú wú liàng jié  
于无量劫

zūn xiū zhū xíng  
遵修诸行

gòng yǎng gōng jìng  
供养恭敬

zhū fó shì zūn  
诸佛世尊

jiān gù xiū xí  
坚固修习

pú tí zhī dào  
菩提之道

qiú yú rú lái  
求于如来

zhēn shí fǎ shēn  
真实法身

shě zhū suǒ zhòng  
舍诸所重

zhī<sup>24</sup> jié shǒu zú  
肢<sup>24</sup>节手足

tóu mù suǐ nǎo  
头目髓脑

suǒ ài qī zǐ  
所爱妻子

qián cái zhēn bǎo  
钱财珍宝

zhēn zhū yīng luò  
真珠璎珞

jīn yín liú lí  
金银琉璃

zhǒng zhǒng yì wù  
种种异物

金光明经卷第一

<sup>24</sup> 丽本：肢；永乐北藏本及龙藏本：肢；肢同肢

jīn guāngmíng jīng juàn dì èr  
**金光明经卷第二**

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì  
北凉三藏法师昙无讖译

sì tiānwáng pǐn dì liù<sup>25</sup>  
**四天王品第六**

ěr shí pí shāméntiānwáng tí tóu lài zhàitiānwáng pí liú  
尔时，毗沙门天王、提头赖吒天王、毗留  
lè chātīnwáng pí liú bó chātīnwáng jù cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān  
勒叉天王、毗留博叉天王俱从座起，偏袒右肩，  
yòu xī zhuó dì hú guì hé zhǎng bó fó yán shì zūn shì jīn guāng  
右膝著地，胡跪合掌，白佛言：“世尊！是金光  
míng wēimiào jīng diǎnzhòng jīng zhī wáng zhū fó shì zūn zhī suǒ hù niàn  
明微妙经典众经之王，诸佛世尊之所护念，  
zhuāngyán pú sà shēnmiào gōng dé cháng wéi zhū tiān zhī suǒ gōng jìng  
庄严菩萨深妙功德，常为诸天之所恭敬，  
néng lìng tiānwáng xīn shēng huān xǐ yì wéi hù shì zhī suǒ zàn tàn cǐ  
能令天王心生欢喜，亦为护世之所赞叹。此  
jīng néng zhào zhū tiāngōng diàn shì jīng néng yǔ zhòng shēng kuài lè shì jīng  
经能照诸天宫殿，是经能与众生快乐，是经  
néng lìng dì yù è guǐ chù shēng zhū hé jiāo gān kū jié shì jīng néng  
能令地狱、饿鬼、畜生诸河焦干枯竭，是经能  
chú yī qiè bù wèi shì jīng néng què tā fāng yuàn zéi shì jīng néng chú gǔ  
除一切怖畏，是经能却他方怨贼，是经能除谷  
guì jī jǐn shì jīng néng yù yī qiè yì bìng shì jīng néng miè è xīng biàn  
贵饥谨，是经能愈一切疫病，是经能灭恶星变  
yì shì jīng néng qù<sup>26</sup> yī qiè yōu nǎo jǔ yào yán zhī shì jīng néng miè  
异，是经能去<sup>26</sup>一切忧恼。举要言之，是经能灭  
yī qiè zhòng shēng wú liàng wú biān bǎi qiān kǔ nǎo  
一切众生无量无边百千苦恼。

shì zūn shì jīn guāngmíng wēimiào jīng diǎn ruò zài dà zhòng  
“世尊！是金光明微妙经典，若在大众

<sup>25</sup> 丽本：金光明经四天王品第六；永乐北藏本及龙藏本：四天王品第六

<sup>26</sup> 丽本：除；永乐北藏本及龙藏本：去

guǎngxuānshuō shí wǒ děng sì wáng jí yú juànshǔ wén cǐ gān lù wú  
广宣说时，我等四王及余眷属，闻此甘露无  
shàng fǎ wèi zēng yì shēn lì xīn jìn yǒng ruì jù zhū wēi dé  
上法味，增益身力，心进勇锐，具诸威德。

shì zūn wǒ děng sì wáng néng shuō zhèng fǎ xiū xíng zhèng fǎ  
“世尊！我等四王能说正法、修行正法，  
wéi shì fǎ wáng yǐ fǎ zhì shì  
为世法王，以法治世。

shì zūn wǒ děng sì wáng jí zhū<sup>27</sup> tiān lóng guǐ shén  
“世尊！我等四王及诸<sup>27</sup>天、龙、鬼神、  
qián tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié  
乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽，  
yǐ fǎ zhì shì zhē zhū è guǐ dàn jīng qì zhě  
以法治世，遮诸恶鬼噉精气者。

shì zūn wǒ děng sì wáng èr shí bā bù zhū guǐ shén děng  
“世尊！我等四王、二十八部诸鬼神等，  
jí wú liàng bǎi qiān guǐ shén yǐ jìng tiān yǎng guò yú rén yǎn cháng guān  
及无量百千鬼神，以净天眼过于人眼，常观  
yōng hù cǐ yán fú tí shì zūn shì gù wǒ děng míng hù shì wáng  
拥护此阎浮提。世尊！是故，我等名护世王。

ruò cǐ guó tǔ yǒu zhū shuāi hào yuàn zéi qīn jìng jī jǐn jí yì zhǒng  
若此国土有诸衰耗、怨贼侵境、饥馑疾疫、种  
zhǒng jiān nán ruò yǒu bǐ qiū shòu chí shì jīng wǒ děng sì wáng dāng gòng  
种艰难，若有比丘受持是经，我等四王当共  
quàn qǐng lìng shì bǐ qiū yǐ wǒ děng<sup>28</sup> lì gù jí wǎng bǐ suǒ guó yì  
劝请，令是比丘以我等<sup>28</sup>力故，疾往彼所国邑  
jùn xiàn guǎngxuān liú bù shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn lìng rú shì  
郡县，广宣流布是金光明微妙经典，令如是  
děng zhǒng zhǒng bǎi qiān shuāi hào zhī shì xī jiē miè jìn  
等种种百千衰耗之事，悉皆灭尽。

shì zūn rú zhū guó wáng suǒ yǒu tǔ jìng shì chí jīng zhě ruò zhì  
“世尊！如诸国王所有土境，是持经者若至  
qí guó shì wáng yīng dāng wǎng shì rén suǒ tīng shòu rú shì wēi miào jīng  
其国，是王应当往是人所，听受如是微妙经  
diǎn wén yǐ huān xǐ fù dāng hù niàn gōng jìng shì rén shì zūn wǒ  
典，闻已欢喜，复当护念恭敬是人。世尊！我

<sup>27</sup> 丽本：及；永乐北藏本及龙藏本：及诸

<sup>28</sup> 丽本：我；永乐北藏本及龙藏本：我等

děng sì wáng fù dāng qín xīn yōng hù shì wáng jí guó rén mín wèi chú  
等四王，复当勤心拥护是王及国人民，为除  
shuāihuàn lìng dé ān wěn  
衰患，令得安隐。

shì zūn ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó  
“世尊！若有比丘、比丘尼、优婆塞、优婆

yí shòu chí shì jīng ruò zhū rén wáng yǒu néng gòng jǐ shī qí suǒ ān wǒ  
夷受持是经，若诸人王有能供给施其所安，我

děng sì wáng yì dāng lìng shì wáng jí guó rén mín yī qiè ān wěn jù zú  
等四王亦当令是王及国人民一切安隐，具足

wú huàn shì zūn ruò yǒu sì zhòng shòu chí dú sòng shì miào jīng diǎn  
无患。世尊！若有四众受持读诵是妙经典，

ruò zhū rén wáng yǒu néng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn wǒ  
若诸人王有能供养、恭敬、尊重、赞叹；我

děng sì wáng yì fù dāng lìng rú shì rén wáng yú zhū wáng zhōng cháng  
等四王亦复当令如是人王，于诸王中常

dé dì yī gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn yì lìng yú wáng  
得第一供养、恭敬、尊重、赞叹，亦令余王

qīn shàng xiàn mù chēng zàn qí shàn  
钦尚羡慕、称赞其善。”

ěr shí shì zūn zàn tàn hù shì sì tiān wáng děng shàn zāi shàn  
尔时，世尊赞叹护世四天王等：“善哉！善

zāi rǔ děng sì wáng guò qù yǐ céng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng  
哉！汝等四王过去已曾供养、恭敬、尊重、

zàn tàn wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó yú zhū fó suǒ zhòng zhū shàn gēn  
赞叹无量百千万亿诸佛，于诸佛所种诸善根，

shuō yú zhèng fǎ xiū xíng zhèng fǎ yǐ fǎ zhì shì wéi rén tiān wáng  
说于正法，修行正法，以法治世，为人天王。

rǔ děng jīn rì cháng yè lì yì yú zhū zhòng shēng xíng dà cí xīn  
汝等今日长夜利益于诸众生，行大慈<sup>29</sup>心，

shī yǔ zhòng shēng yī qiè lè jù néng zhē zhū è qín yǔ zhū shàn  
施与众生一切乐具，能遮诸恶，勤与诸善。

yǐ shì yì gù ruò yǒu rén wáng néng gòng yǎng gōng jìng cǐ jīn guāng míng  
以是义故，若有人王能供养恭敬此金光明

wēi miào jīng diǎn rǔ děng zhèng yīng rú shì hù niàn miè qí kǔ nǎo  
微妙经典，汝等正应如是护念，灭其苦恼，

<sup>29</sup> 丽本：悲；永乐北藏本及龙藏本：慈

yǔ qí ān lè  
与其安乐。

rǔ děng sì wáng jí zhūjuànshǔ wú liàng wú biān bǎi qiān guǐ  
“汝等四王及诸眷属、无量无边百千鬼

shén ruò néng hù niàn rú shì jīng zhě jí shì hù chí qù lái xiàn  
神，若能护念如是经者，即是护持去、来、现

zài zhū fó zhèng fǎ rǔ děng sì wáng jí yú tiānzhòng bǎi qiān guǐ shén  
在诸佛正法。汝等四王及余天众百千鬼神，

yǔ ē xiū luó gòngzhàndòu shí rǔ děng zhū tiān cháng dé shèng lì rǔ  
与阿修罗共战斗时，汝等诸天常得胜利。汝

děng ruò néng hù niàn cǐ jīng xī néng xiāo fú yī qiè zhū kǔ suǒ wèi yuàn  
等若能护念此经，悉能消伏一切诸苦，所谓怨

zéi jī jǐn jí yì ruò sì bù zhòng yǒu néng shòu chí dú sòng cǐ jīng  
贼、饥馑、疾疫。若四部众有能受持读诵此经，

rǔ děng yì yīng qín xīn shǒu hù wèi chú shuāi nǎo shī yǔ ān lè  
汝等亦应勤心守护，为除衰恼，施与安乐。”

ěr shí sì wáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng míng  
尔时，四王复白佛言：“世尊！是金光明

wēi miào jīng diǎn yú wèi lái shì zài suǒ liú bù ruò guó tǔ chéng yì  
微妙经典于未来世在所流布，若国土、城邑、

jùn xiàn cūn luò suí suǒ zhì chù ruò zhū guó wáng yǐ tiān lǜ zhì shì  
郡县、村落，随所至处，若诸国王以天律治世，

fù néng gōng jìng zhì xīn tīng shòu shì miào jīng diǎn bìng fù zūn zhòng gòng  
复能恭敬至心听受是妙经典，并复尊重、供

yǎng gōng jǐ chí shì jīng diǎn sì bù zhī zhòng yǐ shì yīn yuán wǒ  
养、供给持是经典四部之众，以是因缘，我

děng shí shí dé wén rú shì wēi miào jīng diǎn wén yǐ jí dé zēng yì shēn  
等时时得闻如是微妙经典，闻已即得增益身

lì xīn jìn yǒng ruì jù zhū wēi dé shì gù wǒ děng jí wú liàng  
力，心进勇锐，具诸威德。是故，我等及无量

guǐ shén cháng dāng yǐn xíng suí qí miào diǎn suǒ liú bù chù ér zuò yōng  
鬼神常当隐形，随其妙典所流布处而作拥

hù lìng wú liú nán yì dāng hù niàn tīng shì jīng diǎn zhū guó wáng děng jí  
护，令无留难；亦当护念听是经典诸国王等及

qí rén mín chú qí huàn nán xī lìng ān wěn tā fāng yuàn zéi yì shǐ  
其人民，除其患难，悉令安隐，他方怨贼亦使

tuì sàn ruò yǒu rén wáng tīng shì jīng shí lín guó yuàn dí xīng rú shì niàn  
退散。若有人王听是经时，邻国怨敌兴如是念：

dāng jù sì bīng huài bǐ guó tǔ shì zūn yǐ shì jīng diǎn wēi shén  
‘当具四兵，坏彼国土。’世尊！以是经典威神  
lì gù ěr shí lín dí gèng yǒu yì yuàn wèi zuò liú nán yú qí jìng jiè  
力故，尔时邻敌更有异怨为作留难，于其境界  
qǐ zhū shuāi nǎo zāi yì yì bìng ěr shí yuàn dí qǐ rú shì děng  
起诸衰恼、灾异、疫病。尔时，怨敌起如是等  
zhū è shì yǐ bèi jù sì bīng fā xiàng shì guó qīn wǎng tǎo fá<sup>30</sup>  
诸恶事已，备具四兵，发向是国，亲<sup>30</sup>往讨伐<sup>31</sup>。  
wǒ děng ěr shí dāng yǔ juàn shǔ wú liàng wú biān bǎi qiān guǐ shén  
我等尔时，当与眷属、无量无边百千鬼神，  
yǐn bì qí xíng wèi zuò hù zhù lìng bǐ yuàn dí zì rán tuì sàn qǐ zhū bù  
隐蔽其形为作护助，令彼怨敌自然退散，起诸怖  
jù zhǒng zhǒng liú nán bǐ guó bīng zhòng shàng bù néng dào kuàng fù  
惧、种种留难。彼国兵众尚不能到，况复  
dāng néng yǒu suǒ pò huài  
当能有所破坏？”

ěr shí fó zàn sì tiān wáng děng shàn zāi shàn zāi rǔ  
尔时，佛赞四天王等：“善哉！善哉！汝  
děng sì wáng nǎi néng yōng hù wǒ bǎi qiān yì nà yóu tā jié suǒ kě xiū xí  
等四王乃能拥护我百千亿那由他劫所可修习  
ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jí zhū rén wáng shòu chí shì jīng gōng  
阿耨多罗三藐三菩提，及诸人王受持是经恭  
jìng gòng yǎng zhě wèi jìng shuāi huàn lìng qí ān lè fù néng yōng hù  
敬供养者，为净<sup>32</sup>衰患，令其安乐；复能拥护  
gōng diàn shè zhái chéng yì cūn luò guó tǔ biān jiāng nǎi  
宫殿、舍宅、城邑、村落、国土、边疆，乃  
zhì yuàn zéi xī lìng tuì sàn miè qí shuāi nǎo lìng dé ān wěn yì lìng  
至怨贼悉令退散，灭其衰恼，令得安隐，亦令  
yī qiè yán fú tí nèi suǒ yǒu zhū wáng wú zhū xiōng shuāi dòu sòng zhī shì  
一切阎浮提内所有诸王无诸凶衰、斗讼之事。

sì wáng dāng zhī cǐ yán fú tí bā wàn sì qiān chéng yì jù  
“四王当知，此阎浮提八万四千城邑聚  
luò bā wàn sì qiān zhū rén wáng děng gè yú qí guó yú lè kuài lè  
落、八万四千诸人王等，各于其国娱乐快乐，

<sup>30</sup> 丽本：规；永乐北藏本及龙藏本：亲  
<sup>31</sup> 丽本：罚；永乐北藏本及龙藏本：伐  
<sup>32</sup> 丽本：消；永乐北藏本及龙藏本：净



gè gè yú guó ér dé zì zài yú zì suǒ yǒu qián cái zhēn bǎo gè gè zì  
 各各于国而得自在，于自所有钱财珍宝各各自  
 zú bù xiāng qīn duó rú qí sù shì suǒ xiū jí yè suí yè shòu bào bù  
 足不相侵夺，如其宿世所修集业随业受报，不  
 shēng è xīn tān qiú tā guó gè gè zì shēng lì yì zhī xīn shēng yú cí  
 生恶心贪求他国，各各自生利益之心，生于慈  
 xīn ān lè zhī xīn bù zhēng sòng xīn bú pò huài xīn wú xì fù  
 心、安乐之心、不诤讼心、不破坏心、无系缚  
 xīn wú chǔ tà xīn gè yú qí tǔ zì shēng ài yào shàng xià hé mù  
 心、无楚挞心，各于其土自生爱乐，上下和穆  
 yóu rú shuǐ rǔ xīn xiāng ài niàn zēng zhū shàn gēn yǐ shì yīn yuán gù  
 33 犹如水乳，心相爱念增诸善根。以是因缘故，  
 cǐ yán fú tí ān wěn fēng lè rén mín chì shèng dà dì wò rǎng yīn  
 此阎浮提安隐丰乐，人民炽盛，大地沃壤，阴  
 yáng tiáo hé shí bú yuè xù rì yuè xīng xiù bù shī cháng dù fēng yǔ  
 阳调和，时不越序，日月星宿不失常度，风雨  
 suí shí wú zhū zāi hèng rén mín fēng shí zì zú yú cái xīn wú tān  
 随时，无诸灾横，人民丰实，自足于财，心无贪  
 lìn yì wú jí dù dēng xíng shí shàn qí rén shòu zhōng duō shēng tiān shàng  
 吝亦无嫉妬，等行十善，其人寿终多生天上，  
 tiān gōng chōng mǎn zēng yì tiān zhòng  
 天宫充满增益天众。

ruò wèi lái shì yǒu zhū rén wáng tīng shì jīng diǎn jí gòng yǎng  
 “若未来世有诸人王听是经典，及供养

gōng jìng shòu chí shì jīng sì bù zhī zhòng shì wáng zé wéi ān lè lì yì  
 恭敬受持是经四部之众，是王则为安乐利益  
 rǔ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng bǎi qiān zhū guǐ shén děng hé yǐ  
 汝等四王及余眷属无量百千诸鬼神等。何以  
 gù rǔ děng sì wáng ruò dé shí shí wén shì jīng diǎn zé wéi yǐ dé  
 故？汝等四王若得时时闻是经典，则为已得  
 zhèng fǎ zhī shuǐ fú gān lù wèi zēng yì shēn lì xīn jìn yǒng ruì jù  
 正法之水，服甘露味增益身力，心进勇锐，具  
 zhū wēi dé shì zhū rén wáng ruò néng zhì xīn tīng shòu shì jīng zé wéi yǐ  
 诸威德。是诸人王若能至心听受是经，则为已  
 néng gòng yǎng yú wǒ ruò gòng yǎng wǒ zé shì gòng yǎng guò qù wèi  
 能供养于我。若供养我，则是供养过去、未

33 丽本：睦；永乐北藏本及龙藏本：穆

lái xiàn zài zhū fó ruò néng gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū  
 来、现在诸佛；若能供养过去、未来、现在诸  
 fó zé dé wú liàng bù kě sī yì gōng dé zhī jù yǐ shì yīn yuán  
 佛，则得无量不可思议功德之聚。以是因缘，  
 shì zhū rén wáng yīng dé yōng hù jí hòu fēi cǎi nǚ zhōng gōng juàn  
 是诸人王应得拥护，及后妃、嫔女、中宫眷  
 shǔ zhū wáng zǐ děng yì yīng dé hù shuāi nǎo xiāo miè kuài lè chì shèng  
 属、诸王子等亦应得护，衰恼消灭，快乐炽盛；  
 gōng diàn táng yǔ ān wěn qīng jìng wú zhū zāi biàn hù zhái zhī shén zēng  
 宫殿堂宇安隐清净，无诸灾变；护宅之神增  
 zhǎng wēi dé yì shòu wú liàng huān yuè kuài lè shì zhū guó tǔ suǒ yǒu rén  
 长威德，亦受无量欢悦快乐。是诸国土所有人  
 mǐn xī shòu zhǒng zhǒng wǔ yù zhī lè yī qiè è shì xī jiē xiāo miè  
 民悉受种种五欲之乐，一切恶事悉皆消灭。”

ěr shí sì tiān wáng bái fó yán shì zūn wèi lái zhī shì ruò  
 尔时，四天王白佛言：“世尊！未来之世若

yǒu rén wáng yù dé hù shēn jí hòu fēi cǎi nǚ zhū wáng zǐ děng gōng  
 有人王欲得护身及后妃、嫔女、诸王子等；宫  
 diàn wū zhái dé dì yī hù shēn suǒ wàng lǐng zuì wéi shū shèng jù bù kě  
 殿屋宅得第一护身所；王领最为殊胜，具不可  
 sī yì wáng zhě gōng dé yù dé shè qǔ wú liàng fú jù guó tǔ wú yǒu  
 思议王者功德；欲得摄取无量福聚，国土无有  
 tā fāng yuàn zéi wú zhū yōu nǎo jí zhū kǔ shì shì zūn rú shì rén wáng  
 他方怨贼，无诸忧恼及诸苦事。世尊！如是人王，  
 bù yīng fàng yì sǎn luàn qí xīn yīng shēng gōng jìng qiān xià zhī xīn yīng  
 不应放逸散乱其心，应生恭敬谦下之心，应  
 dāng zhuān yán dì yī wēi miào zuì shèng gōng zhái zhǒng zhǒng xiāng zhī chí  
 当庄严第一微妙最胜宫宅，种种香汁持  
 yòng sǎ dì sǎn zhǒng zhǒng huā fū dà fǎ zuò shī zǐ zhī zuò jiān yǐ  
 用洒地，散种种华，敷大法座师子之座，兼以  
 wú liàng zhēn qí yì wù ér wéi jiào shì zhāng shī zhǒng zhǒng wú shù wēi  
 无量珍琦异物而为校饰，张施种种无数微  
 miào chuāng fān bǎo gài dāng jìng xǐ yù yǐ xiāng tú shēn zhuó hǎo jìng  
 妙幢幡宝盖；当净洗浴以香涂身，著好净  
 yī yīng luò zì yán zuò xiǎo bēi zuò bú zì gāo dà chú qù zì zài lí  
 衣缨络自严，坐**小卑**<sup>34</sup>座不自高大，除去自在离

<sup>34</sup> 丽本：卑小；永乐北藏本及龙藏本：小卑

zhū fàng yì qiān xià zì bēi chú qù jiāo màn zhèng niàn tīng shòu rú shì  
诸放逸，谦下自卑除去骄傲，正念听受如是  
miào diǎn yú shuō fǎ zhě shēng shì zūn xiǎng fù yú gōng nèi hòu fēi  
妙典，于说法者生世尊想；复于宫内后妃、  
wáng zǐ cǎi nǚ juàn shǔ shēng cí āi xīn hé yán yǔ yǔ quàn yǐ zhǒng  
王子、嫔女眷属，生慈哀心和颜与语，劝以种  
zhǒng gòng yǎng zhī jù gòng yǎng fǎ shī shì wáng ěr shí jì quàn huà yǐ  
种供养之具供养法师。是王尔时既劝化已，  
jí shēng wú liàng huān xǐ kuài lè xīn huái yuè yù bèi fù zì lì bù  
即生无量欢喜快乐，心怀悦豫倍复自励，不  
shēng pí juàn duō zuò lì yì yú shuō fǎ zhě bèi shēng gōng jìng  
生疲倦多作利益，于说法者倍生恭敬。”

ěr shí fó gào sì tiān dà wáng ěr shí rén wáng yīng zhuó  
尔时，佛告四天大王：“尔时，人王应著

bái jìng xiān jié zhī yī zhǒng zhǒng yīng luò qí zhěng zhuāng yán zhí chí  
白净鲜洁之衣，种种纓络齐整庄严，执持  
sù bó wēi miào shàng gài fú shì róng yí bù shī cháng zé gōng chū  
素帛<sup>35</sup>微妙上盖，服饰容仪不失常则，躬出  
fèng yíng shuō fǎ zhī rén hé yǐ gù shì wáng rú shì suí qí jǔ zú  
奉迎说法之人。何以故？是王如是，随其举足  
bù bù zhī zhōng jí shì gòng yǎng zhí yù bǎi qiān yì nà yóu tā zhū fó shì  
步步之中即是供养值遇百千亿那由他诸佛世  
zūn fù dé chāo yuè rú shì děng jié shēng sǐ zhī nán fù yú lái shì ěr  
尊，复得超越如是等劫生死之难，复于来世尔  
suǒ jié zhōng cháng dé fēng shòu zhuàn lún wáng wèi suí qí bù bù yì  
所劫中，常得封受转轮王位；随其步步亦  
dé rú shì xiàn shì gōng dé bù kě sī yì zì zài zhī lì cháng dé zuì  
得如是现世功德不可思议自在之力，常得最  
shèng jí miào qī bǎo rén tiān gōng diàn zài zài shēng chù zēng yì shòu mìng  
胜极妙七宝人天宫殿，在在生处增益寿命，  
yán yǔ biàn liǎo rén suǒ xìn yòng wú suǒ wèi jì yǒu dà míng chēng cháng  
言语辩了人所信用，无所畏忌有大名称，常  
wéi rén tiān zhī suǒ gōng jìng tiān shàng rén zhōng shòu shàng miào lè dé dà  
为人天之所恭敬，天上人中受上妙乐，得大  
shì lì jù zú wēi dé shēn sè wēi miào duān yán dì yī cháng zhí zhū  
势力具足威德，身色微妙端严第一，常值诸

<sup>35</sup> 丽本：白；永乐北藏本及龙藏本：帛

fó yù shàn zhī shí chéng jiù jù zú wú liàng fú jù  
佛遇善知识，成就具足无量福聚。

rǔ děng sì wáng rú shì rén wáng jiàn rú shì děng zhǒng  
“汝等四王<sup>36</sup>！如是人王见如是等种

zhǒng wú liàng gōng dé lì yì shì gù cǐ wáng yīng dāng gōng chū fèng yíng  
种无量功德利益，是故，此王应当躬出奉迎

fǎ shī ruò yī yóu xún zhì bǎi qiān yóu xún yú shuō fǎ shī yīng shēng fó  
法师。若一由旬至百千由旬，于说法师应生佛

xiǎng yīng zuò shì niàn jīn rì shì jiā rú lái zhèng zhì rù yú wǒ gōng  
想，应作是念：‘今日释迦如来正智，入于我宫

shòu wǒ gòng yǎng wèi wǒ shuō fǎ wǒ wén shì fǎ jí bú tuì zhuǎn  
受我供养，为我说法。我闻是法，即不退转

yú ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yǐ wéi dé zhí bǎi qiān wàn yì nà  
于阿耨多罗三藐三菩提，已为得值百千万亿那

yóu tā fó yǐ wéi gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó yǐ  
由他佛，已为供养过去、未来、现在诸佛，已

dé bì jìng lí sān è dào kǔ wǒ jīn yǐ zhòng bǎi qiān wú liàng zhuàn  
得毕竟离三<sup>37</sup>恶道苦。我今已种百千无量转

lún shèng wáng shì fàn zhī yīn yǐ zhòng wú biān shàng ēn zhǒng zǐ yǐ lìng  
轮圣王释梵之因，已种无边善根种子，已令

wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū zhòng shēng děng dù yú shēng sǐ yǐ jí wú  
无量百千万亿诸众生等度于生死，已集无

liàng wú biān fú jù hòu gōng juàn shǔ yǐ dé yōng hù gōng zhái zhū shuāi  
量无边福聚，后宫眷属已得拥护，宫宅诸衰

xī yǐ xiāo miè guó tǔ wú yǒu yuàn zéi jí cì tā fāng yuàn dí bù néng  
悉已消灭，国土无有怨贼棘刺，他方怨敌不能

qīn líng  
侵陵。’

rǔ děng sì wáng rú shì rén wáng yīng zuò rú shì gòng yǎng  
“汝等四王！如是人王应作如是供养

zhèng fǎ qīng jìng tīng shòu shì miào jīng diǎn jí gōng jìng gòng yǎng  
正法，清净听受是妙经典，及恭敬、供养、

zūn zhòng zàn tàn chí shì jīng diǎn sì bù zhī zhòng yì dāng huí cǐ suǒ  
尊重、赞叹持是经典四部之众；亦当回此所

dé zuì shèng gōng dé zhī fēn shī yǔ rǔ děng jí yú juàn shǔ zhū tiān guǐ  
得最胜功德之分，施与汝等及余眷属诸天鬼

<sup>36</sup> 丽本：天王；永乐北藏本及龙藏本：王

<sup>37</sup> 丽本：三；永乐北藏本及龙藏本：离三

shén jù jí rú shì zhūshàngōng dé xiàn shì cháng dé wú liàng wú biān  
神。聚集如是诸善功德，现世常得无量无边  
bù kě sī yì zì zài zhī lì wēi dé shì lì chéng jiù jù zú néng yǐ  
不可思议自在之利，威德势力成就具足，能以  
zhèng fǎ cuī fú zhū è  
正法摧伏诸恶。”

ěr shí sì wáng bó fó yán shì zūn ruò wèi lái shì yǒu  
尔时，四王白佛言：“世尊！若未来世，有  
zhū rén wáng zuò rú shì děng gōng jìng zhèng fǎ zhì xīn tīng shòu shì miào  
诸人王作如是等恭敬正法，至心听受是妙  
jīng diǎn jí gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn chí shì jīng diǎn  
经典，及恭敬、供养、尊重、赞叹持是经典  
sì bù zhī zhòng yán zhì shè zhái xiāng zhī sǎ dì zhuān xīn zhèng niàn  
四部之众，严治舍宅，香汁洒地，专心正念  
tīng shuō fǎ shí wǒ děng sì wáng yì dāng zài zhōng gòng tīng cǐ fǎ yuàn  
听说法时，我等四王亦当在中共听此法，愿  
zhū rén wáng wèi zì lì gù yǐ jǐ suǒ dé gōng dé shǎo fēn shī yǔ wǒ  
诸人王为自利故，以己所得功德少分施与我  
děng  
等。

shì zūn shì zhū rén wáng yú shuō fǎ zhě suǒ zuò zhī chù wèi  
“世尊！是诸人王于说法者所坐之处，为  
wǒ děng gù shāo zhǒng zhǒng xiāng gòng yǎng shì jīng shì miào xiāng qì yú  
我等故烧种种香供养是经，是妙香气，于  
yī niàn qǐng jí zhì wǒ děng zhū tiān gōng diàn qí xiāng jí shí biàn chéng  
一念顷即至我等诸天宫殿，其香即时变成  
xiāng gài qí xiāng wēi miào jīn sè huǎng yào zhào wǒ děng gōng shì  
香盖，其香微妙，金色晃耀照我等宫、释  
gōng fàngōng dà biàn tiān shén gōng dé tiān shén jiān láo dì shén  
宫、梵宫；大辩天神、功德天神、坚牢地神、  
sàn zhī guǐ shén zuì dà jiāng jūn èr shí bā bù guǐ shén dà jiàng mó  
散脂鬼神、最大将军、二十八部鬼神大将、摩  
xī shǒu luó jīn gāng mì jì mó ní bá tuó guǐ shén dà jiàng guǐ zǐ  
醯首罗、金刚密迹、摩尼跋陀鬼神大将、鬼子  
mǔ yǔ wǔ bǎi guǐ zǐ zhōu zā wéi rào ē nòu dá lóng wáng suō jié luó  
母与五百鬼<sup>38</sup>子周匝围绕、阿耨达龙王、娑竭罗

<sup>38</sup> 丽本：儿；永乐北藏本及龙藏本：鬼

lóngwáng rú shì děngzhòng zì yú gōngdiàn gè gè dé wén shì miào  
龙王，如是等众，自于宫殿各各得闻是妙  
xiāng qì jí jiànxiāng gài guāngmíng pǔ zhào shì xiāng gài guāngmíng yì  
香气，及见香盖光明普照，是香盖光明亦  
zhào yī qiè zhūtiāngōngdiàn  
照一切诸天宫殿。”

fó gào sì wáng shì xiāng gài guāngmíng fēi dàn zhì rǔ sì wáng  
佛告四王：“是香盖光明非但至汝四王

gōngdiàn hé yǐ gù shì zhū rén wángshǒuqíngxiāng lú gòngyǎngjīng  
宫殿。何以故？是诸人王手擎香炉供养经  
shí qí xiāngbiàn bù yú yī niànqǐngbiàn zhì sānqiān dà qiān shì jiè bǎi  
时，其香遍布，于一念顷遍至三千大千世界百  
yì rì yuè bǎi yì dà hǎi bǎi yì xū mí shān bǎi yì dà tiě wéishān  
亿日月、百亿大海、百亿须弥山、百亿大铁围山  
xiǎo tiě wéishān jí zhūshānwáng bǎi yì sì tiān xià bǎi yì sì tiānwáng  
小铁围山及诸山王、百亿四天下、百亿四天王、  
bǎi yì sān shí sāntiān nǎi zhì bǎi yì fēi xiǎng fēi fēi xiǎngtiān yú cǐ  
百亿三十三天，乃至百亿非想非非想天。于此  
sānqiān dà qiān shì jiè bǎi yì sān shí sāntiān yī qièlóng guǐ qián  
三千大千世界百亿三十三天，一切龙、鬼、乾  
tà pó ē xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié gōngdiàn  
闍婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽宫殿，  
xū kōng xī mǎnzhǒngzhǒngxiāngyānyún gài qí gài jīn guāng yì zhào  
虚空悉满种种香烟云盖，其盖金光亦照  
gōngdiàn rú shì sānqiān dà qiān shì jiè suǒ yǒuzhǒngzhǒngxiāngyānyún  
宫殿。如是三千大千世界所有种种香烟云  
gài jiē shì cǐ jīng wēishén lì gù  
盖，皆是此经威神力故。

shì zhū rén wángshǒuqíngxiāng lú gòngyǎngjīng shí zhǒngzhǒng  
“是诸人王手擎香炉供养经时、种种

xiāng qì bú dànbiàn cǐ sānqiān dà qiān shì jiè yú yī niànqǐng yì biàn  
香气，不但遍此三千大千世界，于一念顷亦遍  
shí fāng wú liàng wú biānhéng hé shāděng bǎi qiānwàn yì zhū fó shì jiè  
十方无量无边恒河沙等百千万亿诸佛世界，  
yú zhū fó shàng xū kōng zhī zhōng yì chéngxiāng gài jīn guāng pǔ zhào  
于诸佛上虚空之中亦成香盖，金光普照

yì fù rú shì zhū fó shì zūn wén shì xiāng qì<sup>39</sup> jiàn shì xiāng gài jí jīn  
亦复如是。诸佛世尊闻是香气<sup>39</sup>，见是香盖及金  
sè guāng yú shí fāng jiè héng hé shā děng zhū fó shì jiè zuò rú shì děng  
色光，于十方界恒河沙等诸佛世界作如是等  
shén lì biàn huà yǐ yì kǒu tóng yīn yú shuō fǎ zhě chēng zàn shàn zāi  
神力变化已，异口同音于说法者称赞：‘善哉！  
shàn zāi dà shì rǔ néng guǎng xuān liú bù rú shì shēn shēn wēi miào jīng  
善哉！大士，汝能广宣流布如是甚深微妙经  
diǎn zé wéi chéng jiù wú liàng wú biān bù kě sī yì gōng dé zhī jù  
典，则为成就无量无边不可思议功德之聚。’  
ruò yǒu wén shì shēn shēn jīng diǎn suǒ dé gōng dé zé wéi bù shǎo kuàng  
若有闻是甚深经典，所得功德则为不少，况  
chí dú sòng wèi tā zhòng shēng kāi shì fēn bié yǎn shuō qí yì hé yǐ gù  
持读诵为他众开示分别演说其义。何以故？  
shàn nán zǐ cǐ jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn wú liàng wú biān yì nà  
善男子，此金光明微妙经典，无量无边亿那  
yóu tā zhū pú sà děng ruò dé wén zhě jí bú tuì yú ē nòu duō luó sān  
由他诸菩萨等若得闻者，即不退于阿耨多罗三  
miǎo sān pú tí  
藐三菩提。

ěr shí shí fāng wú liàng wú biān héng hé shā děng zhū fó shì  
“尔时，十方无量无边恒河沙等诸佛世  
jiè xiàn zài zhū fó yì kǒu tóng shēng zuò rú shì yán shàn nán zǐ rǔ  
界现在诸佛，异口同声作如是言：‘善男子，汝  
yú lái shì bì dìng dāng dé zuò yú dào chǎng pú tí shù xià yú sān jiè  
于来世必定当得坐于道场菩提树下，于三界  
zhōng zuì zūn zuì shèng chū guò yī qiè zhòng shēng zhī shàng qín xiū lì  
中最尊最胜，出过一切众生之上，勤修力  
gù shòu zhū kǔ xíng shàn néng zhuāng yán pú tí dào chǎng néng huài sān  
故受诸苦行，善能庄严菩提道场，能坏三  
qiān dà qiān shì jiè wài dào xié lùn cuī fú zhū mó yuàn zéi yì xíng  
千大千世界外道邪论，摧伏诸魔、怨贼、异形，  
jué liǎo zhū fǎ dì yī jì miè qīng jìng wú gòu shēn wú shàng pú tí zhī  
觉了诸法第一寂灭清净无垢甚深无上菩提之  
dào shàn nán zǐ rǔ yǐ néng zuò jīn gāng zuò chù zhuàn yú wú shàng  
道。善男子，汝已能坐金刚座处，转于无上

<sup>39</sup> 丽本：妙香；永乐北藏本及龙藏本：香气

zhū fó suǒ zàn shí èr zhǒng xíng shēn fǎ lún néng jī wú shàng zuì dà  
诸佛所赞十二种行甚深法轮，能击无上最大  
fǎ gǔ néng chuī wú shàng jí miào fǎ luó néng shù wú shàng zuì shèng  
法鼓，能吹无上极妙法螺，能竖无上最胜  
fǎ chuáng néng rán wú shàng jí míng fǎ jù néng yù wú shàng gān lù  
法幢，能然无上极明法炬，能雨无上甘露  
fǎ yǔ néng duàn wú liàng fán nǎo yuàn jié néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn  
法雨，能断无量烦恼怨结，能令无量百千万  
yì nà yóu tā zhòng dù yú wú yá kě wèi dà hǎi jiě tuō shēng sǐ wú jì  
亿那由他众度于无涯可畏大海，解脱生死无际  
lún zhuàn zhí yù wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā fó  
轮转，值遇无量百千万亿那由他佛。”

ěr shí sì tiān wáng fù bó fó yán shì zūn shì jīn guāng míng  
尔时，四天王复白佛言：“世尊！是金光明

wēi miào jīng diǎn néng dé wèi lái xiàn zài zhǒng zhǒng wú liàng gōng dé shì  
微妙经典能得未来、现在种种无量功德。是  
gù rén wáng ruò dé wén shì wēi miào jīng diǎn zé wéi yǐ yú bǎi qiān wàn  
故，人王若得闻是微妙经典，则为已于百千万  
yì wú liàng fó suǒ zhòng zhū shàn gēn wǒ yǐ jìng niàn shì rén wáng gù  
亿无量佛所种诸善根。我以敬念是人王故，  
fù jiàn wú liàng fú dé lì gù wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng  
复见无量福德利故，我等四王及余眷属无量  
bǎi qiān wàn yì guǐ shén yú zì gōng diàn jiàn shì zhǒng zhǒng xiāng yān yún  
百千万亿鬼神，于自宫殿见是种种香烟云  
gài ruì yìng zhī shí wǒ dāng yǐn bì bú xiàn qí shēn wèi tīng fǎ gù  
盖瑞应之时，我当隐蔽不现其身，为听法故，  
dāng zhì shì wáng suǒ zhǐ<sup>40</sup> gōng diàn jiǎng fǎ zhī chù dà fàn tiān wáng shì  
当至是王所止<sup>40</sup>宫殿讲法之处。大梵天王、释  
tí huán yīn dà biàn tiān shén gōng dé tiān shén jiān láo dì shén sàn  
提桓因、大辩天神、功德天神、坚牢地神、散  
zhī guǐ shén dà jiāng jūn děng èr shí bā bù guǐ shén dà jiàng mó xī  
脂鬼神、大将军等，二十八部鬼神大将、摩醯  
shǒu luó jīn gāng mì jì mó ní bá tuó guǐ shén dà jiàng guǐ zǐ mǔ  
首罗、金刚密迹、摩尼跋陀鬼神大将、鬼子母  
jí wǔ bǎi guǐ<sup>41</sup> zǐ zhōu zā wéi rào ē nòu dá lóng wáng suō jié luó lóng  
及五百鬼<sup>41</sup>子周匝围绕、阿耨达龙王、娑竭罗龙

<sup>40</sup> 丽本：至；永乐北藏本及龙藏本：止

<sup>41</sup> 丽本：儿；永乐北藏本及龙藏本：鬼



wáng wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā guǐ shén zhū tiān rú shì děng  
王，无量百千万亿那由他鬼神诸天，如是等  
zhòng wèi tīng fǎ gù xī zì yīn bì bú xiàn qí shēn zhì shì rén wáng suǒ  
众为听法故，悉自隐蔽不现其身，至是人王所  
zhǐ gōng diàn jiǎng fǎ zhī chù  
止宫殿讲法之处。

shì zūn wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng guǐ shén xī  
“世尊！我等四王及余眷属无量鬼神，悉  
dāng tóng xīn yǐ shì rén wáng wéi shàn zhī shí tóng gòng yī xíng shàn xiāng  
当同心以是人王为善知识，同共一行，善相  
yìng xíng néng wéi wú shàng dà fǎ shī zhǔ yǐ gān lù wèi chōng zú wǒ  
应行，能为无上大法施主，以甘露味充足我  
děng wǒ děng yīng dāng yōng hù shì wáng chú qí shuāi huàn lìng dé ān  
等。我等应当拥护是王，除其衰患，令得安  
wěn jí qí gōng zhái guó tǔ chéng yì zhū è zāi huàn xī lìng xiāo miè  
隐，及其宫宅、国土、城邑诸恶灾患悉令消灭。

shì zūn ruò yǒu rén wáng yú cǐ jīng diǎn xīn shēng shě lí bú  
“世尊！若有人王于此经典心生舍离不  
yào tīng wén qí xīn bú yù gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn ruò  
乐听闻，其心不欲恭敬供养、尊重、赞叹；若  
sì bù zhòng yǒu shòu chí dú sòng jiǎng shuō zhī zhě yì fù bù néng  
四部众有受持、读诵、讲说之者，亦复不能  
gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn wǒ děng sì wáng jí yú juàn  
恭敬、供养、尊重、赞叹；我等四王及余眷  
shǔ wú liàng guǐ shén jí biàn bù dé wén cǐ zhèng fǎ bèi gān lù wèi  
属无量鬼神，即便不得闻此正法，背甘露味，  
shī dà fǎ lì wú yǒu shì lì jí yǐ wēi dé jiǎn sǔn tiān zhòng zēng  
失大法利，无有势力及以威德，**减**<sup>42</sup>损天众，增  
zhǎng è qù shì zūn wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐ shén shě qí guó  
长恶趣。世尊！我等四王及无量鬼神舍其国  
tǔ bú dàn wǒ děng yì yǒu wú liàng shǒu hù guó tǔ zhū jiù shàn shén jiē  
土。不但我等，亦有无量守护国土诸旧善神皆  
xī shě qù wǒ děng zhū wáng jí zhū guǐ shén jì shě lí yǐ qí guó dāng  
悉舍去。我等诸王及诸鬼神既舍离已，其国当  
yǒu zhǒng zhǒng zāi yì yī qiè rén mín shī qí shàn xīn wéi yǒu xì fù  
有种种灾异，一切人民失其善心，唯有系缚，

<sup>42</sup> 丽本：减；永乐北藏本：减；龙藏本：灭；校勘：减

chēn huì dòuzhēng    hù xiāng pò huài    duō zhū jí yì    huì xīng xiànguài  
瞋恚斗诤，互相破坏，多诸疾疫，彗星现怪，  
liú xīng bēng luò    wǔ xīng zhū xiù wéi shī cháng dù    liǎng rì bìng xiàn    rì  
流星崩落，五星诸宿违失常度，两日并现，日  
yuè báo shí    bái hēi è hóng shuò shuò chū xiàn    dà dì zhèn dòng fā dà yīn  
月薄蚀，白黑恶虹数数出现，大地震动发大音  
shēng    bào fēng è yǔ wú rì bù yǒu    gǔ mǐ yǒng guì jī jīn dòng è  
声，暴风恶雨无日不有，谷米勇贵饥谨冻饿，  
duō yǒu tā fāng yuàn zé qīn lüè    qí guó rén mǐn duō shòu kǔ nǎo    qí dì  
多有他方怨贼侵掠，其国人民多受苦恼，其地  
wú yǒu kě ài yào chù    shì zūn    wǒ děng sì wáng jí zhū wú liàng bǎi qiān  
无有可爱乐处。世尊！我等四王及诸无量百千  
guǐ shén bìng shǒu guó tǔ zhū jiù shàn shén yuǎn lí qù shí    shēng rú shì  
鬼神并守国土诸旧善神远离去时，生如是  
děng wú liàng è shì  
等无量恶事。

shì zūn    ruò yǒu rén wáng yù dé zì hù jí wáng guó tǔ duō  
“世尊！若有人王欲得自护及王国土多  
shòu ān lè    yù lìng guó tǔ yī qiè zhòng shēng xī jiē chéng jiù jù zú kuài  
受安乐，欲令国土一切众生悉皆成就具足快  
lè    yù dé cuī fú yī qiè wài dí    yù dé yōng hù yī qiè guó tǔ    yù  
乐，欲得摧伏一切外敌，欲得拥护一切国土，欲  
yǐ zhèng fǎ zhèng zhì guó tǔ    yù dé chú miè zhòng shēng bù wèi    shì zūn  
以正法正治国土，欲得除灭众生怖畏。世尊！  
shì rén wáng děng yīng dāng bì dìng tīng shì jīng diǎn    jí gōng jìng gòng yǎng  
是人王等应当必定听是经典，及恭敬、供养、  
dú sòng    shòu chí shì jīng diǎn zhě    wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐ shén  
读诵、受持是经典者。我等四王及无量鬼神  
yǐ shì fǎ shí shàngēn yīn yuán    dé fú gān lù wú shàng fǎ wèi    zēng  
以是法食善根因缘，得服甘露无上法味，增  
zhǎng shēn lì    xīn jìn yǒng ruì    zēng yì zhū tiān    hé yǐ gù    yǐ shì  
长身力，心进勇锐，增益诸天。何以故？以是  
rén wáng zhì xīn tīng shòu shì jīng diǎn gù    rú zhū fàn tiān shuō chū yù lùn  
人王至心听受是经典故。如诸梵天说出欲论、  
shì tí huán yīn zhǒng zhǒng shàn lùn    wǔ tōng zhī rén shén xiān zhī lùn    shì  
释提桓因种种善论、五通之人神仙之论。世

zūn fàntiān shì tí huán yīn guǐ shéntōngrén suī yǒu bǎiqiān yì nà  
尊！梵天、释提桓因、鬼<sup>43</sup>神通人虽有百千亿那  
yóu tā wú liàngshèng lùn shì jīn guāngmíng yú zhōng zuì shèng suǒ yǐ  
由他无量胜论，是金光明于中最胜。所以  
zhě hé rú lái shuō shì jīn guāngmíng jīng wèi zhòngshēng gù wèi lìng  
者何？如来说是金光明经为众生故，为令  
yī qiè yán fú tí nèi zhū rén wángděng yǐ zhèng fǎ zhì wèi yǔ yī qiè  
一切阎浮提内诸人王等以正法治，为与一切  
zhòngshēng ān lè wèi yù ài hù yī qiè zhòngshēng yù lìng zhòngshēng  
众生安乐，为欲爱护一切众生，欲令众生  
wú zhū kǔ nǎo wú yǒu tā fāngyuàn zéi jí cì suǒ yǒuzhū è bèi ér bú  
无诸苦恼，无有他方怨贼棘刺，所有诸恶背而不  
xiàng yù lìng guó tǔ wú yǒuyōunǎo yǐ zhèng fǎ jiào wú yǒuzhēngsòng  
向，欲令国土无有烦恼，以正法教无有诤讼。  
shì gù rén wáng gè yú guó tǔ yīngrán fǎ jù chì rán zhèng fǎ zēng yì  
是故，人王各于国土应然法炬炽然正法，增益  
tiānzhòng wǒ děng sì wáng jí wú liàng guǐshén yán fú tí nèi zhū tiān  
天众。我等四王及无量鬼神、阎浮提内诸天  
shànshén yǐ shì yīn yuán dé fú gān lù fǎ wèi chōng zú dé dà wēi dé  
善神以是因缘，得服甘露法味充足，得大威德  
jìn lì jù zú yán fú tí nèi ān wǎnfēng lè rén mín chì shèng ān lè  
进力具足，阎浮提内安隐丰乐，人民炽盛安乐  
qí chù fù yú lái shì wú liàng bǎiqiān bù kě sī yì nà yóu tā jié  
其处；复于来世无量百千不可思议那由他劫，  
chángshòu wēimiào dì yī kuài lè fù dé zhí yù wú liàng zhū fó zhòng  
常受微妙第一快乐，复得值遇无量诸佛种  
zhūshàngēn rán hòu zhèng chéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí dé  
诸善根，然后证成阿耨多罗三藐三菩提。得  
rú shì děng wú liàng gōng dé xī shì rú lái zhèng biàn zhī shuō rú lái  
如是等无量功德，悉是如来正遍知说。如来  
guò yú bǎiqiān yì nà yóu tā zhū fàntiānděng yǐ dà bēi lì gù yì guò  
过于百千亿那由他诸梵天等，以大悲力故；亦过  
wú liàng bǎiqiān yì nà yóu tā shì tí huán yīn yǐ kǔ xíng lì gù shì  
无量百千亿那由他释提桓因，以苦行力故。是  
gù rú lái wèi zhū zhòngshēng yǎnshuō rú shì jīn guāngmíng jīng ruò yán  
故，如来为诸众生演说如是金光明经。若阎

<sup>43</sup> 丽本：五；永乐北藏本及龙藏本：鬼

fú tí yī qiè zhòngshēng jí zhū rén wáng shì jiān chū shì jiān suǒ zuò guó  
浮提一切众生及诸人王，世间出世间所作国  
shì suǒ zào shì lùn jiē yīn cǐ jīng yù lìng zhòngshēng dé ān lè gù  
事、所造世论，皆因此经欲令众生得安乐故，  
shì jiā rú lái shì xiàn shì jīng guǎng xuān liú bù shì zūn yǐ shì yīn  
释迦如来示现是经，广宣流布。世尊！以是因  
yuán gù shì zhū rén wáng yīng dāng bì dìng tīng shòu gòng yǎng gōng jìng  
缘故，是诸人王应当必定听受，供养、恭敬、  
zūn zhòng zàn tàn shì jīng  
尊重、赞叹是经。”

ěr shí fó fù gào sì tiān wáng rǔ děng sì wáng jí yú juàn  
尔时，佛复告四天王：“汝等四王及余眷  
shǔ wú liàng bǎi qiān nà yóu tā guǐ shén shì zhū rén wáng ruò néng zhì xīn  
属无量百千那由他鬼神！是诸人王若能至心  
tīng shì jīng diǎn gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn rǔ děng  
听是经典，供养、恭敬、尊重、赞叹。汝等  
sì wáng zhèng yīng yōng hù miè qí shuāi huàn ér yǔ ān lè ruò yǒu rén  
四王正应拥护，灭其衰患而与安乐。若有人  
néng guǎng xuān liú bù rú shì miào diǎn yú rén tiān zhōng dà zuò fó shì  
能广宣流布如是妙典，于人天中大作佛事，  
néng dà lì yì wú liàng zhòngshēng rú shì zhī rén rǔ děng sì wáng bì  
能大利益无量众生。如是之人，汝等四王必  
dāng yōng hù mò lìng tā yuán ér dé rǎo luàn lìng xīn tián jìng shòu yú kuài  
当拥护，莫令他缘而得扰乱，令心恬静受于快  
lè xù fù dāng dé guǎng xuān shì jīng  
乐，续复当得广宣是经。”

ěr shí sì tiān wáng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī  
尔时，四天王即从座起，偏袒右肩，右膝  
zhuó dì cháng guì hé zhǎng yú shì zūn qián yǐ gē zàn yuē  
著地，长跪合掌，于世尊前以偈赞曰：

fó yuè qīng jìng 佛月清静	mǎn zú zhuāng yán 满足庄严	fó rì huī yào 佛日晖曜
fàng qiān guāng míng 放千光明	rú lái miàn mù 如来面目	zuì shàng míng jìng 最上明净
chǐ bái wú gòu 齿白无垢	rú lián huā gēn 如莲花根	gōng dé wú liàng 功德无量
yóu rú dà hǎi 犹如大海	zhì yuān wú biān 智渊无边	fǎ shuǐ jù zú 法水具足

bǎi qiān sān mèi  
百千三昧

wú yǒu quē jiǎn  
无有缺减

zú xià píng mǎn  
足下平满

qiān fú xiàng xiàn  
千辐相现

zú zhǐ wǎng màn  
足指网缦

yóu rú é wáng  
犹如鹅王

guāng míng huǎng yào  
光明晃耀

rú bǎo shān wáng  
如宝山王

wēi miào qīng jìng  
微妙清净

rú liàn zhēn jīn  
如炼真金

suǒ yǒu fú dé  
所有福德

bù kě sī yì  
不可思议

fó gōng dé shān  
佛功德山

wǒ jīn jìng lǐ  
我今敬礼

fó zhēn fǎ shēn  
佛真法身

yóu rú xū kōng  
犹如虚空

yìng wù xiàn xíng  
应物现形

rú shuǐ zhōng yuè  
如水中月

wú yǒu zhàng ài  
无有障碍

rú yàn rú huà  
如焰如化

shì gù wǒ jīn  
是故我今

qǐ shǒu fó yuè  
稽首佛月

ěr shí shì zūn yǐ jì dá yuē  
尔时，世尊以偈答曰：

cǐ jīn guāng míng  
此金光明

zhū jīng zhī wáng  
诸经之王

shèn shēn zuì shèng  
甚深最胜

wéi wú yǒu shàng  
为无有上

shí lì shì zūn  
十力世尊

zhī suǒ xuān shuō  
之所宣说

rǔ děng sì wáng  
汝等四王

yīng dāng qín hù  
应当勤护

yǐ shì yīn yuán  
以是因缘

shì shēn miào diǎn  
是深妙典

néng yǔ zhòng shēng  
能与众生

wú liàng kuài lè  
无量快乐

wéi zhū zhòng shēng  
为诸众生

ān lè lì yì  
安乐利益

gù jiǔ liú bù  
故久流布

yú yán fú tí  
于阎浮提

néng miè sān qiān  
能灭三千

dà qiān shì jiè  
大千世界

suǒ yǒu è qù  
所有恶趣

wú liàng zhū kǔ  
无量诸苦

yán fú tí nèi  
阎浮提内

zhū rén wáng děng  
诸人王等

xīn shēng cí mǐn  
心生慈愍

zhèng fǎ zhì shì  
正法治世

ruò néng liú bù  
若能流布

cǐ miào jīng diǎn  
此妙经典

zé lìng qí tǔ  
则令其土

ān wěn fēng shú  
安隐丰熟

suǒ yǒu zhòng shēng  
所有众生

xī shòu kuài lè  
悉受快乐

ruò yǒu rén wáng  
若有人王

yù lìng fēng shèng  
欲令丰盛

wǎng fǎ huì suǒ  
往法会所

suǒ yǒu shàn shì  
所有善事

fù néng chú miè  
复能除灭

néng yǔ yī qiè  
能与一切

pì rú bǎo shù  
譬如宝树

yī qiè zhēn bǎo  
一切珍宝

xī néng chū shēng  
悉能出生

néng chú kě fá  
能除渴乏

néng chú zhū wáng  
能除诸王

yì wù qiè qì  
异物箧器

shì jīn guāng míng  
是金光明

zhū wáng fǎ bǎo  
诸王法宝

cháng wéi zhū tiān  
常为诸天

sì dà tiān wáng  
四大天王

shí fāng zhū fó  
十方诸佛

chēng zàn shàn zāi  
称赞善哉

cóng shí fāng lái  
从十方来

yù ài jǐ shēn  
欲爱己身

yīng dāng zhì xīn  
应当至心

tīng shòu shì jīng  
听受是经

cūi fú yī qiè  
摧伏一切

wú liàng bù wèi  
无量怖畏

wú liàng zhòng shēng  
无量众生

zài rén jiā zhōng  
在人家中

shì miào jīng diǎn  
是妙经典

zhū wáng gōng dé  
诸王功德

shì miào jīng diǎn  
是妙经典

gōng dé kě fá  
功德渴乏

xī zài yú shǒu  
悉在于手

yì fù rú shì  
亦复如是

shì jīn guāng míng  
是金光明

gōng jìng gòng yǎng  
恭敬供养

wēi shén shì lì  
威神势力

cháng niàn shì jīng  
常念是经

yì yǒu bǎi qiān  
亦有百千

yōng hù shì rén  
拥护是人

jí qí guó tǔ  
及其国土

jìng jié xǐ yù  
净洁洗浴

shì jīng néng zuò  
是经能作

nèi wài yuàn zéi  
内外怨贼

shì zhū jīng wáng  
是诸经王

ān wěn kuài lè  
安隐快乐

xī néng chū shēng  
悉能出生

yì fù rú shì  
亦复如是

rú qīng lěng shuǐ  
如清冷水

yì fù rú shì  
亦复如是

pì rú zhēn bǎo  
譬如珍宝

suí yì suǒ yòng  
随意所用

suí yì néng yǔ  
随意能与

wēi miào jīng diǎn  
微妙经典

yì wéi hù shì  
亦为护世

zhī suǒ hù chí  
之所护持

ruò yǒu yǎn shuō  
若有演说

wú liàng guǐ shén  
无量鬼神

ruò yǒu dé wén  
若有得闻

shì miào jīng diǎn  
是妙经典

xīn shēng huān xǐ  
心生欢喜

yǒng yuè wú liàng  
踊跃无量

yán fú tí nèi  
阎浮提内

wú liàng dà zhòng  
无量大众

jiē xī huān xǐ  
皆悉欢喜

jí tīng shì jīng  
集听是经

tīng shì jīng gù  
听是经故

jù zhū wēi dé  
具诸威德

zēng yì tiānzhòng  
增益天众

jīng qì shēn lì  
精气身力

ěr shí sì wáng<sup>44</sup> wén shì jì yǐ bó fó yán shì zūn wǒ  
尔时，四王<sup>44</sup>闻是偈已，白佛言：“世尊！我

cóng xī lái wèi céng dé wén rú shì wēi miào jì miè zhī fǎ wǒ wén shì  
从昔来，未曾得闻如是微妙寂灭之法，我闻是

yǐ xīn shēng bēi xǐ fèi lèi héng<sup>45</sup> liú jǔ shēnzhàndòng shì tǐ  
已，心生悲喜，涕泪横<sup>45</sup>流，举身战动，**肌体**

<sup>46</sup>yí jiě fù dé wú liàng bù kě sī yì jù zú miào lè yǐ tiān mǎn  
<sup>46</sup>怡解，复得无量不可思议具足妙乐。”以天曼

tuó luó huā mó hē mǎn tuó luó huā gòng yǎng fèng sǎn yú rú lái shàng  
陀罗华、摩诃曼陀罗华，供养奉散于如来上。

zuò rú shì děng gòng yǎng fó yǐ fù bó fó yán shì zūn wǒ děng  
作如是等供养佛已，复白佛言：“世尊！我等

sì wáng gè gè zì yǒu wǔ bǎi guǐ shén cháng dāng suí zhú shì shuō fǎ  
四王，各各自有五百鬼神，常当随逐是说法

zhě ér wéi shǒu hù  
者而为守护。”

## dà biàn tiān pǐn dì qī 大辩天品第七<sup>47</sup>

ěr shí dà biàn tiān bó fó yán shì zūn shì shuō fǎ zhě  
尔时，大辩天白佛言：“世尊！是说法者，

wǒ dāng yì qí yào shuō biàn cái lìng qí suǒ shuō zhuāng yán cì dì shàn  
我当益其乐说辩才，令其所说庄严，次第善

dé dà zhì ruò shì jīng zhōng yǒu shī wén zì jù yì wéi cuò wǒ  
得大智。若是经中，有失文字，句义违错，我

<sup>44</sup> 丽本：天王；永乐北藏本及龙藏本：王

<sup>45</sup> 丽本：交；永乐北藏本及龙藏本：横

<sup>46</sup> 丽本：肢节；永乐北藏本及龙藏本：肌体

<sup>47</sup> 丽本：金光明经大辩天神品第七；永乐北藏本及龙藏本：大辩天品第七

néng lìng shì shuō fǎ bǐ qiū cì dì huán dé néng yǔ zǒng chí lìng bú wàng  
能令是说法比丘次第还得，能与总持令不忘  
shī ruò yǒu zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàngēn shì shuō fǎ  
失。若有众生于百千佛所种诸善根，是说法  
zhě wèi shì děng gù yú yán fú tí guǎng xuān liú bù shì miào jīng diǎn  
者为是等故，于阎浮提广宣流布是妙经典，  
lìng bú duàn jué fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng dé wén shì jīng dāng  
令不断绝。复令无量无边众生得闻是经，当  
lìng shì děng xī dé měng lì bù kě sī yì dà zhì huì jù bù kě chēng  
令是等悉得猛利不可思议大智慧聚、不可称  
liàng fú dé zhī bào shàn jiě wú liàng zhòng zhòng fāng biàn shàn néng biàn  
量福德之报，善解无量种种方便，善能辩  
chàng yī qiè zhū lùn shàn zhī shì jiān zhòng zhòng jì shù néng chū shēng  
畅一切诸论，善知世间种种技术，能出生  
sǐ dé bú tuì zhuǎn bì dìng jí dé ē nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
死得不退转，必定疾得阿耨多罗三藐三菩提。”

gōng dé tiān pǐn dì bā<sup>48</sup>  
功德天品第八

ěr shí gōng dé tiān bó fó yán shì zūn shì shuō fǎ zhě  
尔时，功德天白佛言：“世尊！是说法者，  
wǒ dāng suí qí suǒ xū zhī wù yī fú yǐn shí wò jù yī yào jí  
我当随其所须之物，衣服、饮食、卧具、医药及  
yú zī chǎn gōng jǐ shì rén wú suǒ fá shǎo lìng xīn ān zhù zhòu yè  
余资产，供给是人无所乏少，令心安住，昼夜  
huān lè zhèng niàn sī wéi shì jīng zhāng jù fēn bié shēn yì ruò yǒu  
欢乐，正念思惟是经章句，分别深义。若有  
zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàngēn shì shuō fǎ zhě wèi shì  
众生于百千佛所种诸善根，是说法者为是  
děng gù yú yán fú tí guǎng xuān liú bù shì miào jīng diǎn lìng bú duàn  
等故，于阎浮提广宣流布是妙经典，令不断  
jué shì zhū zhòng shēng tīng shì jīng yǐ yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān nà  
绝，是诸众生听是经已，于未来世无量百千那  
yóu tā jié cháng zài tiān shàng rén zhōng shòu lè zhí yù zhū fó sù  
由他劫，常在天上人中受乐，值遇诸佛，速

<sup>48</sup> 丽本：金光明经功德天品第八；永乐北藏本及龙藏本：功德天品第八



chéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí sān è dào kǔ xī bì wú yú  
成阿耨多罗三藐三菩提，三恶道苦悉毕无余。

shì zūn wǒ yǐ yú guò qù bǎohuā gōng dé hǎi liú lí jīn shān  
“世尊！我已于过去宝华功德海琉璃金山

zhàomíng rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì  
照明如来、应供、正遍知、明行足、善逝、

shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì  
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世

zūn suǒ zhòng zhū shàngēn shì gù wǒ jīn suí suǒ niàn fāng suí suǒ shì fāng  
尊所种诸善根，是故我今随所念方、随所视方、

suí suǒ zhì fāng néng lìng wú liàng bǎi qiān zhòng shēng shòu zhū kuài lè ruò  
随所至方，能令无量百千众生受诸快乐，若

yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù jīn yín qī bǎo zhēnzhū liú lí  
衣服、饮食、资生之具、金银七宝、真珠琉璃、

shān hú hǔ pò bì yù kē bèi xī wú suǒ fá ruò yǒu rén néng chēng  
珊瑚琥珀、璧<sup>49</sup>玉珂贝，悉无所乏。若有人能称

jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn wèi wǒ gòng yǎng zhū fó shì zūn sān  
金光明微妙经典，为我供养诸佛世尊，三

chēng wǒ míng shāo xiāng gòng yǎng gòng yǎng fó yǐ bié yǐ xiāng huā  
称我名烧香供养；供养佛已，别以香华、

zhǒng zhǒng měi wèi gòng shī yú wǒ sǎ sàn zhū fāng dāng zhī shì rén jí  
种种美味供施于我，洒散诸方，当知是人即

néng jù jí zī cái bǎo wù yǐ shì yīn yuán zēng zhǎng dì wèi dì shén  
能聚集资财宝物。以是因缘增长地味，地神、

zhū tiān xī jiē huān xǐ suǒ zhòng gǔ mǐ yá jīng zhī yè guǒ shí  
诸天悉皆欢喜，所种谷米芽<sup>50</sup>、茎、枝叶、果实

zī mào shù shén huān xǐ chū shēng wú liàng zhǒng zhǒng zhū wù wǒ shí  
滋茂，树神欢喜出生无量种种诸物。我时

cí niàn zhū zhòng shēng gù duō yǔ zī shēng suǒ xū zhī wù  
慈念诸众生故，多与资生所须之物。

shì zūn yú cǐ běi fāng pí shā mén tiān wáng yǒu chéng míng  
“世尊！于此北方毗沙门天王，有城名

yuē ē ní màn tuó qí chéng yǒu yuán míng gōng dé huā guāng yú shì  
曰阿尼曼陀，其城有园，名功德华光；于是

yuán zhōng yǒu zuì shèng yuán míng yuē jīn chuáng qī bǎo jí miào cǐ  
园中有最胜园，名曰金幢，七宝极妙，此

<sup>49</sup> 丽本：璧；永乐北藏本及龙藏本：璧

<sup>50</sup> 丽本：芽；永乐北藏本及龙藏本：芽

jí shì wǒ cháng zhǐ zhù chù ruò yǒu yù dé cái bǎo zēng zhǎng shì rén  
即是我常止住处。若有欲得财宝增长，是人

dāng yú zì suǒ zhù chù yīng jìng sǎo sǎ xǐ yù qí shēn zhuó xiān bái yī  
当于自所住处应净扫洒，洗浴其身，著鲜白衣，

miào xiāng tú shēn wèi wǒ zhì xīn sān chēng bǐ fó bǎo huā liú lí shì zūn  
妙香涂身，为我至心三称彼佛宝华琉璃世尊

míng hào lǐ bài gòng yǎng shāo xiāng sǎn huā yì dāng sān chēng  
名号，礼拜、供养、烧香、散华，亦当三称

jīn guāng míng jīng zhì chéng fā yuàn bié yǐ xiāng huā zhǒng zhǒng měi  
金光明经，至诚发愿，别以香华、种种美

wèi gòng shī yú wǒ sǎn sǎ zhū fāng ěr shí dāng shuō rú shì zhāng jù  
味供施于我，散洒诸方。尔时当说如是章句：

bō lì fù lóu nuó zhē lì sān màn tuó dá shè ní là qié mó  
“波利富楼那遮利<sup>一</sup>三曼陀达舍尼罗佉<sup>二</sup>摩

hē pí hē là qié dì sān màn tuó pí tuó ní nuó qié dì mó hē jiā  
诃毗诃<sup>51</sup>罗伽帝<sup>三</sup>三曼陀毗陀尼<sup>52</sup>那伽帝<sup>四</sup>摩诃迦

lí bō dì bō pó ní sà pó duō hòu sān màn tuó xiū bō lí fù lì  
黎波帝<sup>五</sup>波婆祢萨婆哆诃<sup>六</sup>三曼陀修钵黎富隶<sup>七</sup>

ē yè nuó dá mó dì mó hē pí gǔ bì dì mó hē mí lè bō sēng qí  
阿夜那达摩帝<sup>八</sup>摩诃毗鼓毕帝<sup>九</sup>摩诃弥勒簸僧祇

dì xī dì xī sān bó qí xī dì sān màn tuó ē tuō ē nǒu pó là  
帝<sup>十</sup>醯帝<sup>十一</sup>三博祇悒帝<sup>十二</sup>三曼陀阿咄<sup>十三</sup>阿崙婆罗

ní  
尼<sup>十三</sup>

shì guàn dǐng zhāng jù bì dìng jí xiáng zhēn shí bù xū děng  
“是灌顶章句必定吉祥真实不虚，等

xíng zhòng shēng jí zhōng shàn gēn yīng dāng shòu chí dú sòng tōng lì  
行众生及中善根应当受持、读诵、通利，

qī rì qī yè shòu chí bā jiè zhāo mù jìng xīn xiāng huā gòng yǎng shí  
七日七夜受持八戒，朝暮净心，香华供养十

fāng zhū fó cháng wèi jǐ shēn jí zhū zhòng shēng huí xiàng jù zú ē nòu  
方诸佛，常为己身及诸众生回向具足阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí zuò shì shì yuàn lìng wǒ suǒ qiú jiē dé jí  
多罗三藐三菩提，作是誓愿：‘令我所求皆得吉

xiáng zì yú suǒ jū fáng shè wū zhái jìng jié sǎo chú ruò zì zhù chù  
祥。’自于所居房舍屋宅净洁扫除；若自住处、

<sup>51</sup> 丽本：呵；永乐北藏本及龙藏本：诃

<sup>52</sup> 丽本：陀；永乐北藏本及龙藏本：陀尼

ruò ē lán rě chù yǐ xiāng ní tú dì shāowēimiàoxiāng fū jìng hǎo  
若阿兰若处，以香泥涂地，烧微妙香，敷净好  
zuò yǐ zhǒngzhǒng huā xiāng bù sàn qí dì yǐ dài yú wǒ wǒ yú ěr shí  
座，以种种华香布散其地以待于我。我于尔时  
rú yī niàn qǐng rù qí shì zhái jí zuò qí zuò cóng cǐ rì yè lìng cǐ jū  
如一念顷入其室宅即坐其座，从此日夜令此居  
jiā<sup>53</sup> ruò cūn yì ruò sēng fāng ruò lù dì wú suǒ fá shǎo ruò  
家<sup>53</sup>，若村邑、若僧坊、若露地，无所乏少，若  
qián ruò jīn yín ruò zhēn bǎo ruò niú yáng ruò gǔ mǐ yī qiè  
钱、若金银、若珍宝、若牛羊、若谷米，一切  
suǒ xū jí dé jù zú xī shòu kuài lè ruò néng yǐ jǐ suǒ zuò shàn gēn  
所须即得具足，悉受快乐。若能以己所作善根  
zuì shèng zhī fèn huí yǔ wǒ zhě wǒ dāng zhōng shēn bù yuǎn qí rén yú  
最胜之分回与我者，我当终身不远其人，于  
suǒ zhù chù zhì xīn hù niàn suí qí suǒ qiú lìng dé chéng jiù  
所住处至心护念，随其所求令得成就。

yīng dāng zhì xīn lǐ rú shì děng zhū fó shì zūn qí míng yuē  
“应当至心礼如是等诸佛世尊，其名曰：

bǎo shèng rú lái wú gòu chì bǎo guāng míng wáng xiàng rú lái jīn yàn  
宝胜如来、无垢炽宝光明王相如来、金焰  
guāng míng rú lái jīn bǎi guāng míng zhào zàng rú lái jīn shān bǎo gài  
光明如来、金百光明照藏如来、金山宝盖  
rú lái jīn huā yàn guāng xiàng rú lái dà jù rú lái bǎo xiàng rú lái  
如来、金华焰光相如来、大炬如来、宝相如来；  
yì yīng jìng lǐ xìn xiàng pú sà jīn guāng míng pú sà jīn zàng pú sà  
亦应敬礼信相菩萨、金光明菩萨、金藏菩萨、  
cháng bēi pú sà fǎ shàng pú sà yì yīng jìng lǐ dōng fāng ē chù rú  
常悲菩萨、法上菩萨；亦应敬礼东方阿閼如  
lái nán fāng bǎo xiàng rú lái xī fāng wú liàng shòu fó běi fāng wēi miào  
来、南方宝相如来、西方无量寿佛、北方微妙  
shēng fó  
声佛。”

<sup>53</sup> 丽本：所居；永乐北藏本及龙藏本：居家

jiānláo dì shénpǐn dì jiǔ  
坚牢地神品第九<sup>54</sup>

ěr shí dì shénjiānláo bó fó yán shì zūn shì jīn guāngmíng  
尔时，地神坚牢白佛言：“世尊！是金光明

wēimiào jīng diǎn ruò xiàn zài shì ruò wèi lái shì zài zài chù chù  
微妙经典，若现在世，若未来世，在在处处，

ruò chéng yì jù luò ruò shān zé kōng chù ruò wáng gōng zhái shì zūn  
若城邑聚落，若山泽空处，若王宫宅。世尊！

suí shì jīng diǎn suǒ liú bù chù shì dì fēn zhōng fū shī zǐ zuò lìng shuō  
随是经典所流布处，是地分中敷师子座，令说

fǎ zhě zuò qí zuò shàng guāng yǎn xuān shuō shì miào jīng diǎn wǒ dāng zài  
法者坐其座上广演宣说是妙经典。我当在

zhōng cháng zuò sù wèi yīn bì qí shēn yú fǎ zuò xià dǐng dài qí zú wǒ  
中常作宿卫，隐蔽其身于法座下顶戴其足，我

wén fǎ yǐ dé fú gān lù wú shàng fǎ wèi zēng yì qì lì ér cǐ dà  
闻法已得服甘露无上法味，增益气<sup>55</sup>力。而此大

dì shēn shí liù wàn bā qiān yóu xún cóng jīn gāng jì zhì hǎi dì shàng  
地深十六万八千由旬，从金刚际至海地上，

xī dé zhòng wèi zēng zhǎng jù zú fēng rǎng féi nóng guò yú jīn rì yǐ  
悉得众味增长具足，丰壤肥浓过于今日。以

shì zhī gù yán fú tí nèi yào cǎo shù mù gēn jīng zhī yè huā guǒ zī  
是之故，阎浮提内药草树木根茎、枝叶、花果滋

mào měi sè xiāng wèi jiē xī jù zú zhòng shēng shí yǐ zēng zhǎng shòu  
茂，美色香味皆悉具足。众生食已，增长寿

mìng sè lì biàn ān liù qíng zhū gēn jù zú tōng lì wēi dé yán mào  
命，色力辩安，六情诸根具足通利，威德颜貌

duān yán shū tè chéng jiù rú shì zhǒng zhǒng děng yǐ suǒ zuò shì yè duō  
端严殊特。成就如是种种等已，所作事业多

dé chéng bàn yǒu dà shì lì jīng qín yǒng měng  
得成办，有大势力精勤勇猛。

shì gù shì zūn yán fú tí nèi ān wěn fēng lè rén mín chì  
“是故，世尊！阎浮提内安隐丰乐，人民炽

shèng yī qiè zhòng shēng duō shòu kuài lè yìng xīn shì yì suí qí suǒ yào  
盛，一切众生多受快乐，应心适意随其所乐。

<sup>54</sup> 丽本：金光明经坚牢地神品第九；永乐北藏本及龙藏本：坚牢地神品第九

<sup>55</sup> 丽本：身；永乐北藏本及龙藏本：气

shì zhūzhòngshēng dé shì wēi dé dà shì lì yǐ nénggòng yǎng shì jīn  
是诸众生得是威德大势力已，能供<sup>56</sup>养是金  
guāngmíngjīng jí gōngjìnggòngyǎng chí shì jīngzhě sì bù zhī zhòng wǒ  
光明经，及恭敬供养持是经者四部之众，我  
yú ěr shí dāngwǎng qí suǒ wèizhūzhòngshēngshòukuài lè gù qǐngshuō  
于尔时当往其所，为诸众生受快乐故，请说  
fǎ zhě guǎng lìng xuān bù rú shì miào diǎn hé yǐ gù shì zūn shì jīn  
法者广令宣布如是妙典。何以故？世尊！是金  
guāngmíng ruò guǎng shuō shí wǒ jí juàn shǔ suǒ dé gōng dé bèi guò yú  
光明若广说时，我及眷属所得功德倍过于  
cháng zēngzhǎngshēn lì xīn jìn yǒng ruì shì zūn wǒ fú gān lù  
常，增长身力，心进勇锐。世尊！我服甘露  
wú shàng fǎ wèi<sup>57</sup> yǐ yán fú tí dì zòngguǎng qī qiānyóuxún fēngǎng  
无上法味<sup>57</sup>已，阎浮提地纵广七千由旬，丰壤  
bèi cháng  
倍常。

shì zūn rú cǐ dà dì zhòngshēngsuǒ yī xī néngzēng  
“世尊！如此<sup>58</sup>大地众生所依，悉能增  
zhǎng yī qiè suǒ xū zhī wù zēngzhǎng yī qiè suǒ xū wù yǐ lìng zhū  
长一切所须之物；增长一切所须物已，令诸  
zhòngshēng suí yì suǒ yòng shòu yú kuài lè zhǒngzhǒng yǐn shí yī  
众生随意所用，受于快乐。种种饮食、衣  
fú wò jù gōngdiàn wūzhái shù mù lín yuàn hé chí  
服、卧具、宫殿、屋宅、树木、林苑、河池、  
jǐng quán rú shì děng wù yī yīn yú dì xī jiē jù zú shì gù  
井泉，如是等物依因于地，悉皆具足。是故，  
shì zūn shì zhūzhòngshēngwèi zhī wǒ ēn yīngzuò shì niàn wǒ dāng bì  
世尊！是诸众生为知我恩应作是念：‘我当必  
dìng tīngshòu shì jīng gòngyǎng gōngjìng zūnzhòng zàn tàn zuò  
定听受是经，供养、恭敬、尊重、赞叹。’作  
shì niàn yǐ jí cóngzhù chù ruò chéng yì jù luò shèzhái kōng  
是念已，即从住处，若城邑、聚落、舍宅、空  
dì wǎng fǎ huì suǒ tīngshòu shì jīng jì tīngshòu yǐ huán qí suǒ zhǐ  
地，往法会所听受是经。既听受已，还其所止，

<sup>56</sup> 丽本：供；永乐北藏本：供；龙藏本：佉；校勘：供

<sup>57</sup> 丽本：味；永乐北藏本及龙藏本：法味

<sup>58</sup> 丽本：是；永乐北藏本及龙藏本：此

gè yīngxiāngqìngzuò rú shì yán wǒ děng jīn zhě wén cǐ shēnshēn wú  
各应相庆作如是言：‘我等今者闻此甚深无  
shàngmiào fǎ yǐ wéishè qǔ bù kě sī yì gōng dé zhī jù zhí yù wú  
上妙法，已为摄取不可思议功德之聚，值遇无  
liàng wú biānzhū fó sān è dào bào yǐ dé jiě tuō yú wèi lái shì cháng  
量无边诸佛，三恶道报已得解脱，于未来世常  
shēngtiānshàng rén zhōng shòu lè shì zhū zhòng shēng gè yú zhù chù ruò  
生天上人中受乐。’是诸众生各于住处，若  
wèi tā rén yǎnshuō shì jīng ruò shuō yī yù yī pǐn yī yuán ruò fù chēng  
为他人演说是经，若说一喻一品一缘，若复称  
tàn yī fó yī pú sà yī sì jù jì nǎi zhì yī jù jí chēng shì jīngshǒu  
叹一佛一菩萨一四句偈乃至一句，及称是经首  
tí míng zì shì zūn suí shì zhòng shēng suǒ zhù zhī chù qí dì jù zú  
题名字，世尊！随是众生所住之处，其地具足，  
fēngǎng féi nóngguò yú yú dì fán shì yīn dì suǒ shēng zhī wù xī dé  
丰壤肥浓过于余地；凡是因地所生之物，悉得  
zēngzhǎng zī mào guǎng dà lìng zhū zhòng shēng shòu yú kuài lè duō  
增长，滋茂广大；令诸众生受于快乐，多  
ráo cái bǎo hào xíng huì shī xīn cháng jiān gù shēn xìn sān bǎo  
饶财宝，好行惠施，心常坚固深信三宝。”

ěr shí fó gào dì shén jiān lǎo ruò yǒu zhòng shēng nǎi zhì  
尔时，佛告地神坚牢：“若有众生，乃至  
wén shì jīn guāng míng jīng yī jù zhī yì rén zhōng mìng zhōng suí yì wǎng  
闻是金光明经一句之义，人中命终随意往  
shēng sān shí sān tiān dì shén ruò yǒu zhòng shēng wèi yù gòng yǎng shì jīng  
生三十三天。地神！若有众生为欲供养是经  
diǎn gù zhuāng yán wū zhái nǎi zhì zhāng xuán yī fān yī gài jí yī yī  
典故，庄严屋宅，乃至张悬一幡一盖及以一  
yī yù jiè liù tiān yǐ yǒu zì rán qī bǎo gōng diàn shì rén mìng zhōng jí  
衣，欲界六天已有自然七宝宫殿，是人命终即  
wǎng shēng bǐ dì shén yú zhū qī bǎo gōng diàn zhī zhōng gè gè zì  
往生彼。地神！于诸七宝宫殿之中，各各自  
rán yǒu qī tiān nǚ gòng xiāng yú lè rì yè cháng shòu bù kě sī yì wēi  
然有七天女共相娱乐，日夜常受不可思议微  
miào kuài lè  
妙快乐。”

ěr shí dì shén bái fó yán shì zūn yǐ shì yīn yuán shuō  
尔时，地神白佛言：“世尊！以是因缘，说

fǎ bǐ qiū zuò fǎ zuò shí wǒ chángzhòu yè wèi hù bù lí yǐn bì qí  
法比丘坐法座时，我常昼夜卫护不离，隐蔽其  
xíng zài fǎ zuò xià dǐng dài qí zú shì zūn ruò yǒuzhòngshēng yú bǎi  
形在法座下，顶戴其足。世尊！若有众生于百  
qiān fó suǒzhòngzhūshàngēn shì shuō fǎ zhě wèi shì děng gù yú yán fú  
千佛所种诸善根，是说法者为是等故，于阎浮  
tí guǎngxuān liú bù shì miào jīng diǎn lìng bú duàn jué shì zhūzhòngshēng  
提广宣流布是妙经典令不断绝。是诸众生  
tīng shì jīng yǐ wèi lái zhī shì wú liàng bǎi qiān nà yóu tā jié yú tiān  
听是经已，未来之世无量百千那由他劫，于天  
shàng rén zhōng cháng shòu kuài lè zhí yù zhū fó jí chéng ē nòuduō  
上人中常受快乐，值遇诸佛，疾成阿耨多  
luó sān miǎo sān pú tí sān è dào kǔ xī duàn wú yú  
罗三藐三菩提，三恶道苦悉断无余。”

金光明经卷第二

jīn guāngmíng jīng juàn dì sān  
**金光明经卷第三**

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì  
北凉三藏法师昙无讖译

sàn zhī guǐshénpǐn dì shí  
**散脂鬼神品第十**<sup>59</sup>

ěr shí sàn zhī guǐshén dà jiàng jí èr shí bā bù zhū guǐshénděng  
尔时，散脂鬼神大将及二十八部诸鬼神等，

jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì bó fó yán shì  
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，白佛言：“世

zūn shì jīn guāngmíngwēimiào jīng diǎn ruò xiàn zài shì jí wèi lái shì  
尊！是金光明微妙经典，若现在世及未来世，

zài zài chù chù ruò chéng yì jù luò ruò shān zé kòng chù ruò wáng  
在在处处，若城邑聚落、若山泽空处、若王

gōngzhái suí shì jīng diǎn suǒ liú bù chù wǒ dāng yǔ cǐ èr shí bā bù  
宫宅，随是经典所流布处，我当与此二十八部

dà guǐshénděng wǎng zhì bǐ suǒ yǐn bì qí xíng suí zhú yōng hù shì shuō  
大鬼神等往至彼所，隐蔽其形，随逐拥护是说

fǎ zhě xiāomièzhū è lìng dé ān wěn jí tīng fǎ zhòng ruò nán  
法者，消灭诸恶，令得安隐；及听法众，若男

ruò nǚ tóng nán tóng nǚ yú shì jīng zhōng nǎi zhì dé wén yī rú lái míng  
若女、童男童女，于是经中乃至得闻一如来名、

yī pú sà míng jí cǐ jīng diǎn shǒu tí míng zì shòu chí dú sòng wǒ  
一菩萨名及此经典首题名字，受持读诵，我

dāng suí shì sù wèi yōng hù xī miè qí è lìng dé ān wěn jí guó  
当随侍宿卫拥护，悉灭其恶，令得安隐；及国

yì chéng guō ruò wáng gōng diàn shè zhái kòng chù jiē yì rú shì  
邑城郭，若王宫殿、舍宅空处，皆亦如是。

shì zūn hé yīn yuán gù wǒ míng sàn zhī guǐshén dà jiàng wěi rán  
世尊！何因缘故，我名散脂鬼神大将？唯然，

shì zūn zì dāng zhèng zhī  
世尊！自当证知。

<sup>59</sup> 丽本：金光明经散脂鬼神品第十；永乐北藏本及龙藏本：散脂鬼神品第十



shì zūn wǒ zhī yī qiè fǎ yī qiè yuán fǎ liǎo yī qiè fǎ  
“世尊！我知一切法、一切缘法，了一切法，  
zhī fǎ fēn jì rú fǎ ān zhù yī qiè fǎ rú xìng yú yī qiè fǎ hánshòu  
知法分齐，如法安住一切法如性，于一切法含受  
yī qiè fǎ shì zūn wǒ xiànjiàn bù kě sī yì zhì guāng bù kě sī  
一切法。世尊！我现见不可思议智光、不可思  
yì zhì jù bù kě sī yì zhì xíng bù kě sī yì zhì jù bù kě sī  
议智炬、不可思议智行、不可思议智聚、不可思  
yì zhì jìng shì zūn wǒ yú zhū fǎ zhèng jiě zhèngguān dé zhèng fēn  
议智境。世尊！我于诸法正解正观，得正分  
bié zhèng jiě yú yuán zhèngnéngjué liǎo shì zūn yǐ shì yì gù  
别，正解于缘，正能觉了。世尊！以是义故，  
míngsàn zhī dà jiàng  
名散脂大将。

shì zūn wǒ sàn zhī dà jiàng lìng shuō fǎ zhě zhuāng yán yán cí  
“世尊！我散脂大将令说法者庄严言辞，  
biàn bú duàn jué zhòng wèi jīng qì cóng máo kǒng rù chōng yì shēn lì  
辩不断绝，众味精气从毛孔入，充益身力，  
xīn jìn yǒng ruì chéng jiù bù kě sī yì zhì huì rù zhèng yì niàn  
心进勇锐，成就不可思议智慧，入正忆念，  
rú shì děng shì xī lìng jù zú xīn wú pí yàn shēnshòuzhū lè xīn  
如是等事悉令具足，心无疲厌，身受诸乐，心  
dé huān xǐ yǐ shì zhī gù néng wèi zhòng shēng guǎng shuō shì jīng  
得欢喜，以是之<sup>60</sup>故，能为众生广说是经。

ruò yǒu zhòng shēng yú bǎi qiān fó suǒ zhòng zhū shàn gēn shuō  
“若有众生，于百千佛所种诸善根，说  
fǎ zhī rén wèi shì zhòng shēng yán fú tí nèi guǎng xuān liú bù shì miào  
法之人为是众生，阎<sup>61</sup>浮提内广宣流布是妙  
jīng diǎn lìng bú duàn jué wú liàng zhòng shēng wén shì jīng yǐ dāng dé  
经典，令不断绝；无量众生闻是经已，当得  
bù kě sī yì zhì jù shè qǔ bù kě sī yì gōng dé zhī jù yú wèi lái  
不可思议智聚，摄取不可思议功德之聚，于未来  
shì wú liàng bǎi qiān jié rén tiān zhī zhōng cháng shòu kuài lè yú wèi lái shì  
世无量百千劫人天之中常受快乐，于未来世  
zhí yù zhū fó jí dé zhèng chéng ē nòu duō luó sān miào sān pú tí  
值遇诸佛，疾得证成阿耨多罗三藐三菩提。

<sup>60</sup> 丽本：意；永乐北藏本及龙藏本：之

<sup>61</sup> 丽本：于阎；永乐北藏本及龙藏本：阎

yī qièzhòng kǔ sān è qù fēnyǒngmiè wú yú  
一切众苦、三恶趣分永灭无余。

ná mó bǎohuā gōng dé hǎi liú lí jīn shānguāngzhào rú lái  
“南无宝华功德海琉璃金山光照如来、

yīnggòng zhèngbiàn zhī ná mó wú liàng bǎiqiān yì nà yóu tā zhuāngyán  
应供、正遍知，南无无量百千亿那由他庄严

qí shēn shì jiā rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī chì rán rú shì wēimiào  
其身释迦如来、应供、正遍知，炽然如是微妙

fǎ jù ná mó dì yī wēi dé chéng jiù zhòng shì dà gōng dé tiān ná mó  
法炬。南无第一威德成就众事大功德天。南无

bù kě sī liàng zhì huì gōng dé chéng jiù dà biàntiān  
不可思量智慧功德成就大辩天。”

zhènglùn pǐn dì shí yī  
正论品第十一<sup>62</sup>

ěr shí fó gào dì shénjiān láo guò qù yǒuwáng míng lì zūn  
尔时，佛告地神坚牢：“过去有王，名力尊

xiàng qí wángyǒu zǐ míngyuē xìn xiàng bù jiǔ dāngshòuguàndǐng zhī  
相，其王有子，名曰信相，不久当受灌顶之

wèi tǒnglǐng guó tǔ ěr shí fù wánggào qí tài zǐ xìn xiàng  
位，统领国土。尔时，父王告其太<sup>63</sup>子信相：

shì yǒuzhènglùn shàn zhì guó tǔ wǒ yú xī shí céngwéi tài  
‘世有正论，善治国土。我于昔时，曾为太<sup>64</sup>

zǐ bù jiǔ yì dāngshào fù wángwèi ěr shí fù wáng chí shì zhèng  
子，不久亦当绍父王位。尔时父王，持是正

lùn yì wèi wǒ shuō wǒ yǐ shì lùn yú èr wàn suì shàn zhì guó tǔ  
论，亦为我说，我以是论于二万岁善治国土，

wèicéng yī niàn yǐ fēi fǎ xíng yú zì juànshǔ qíng wú ài zhuó hé  
未曾一念以非法行，于自眷属情无爱著。’何

děngmíngwéi zhì shì zhènglùn dì shén ěr shí lì zūnxiàngwángwèi  
等名为治世正论？地神，尔时，力尊相王为

xìn xiàng tài zǐ shuō shì jì yán  
信相太<sup>65</sup>子说是偈言：

<sup>62</sup> 丽本：金光明经正论品第十一；永乐北藏本及龙藏本：正论品第十一

<sup>63</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

<sup>64</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

<sup>65</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

wǒ jīn dāng shuō  
我今当说

duàn zhū yí huò  
断诸疑惑

yīng dāng huān xǐ  
应当欢喜

jī jīn gāng shān  
集金刚山

dà shī fàn zūn  
大师梵尊

dāng wèi wǒ duàn  
当为我断

yún hé rén wáng  
云何人王

chǔ wáng gōng diàn  
处王宫殿

hù shì sì wáng  
护世四王

jí shuō jì yán  
即说偈言

wǒ yào dāng wèi  
我要当为

dì yī shèng lùn  
第一胜论

wàng lǐng guó tǔ  
王领国土

zhū tiān shǒu hù  
诸天守护

suī zài rén zhōng  
虽在人中

fù chēng tiān zǐ  
复称天子

fēn yǔ shì rén  
分与是人

gù dé zì zài  
故得自在

ān zhù shàn fǎ  
安住善法

zhū wáng zhèng lùn  
诸王正论

yī qiè rén wáng  
一切人王

hé zhǎng dì tīng  
合掌谛听

hù shì sì zhèn  
护世四镇

tiān zhōng zì zài  
天中自在

yún hé shì rén  
云何是人

fù míng tiān zǐ  
复名天子

zhèng fǎ zhì shì  
正法治世

wèn shì shì yǐ  
问是事已

rǔ jīn suī yǐ  
汝今虽以

yī qiè zhòngshēng  
一切众生

yīn jí yè gù  
因集业故

gù chēng rén wáng  
故称人王

huò xiān shǒu hù  
或先守护

shēng wéi rén wáng  
生为人王

sān shí sān tiān  
三十三天

gù chēng tiān zǐ  
故称天子

yuǎn lí è fǎ  
远离恶法

xiū lìng zēng guǎng  
修令增广

wèi lì zhòngshēng  
为利众生

zhū tiān tiān wáng  
诸天天王

zhū wáng hé hé  
诸王和合

qǐ wèn fàn wáng  
起问梵王

néng chú yí huò  
能除疑惑

dé míng wéi tiān  
得名为天

shēng zài rén zhōng  
生在人中

ér míng wéi tiān  
而名为天

shí fàn zūn shī  
时梵尊师

cǐ yì wèn wǒ  
此义问我

fū yáng xuān chàng  
敷扬宣畅

shēng yú rén zhōng  
生于人中

chǔ zài tāi zhōng  
处在胎中

rán hòu rù tāi  
然后入胎

yǐ tiān hù gù  
以天护故

gè yǐ jǐ dé  
各以己德

shén lì suǒ jiā  
神力所加

zhē lìng bù qǐ  
遮令不起

néng lìng zhòngshēng  
能令众生

duō shēng tiān shàng

多生天上

bàn míng rén wáng

半名人王

yì míng zhí lè

亦名执乐

luó chà kuí kuài

罗刹魁脍

néng zhē zhū è

能遮诸恶

yì míng fù mǔ

亦名父母

jiào huì xiū shàn

教诲修善

shì xiàn guǒ bào

示现果报

zhū tiān suǒ hù

诸天所护

shàn è zhū yè

善恶诸业

xiàn zài wèi lái

现在未来

xiàn shòu guǒ bào

现受果报

zhū tiān suǒ hù

诸天所护

ruò yǒu è shì

若有恶事

zòng ér bú wèn

纵而不问

bú zhì qí zuì

不治其罪

bù yǐ zhèng jiào

不以正教

shě yuǎn shàn fǎ

舍远善法

zēngzhǎng è jù<sup>66</sup>

增长恶聚<sup>66</sup>

gù shǐ guó zhōng

故使国中

duō zhū jiān dòu

多诸奸斗

sān shí sān tiān

三十三天

gè shēng chēn hèn

各生瞋恨

yóu qí guó wáng

由其国王

zòng è bú zhì

纵恶不治

huài guó zhèng fǎ

坏国正法

jiān zhà chì shèng

奸诈炽盛

tā fāng yuàn dí

他方怨敌

jìng lái qīn lüè

竞来侵掠

zì jiā suǒ yǒu

自家所有

qián cái zhēn bǎo

钱财珍宝

zhū è dào zéi

诸恶盗贼

gòngxiāng<sup>67</sup> jié duó

共相<sup>67</sup>劫夺

rú fǎ zhì shì

如法治世

bù xíng shì shì

不行是事

ruò xíng shì zhě

若行是者

qí guó tiān miè

其国殄灭

pì rú kuáng xiàng

譬如狂象

tà lián huā chí

蹋莲花池

bào fēng cù qǐ

暴风卒起

lǚ jiàng è yǔ

屡降恶雨

è xīng shuò chū

恶星数出

rì yuè wú guāng

日月无光

wǔ gǔ guǒ shí

五谷果实

xián bù zī mào

咸不滋茂

yóu wáng shě zhèng

由王舍正

shǐ guó jī jǐn

使国饥馑

tiān yú gōng diàn

天于宫殿

xī huái chóu nǎo

悉怀愁恼

yóu wáng bào nǜ

由王暴虐

bù xiū shàn shì

不修善事

shì zhū tiān wáng

是诸天王

gè xiāng wèi yán

各相谓言

shì wáng xíng è

是王行恶

<sup>66</sup> 丽本：趣；永乐北藏本及龙藏本：聚

<sup>67</sup> 丽本：来；永乐北藏本及龙藏本：相

yǔ è wéi bàn  
与恶为伴

yǐ tiān chēn gù  
以天瞋故

jiān zhà dòu sòng  
奸诈斗讼

zhū tiān jí biàn  
诸天即便

shēng dà chóu kǔ<sup>68</sup>  
生大愁苦

gū bèng liú lí  
孤迸流离

èr rì bìng xiàn  
二日并现

rén mín jī è  
人民饥饿

shě lí hōng wáng  
舍离薨亡

zhū jiā cái chǎn  
诸家财产

dāo bīng ér sǐ  
刀兵而死

zhū è jí yì  
诸恶疾疫

suǒ rèn dà chén  
所任大臣

rú shì xíng è  
如是行恶

rì rì shuāi jiǎn<sup>69</sup>  
日日衰减

jiàn xiū shàn zhě  
见修善者

sān yì bìng qǐ  
三异并起

pò huài gān lù  
破坏甘露

yǐ zào è gù  
以造恶故

bù jiǔ guó bài  
不久国败

jí yì è bìng  
疾疫恶病

shě lí shì wáng  
舍离是王

xiōng dì zǐ mèi  
兄弟姊妹

shēn yì miè wáng  
身亦灭亡

tā fāng è zéi  
他方恶贼

duō zhū jí yì  
多诸疾疫

xiàng mǎ chē shèng  
象马车乘

guó tǔ suǒ yǒu  
国土所有

wǔ xīng zhū xiù  
五星诸宿

liú biàn qí guó  
流遍其国

jí zhū qún liáo  
及诸群僚

piān shòu ēn yù  
偏受恩遇

yú xíng è zhě  
于行恶者

xīn bú gù lù  
心不顾录

xīng xiù shī dù  
星宿失度

wú shàng zhèng fǎ  
无上正法

sù dé tiān chēn  
速得天瞋

fēi fǎ bīng zhàng  
非法兵仗

jí qí guó tǔ  
集其国土

lìng qí guó bài  
令其国败

juàn shǔ qī zǐ  
眷属妻子

liú xīng shuò duò  
流星数堕

qīn lüè qí tǔ  
侵掠其土

suǒ zhòng dà chén  
所重大臣

yī niàn sàng miè  
一念丧灭

hù xiāng jié duó  
互相劫夺

wéi shī cháng dù  
违失常度

zhū shòu chǒng lù  
诸受宠禄

zhuān xíng fēi fǎ  
专行非法

xiū shàn fǎ zhě  
修善法者

ér shēng gōng jìng  
而生恭敬

gù shǐ shì jiān  
故使世间

jiàng bào fēng yǔ  
降暴风雨

zhòngshēngděng lèi  
众生等类

<sup>68</sup> 丽本：恼；永乐北藏本及龙藏本：苦

<sup>69</sup> 丽本：灭；永乐北藏本及龙藏本：减

jí yǐ dì féi  
及以地肥

gù tiān jiàng báo  
故天降雹

zī wèi shuāi jiǎn  
滋味衰减

gān měi shèng guǒ  
甘美盛果

suí shí zēng zhǎng  
随时增长

xī jīe kū cuì  
悉皆枯悴

jīng miào shàng wèi  
精妙上味

yán mào chǒu lòu  
颜貌丑陋

bù zhī yàn zú  
不知厌足

lǎn duò xiè dài  
懒惰懈怠

bī qiè qí shēn  
逼切其身

ruò yǒu rén wáng  
若有人王

sǔn rén tiān dào  
损人天道

qǐ rú shì děng  
起如是等

ài zhuó juàn shǔ  
爱著眷属

ruò wéi zhū tiān  
若为诸天

zhōng bù wéi shì  
终不为是

xíng bú shàn zhě  
行不善者

gōng jìng bì è  
恭敬弊恶

jī è yì sǐ<sup>70</sup>  
饥饿疫死

duō bìng zhòng shēng  
多病众生

rì rì sǔn jiǎn  
日日损减

běn suǒ yóu xì  
本所游戏

wú kě lè zhě  
无可乐者

jiàn jiàn sǔn jiǎn  
渐渐损减

qì lì shuāi wēi  
气力衰微

lì jīng yǒng měng  
力精勇猛

chōng mǎn qí guó  
充满其国

è xīng biàn dòng  
恶星变动

xíng yú fēi fǎ  
行于非法

yú sān yǒu zhōng  
于三有中

wú liàng è shì  
无量恶事

zòng zhī zào è  
纵之造恶

suǒ hù shēng zhě  
所护生者

yǒu xíng shàn zhě  
有行善者

duò zài sān tú  
堕在三涂

huǐ zhū shàn rén  
毁诸善人

gǔ mǐ guǒ shí  
谷米果实

chōng mǎn qí guó  
充满其国

kǔ sè è wèi  
苦涩恶味

kě ài zhī chù  
可爱之处

zhòng shēng suǒ shí  
众生所食

shí wú jī<sup>71</sup> fū  
食无肌肤

fán suǒ shí dàn  
凡所食噉

xī miè wú yǒu  
悉灭无有

duō yǒu bìng kǔ  
多有病苦

luó chà luàn xíng  
罗刹乱行

zēng zhǎng è bàn  
增长恶伴

duō shòu kǔ nǎo  
多受苦恼

jiē yóu rén wáng  
皆由人王

shě ér bú zhì  
舍而不治

rú shì rén wáng  
如是人王

dé shēng tiān zhōng  
得生天中

sān shí sān tiān  
三十三天

<sup>70</sup> 丽本：病；永乐北藏本及龙藏本：死

<sup>71</sup> 丽本：肥；永乐北藏本及龙藏本：肌

jiē shēng jiāo rè  
皆生焦热

wéi nì zhū tiān  
违逆诸天

zé fēi xiào zǐ  
则非孝子

bù yīng zòng shě  
不应纵舍

hù chí shì wáng  
护持是王

xiàn shì zhèng zhì  
现世正治

shàn bú shàn yè  
善不善业

zhū tiān hù chí  
诸天护持

xiū zhèng zhì guó  
修正治国

wèi mìng jí guó  
为命及国

è bù yīng zòng  
恶不应纵

yào yīn duō jiān  
要因多奸

huài yú guó tǔ  
坏于国土

yuàn hèn zhū tiān  
怨恨诸天

mí mǎn qí guó  
弥满其国

yǐ shàn huà guó  
以善化国

bú ài juàn shǔ  
不爱眷属

shì qīn fēi qīn  
视亲非亲

yóu wáng zòng è  
由王纵恶

jí fù mǔ chì  
及父母勅

qǐ zhū jiān è  
起诸奸恶

dāng zhèng zhì zuì  
当正治罪

yǐ miè è fǎ  
以灭恶法

dé zēng wáng wèi  
得增王位

néng shì yīn guǒ  
能示因果

lín wáng zuǒ zhù  
邻王佐助

yǒu huài guó zhě  
有坏国者

xiū xíng zhèng fǎ  
修行正法

suǒ yǒu yú shì  
所有余事

rán hòu qīng bài  
然后倾败

pì rú dà xiàng  
譬如大象

gù tiān shēng nǎo  
故天生恼

shì gù yīng suí  
是故应随

bú shùn fēi fǎ  
不顺非法

yú qīn fēi qīn  
于亲非亲

hé hé wéi yī  
和合为一

shě ér bú huì<sup>72</sup>  
舍而不悔

bù néng zhèng zhì  
不能正治

huài guó tǔ zhě  
坏国土者

shì gù zhū tiān  
是故诸天

xiū xí shàn gù  
修习善故

yīng gè wèi shuō  
应各为说

gù dé wéi wáng  
故得为王

wèi zì wèi tā  
为自为他

yīng dāng zhèng jiào  
应当正教

bù yīng xíng è  
不应行恶

bù néng huài guó  
不能坏国

ruò qǐ duō jiān  
若起多奸

huài lián huā chí  
坏莲花池

qǐ zhū è shì  
起诸恶事

zhèng fǎ zhì shì  
正法治世

nìng shě shēn mìng  
宁舍身命

xīn cháng píng děng  
心常平等

zhèng xíng míng chēng  
正行名称

<sup>72</sup> 丽本：治；永乐北藏本及龙藏本：悔

liú bù sān jiè  
流布三界

cháng yǐ shàn xīn  
常以善心

jù zú chōng mǎn  
具足充满

yī qiè zhū tiān  
一切诸天

yōng hù qí zǐ  
拥护其子

suí qí fēn jì  
随其分齐

wú zhū zāi huò  
无诸灾祸

zēng yì rén mín  
增益人民

zhū rén wáng děng  
诸人王等

bù yīng shě lí  
不应舍离

shì rén shòu lè  
世人受乐

jù jí gōng dé  
聚集功德

cháng<sup>73</sup> zhī zhǐ zú  
常<sup>73</sup>知止足

ān zhǐ zhòng shēng  
安止众生

lìng lí bú shàn  
令离不善

shì wáng yì dé  
是王亦得

suǒ xíng è fǎ  
所行恶法

shì wáng dāng dé  
是王当得

zhèng fǎ zhì guó  
正法治国

yǎng zhān guó wáng  
仰瞻国王

shì gù zhèng zhì  
是故正治

ài hù rén wáng  
爱护人王

gù lìng rì yuè  
故令日月

bù shī cháng dù  
不失常度

lìng guó fēng shí  
令国丰实

zhū tiān zhī zhòng  
诸天之众

nìng shě shēn mìng  
宁舍身命

zhèng fǎ zhēn bǎo  
正法珍宝

cháng dāng qīn jìn  
常当亲近

zhuāng yán qí shēn  
庄严其身

dāng yuǎn è rén  
当远恶人

yú zhū shàn fǎ  
于诸善法

shì gù guó tǔ  
是故国土

wēi dé jù zú  
威德具足

yīng dāng tiáo fú  
应当调伏

hǎo míng shàn yù  
好名善誉

rén duō xíng shàn  
人多行善

néng lìng tiān zhòng  
能令天众

míng wéi rén wáng  
名为人王

yóu rú fù mǔ  
犹如父母

wǔ xīng zhū xiù  
五星诸宿

fēng yǔ suí shí  
风雨随时

ān lè chì shèng  
安乐炽盛

yǐ shì yīn yuán  
以是因缘

bù yīng wéi è  
不应为恶

yóu zhèng fǎ bǎo  
由正法宝

xiū zhèng fǎ zhě  
修正法者

yú zì juàn shǔ  
于自眷属

xiū zhì zhèng fǎ  
修治正法

jiào chì fáng hù  
教勅防护

ān wěn fēng lè  
安隐丰乐

suí zhū rén mín  
随诸人民

rú fǎ jiào zhào  
如法教诏

shàn néng shè hù  
善能摄护

<sup>73</sup> 丽本：常；永乐北藏本：常；龙藏本：当；校勘：常



ān lè zhòngshēng  
安乐众生

shàn jí pǐn dì shí èr  
善集品第十二<sup>74</sup>

ěr shí rú lái fù wèi dì shénshuōwǎng xī yīn yuán ér zuò jì  
尔时，如来复为地神说往昔因缘，而作偈

yán  
言：

wǒ xī céng wéi 我昔曾为	zhuàn lún shèng wáng 转轮圣王	shě sì dà dì 舍四大地
jí yǐ dà hǎi 及以大海	yòu yú shì shí 又于是时	yǐ sì tiān xià 以四天下
mǎn zhōng zhēn bǎo 满中珍宝	fèng shàng zhū fó 奉上诸佛	fán suǒ bù shī 凡所布施
jiē shě suǒ zhòng 皆舍所重	bú jiàn kě ài 不见可爱	ér bù shě zhě 而不舍者
yú guò qù shì 于过去世	wú shù jié zhōng 无数劫中	qiú zhèng fǎ gù 求正法故
cháng shě shēn mìng 常舍身命	yòu guò qù shì 又过去世	bù kě yì jié 不可议劫
yǒu fó shì zūn 有佛世尊	míng yuē bǎo shèng 名曰宝胜	qí fó shì zūn 其佛世尊
bō niè pán hòu 般涅槃后	shí yǒu shèng wáng 时有圣王	míng yuē shàn jí 名曰善集
yú sì tiān xià 于四天下	ér dé zì zài 而得自在	zhì zhèng zhī shì 治正之势
jìn dà hǎi jì 尽大海际	qí wáng yǒu chéng 其王有城	míng shuǐ yīn zūn 名水音尊
yú qí chéng zhōng 于其城中	zhǐ zhù zhì huà 止住治化	yè shuì mèng zhōng 夜睡梦中
wén fó gōng dé 闻佛功德	jí jiàn bǐ qiū 及见比丘	míng yuē bǎo míng 名曰宝冥
shàn néng xuān chàng 善能宣畅	rú lái zhèng fǎ 如来正法	suǒ wèi jīn guāng 所谓金光

<sup>74</sup> 丽本：金光明经善集品第十二；永乐北藏本及龙藏本：善集品第十二

wēi miào jīng diǎn  
微妙经典

shì zhuàn lún wáng  
是转轮王

xīn xǐ biàn shēn  
心喜遍身

gòng yǎng gōng jìng  
供养恭敬

shì dà zhòng zhōng  
是大众中

chéng jiù yī qiè  
成就一切

zài yī kū zhōng  
在一窟中

dú sòng rú shì  
读诵如是

jí jiāng shì wáng  
即将是王

shí cǐ bǎo míng  
时此宝冥

wēi dé chì rán  
威德炽然

jí shì suǒ wèn  
即是所问

zhū fó suǒ xíng  
诸佛所行

shí shàn jí wáng  
时善集王

zuò rú shì yán  
作如是言

wéi yuàn wèi wǒ  
惟愿为我

zhū jīng zhī wáng  
诸经之王

xǔ wèi xuān shuō  
许为宣说

shì jiè zhū tiān  
世界诸天

míng rú rì zhōng  
明如日中

mèng shì shì yǐ  
梦是事已

jí chū gōng diàn  
即出宫殿

zhū dà shèng zhòng  
诸大圣众

pō yǒu bǐ qiū  
颇有比丘

zhū gōng dé bù  
诸功德不

ān zuò bú dòng  
安坐不动

jīn guāng míng jīng  
金光明经

zhì qí suǒ zhǐ  
至其所止

gù zài kū zhōng  
故在窟中

jí shì wáng yán  
即示王言

bǎo míng bǐ qiū  
宝冥比丘

míng jīn guāng míng  
名金光明

jí xún lǐ jìng  
即寻礼敬

miàn rú mǎn yuè  
面如满月

fū yǎn xuān shuō  
敷演宣说

shí bǎo míng zūn  
时宝冥尊

shì jīn guāng míng  
是金光明

zhī dāng shuō fǎ  
知当说法

xī néng biàn zhào  
悉能遍照

jí xún jué wù  
即寻觉寤

zhì sēng fāng suǒ  
至僧坊所

wèn zhū dà dé  
问诸大德

míng yuē bǎo míng  
名曰宝冥

ěr shí bǎo míng  
尔时宝冥

sī wéi zhèng niàn  
思惟正念

shí yǒu bǐ qiū  
时有比丘

dào bǎo míng suǒ  
到宝冥所

xíng mào shū tè  
形貌殊特

shì kū zhōng zhě  
是窟中者

néng chí shèn shēn  
能持甚深

zhū jīng zhī wáng  
诸经之王

bǎo míng bǐ qiū  
宝冥比丘

wēi dé chì rán  
威德炽然

shì jīn guāng míng  
是金光明

jí shòu wáng qǐng  
即受王请

sān qiān dà qiān  
三千大千

xī shēng huān xǐ  
悉生欢喜

yú jìng wēi miào  
于净微妙

xiān jié zhī chù  
鲜絜之处

zhǒngzhǒngzhēnbǎo  
种种珍宝

cè tián qí dì  
厕填其地

shàng miào xiāng shuǐ  
上妙香水

chí yòng sǎ zhī  
持用洒之

sàn zhū hǎo huā  
散诸好华

biàn mǎn qí chù  
遍满其处

wáng yú shì shí  
王于是时

zì fū fǎ zuò  
自敷法座

xuán zēng fān gài  
悬缯幡盖

bǎo shì jiāo luò  
宝饰交络

zhǒngzhǒngwēimiào  
种种微妙

shū tè mò xiāng  
殊特末香

xī yǐ fèng sàn  
悉以奉散

dà fǎ gāo zuò  
大法高座

yī qiè zhū tiān  
一切诸天

lóng jí guǐ shén  
龙及鬼神

mó hóu luó qié  
摩睺罗伽

jǐn nà luó děng  
紧那罗等

jí yǔ tiān shàng  
即雨天上

màn tuó luó huā  
曼陀罗华

biàn sàn fǎ zuò  
遍散法座

mǎn qí chù suǒ  
满其处所

bù kě sī yì  
不可思议

bǎi qiān wàn yì  
百千万亿

nà yóu tā děng  
那由他等

wú liàng zhū tiān  
无量诸天

yī shí jù lái  
一时俱来

jí shuō fǎ suǒ  
集说法所

shì shí bǎo míng  
是时宝冥

xún cóng kū chū  
寻从窟出

zhū tiān jí shí  
诸天即时

yǐ suō luó huā  
以娑罗华

gòng yǎng fèng sàn  
供养奉散

bǎo míng bǐ qiū  
宝冥比丘

shì shí bǎo míng  
是时宝冥

jìng xǐ shēn tǐ  
净洗身体

zhuó jìng miào yī  
著净妙衣

zhì fǎ zuò suǒ  
至法座所

hé zhǎng jìng lǐ  
合掌敬礼

shì fǎ gāo zuò  
是法高座

yī qiè tiān wáng  
一切天王

jí zhū tiān rén  
及诸天人

yǔ màn tuó luó  
雨曼陀罗

dà màn tuó luó  
大曼陀罗

mó hē màn shū  
摩诃曼殊

zhòng miào bǎo huā  
众妙宝华

wú liàng bǎi qiān  
无量百千

zhǒngzhǒng jì yuè  
种种伎乐

yú xū kōng zhōng  
于虚空中

bù gǔ zì míng  
不鼓自鸣

bǎo míng bǐ qiū  
宝冥比丘

néng shuō fǎ zhě  
能说法者

xún shàng gāo zuò  
寻上高座

jié jiā fū zuò  
结跏趺坐

jí niàn shí fāng  
即念十方

bù kě sī yì  
不可思议

wú liàng qiān yì  
无量千亿万

zhū fó shì zūn  
诸佛世尊

yú zhū zhòng shēng  
于诸众生

xīng dà bēi xīn  
兴大悲心

jí shàn jí wáng  
及善集王

suǒ dé wáng lǐng  
所得王领

jìn yī rì yuè  
尽一日月

suǒ zhào zhī chù  
所照之处

shí shuō fǎ zhě  
时说法者

jí xún wéi wáng  
即寻为王

fū yáng xuān shuō  
敷扬宣说

shì miào jīng diǎn  
是妙经典

shì shí dà wáng  
是时大王

wéi wén fǎ gù  
为闻法故

yú bǐ qiū qián  
于比丘前

hé zhǎng ér lì  
合掌而立

wén yú zhèng fǎ  
闻于正法

zàn yán shàn zāi  
赞言善哉

qí xīn bēi dào  
其心悲悼

tì lèi héng<sup>75</sup> liú  
涕泪横流

xún fù yǒng yuè  
寻复踊悦

xīn yì xī yí  
心意熙怡

wéi yù gòng yǎng  
为欲供养

cǐ jīng diǎn gù  
此经典故

ěr shí jí tí  
尔时即提

rú yì zhū wáng  
如意珠王

wéi zhū zhòng shēng  
为诸众生

fā dà shì yuàn  
发大誓愿

yuàn yú jīn rì  
愿于今日

cǐ yán fú tí  
此阎浮提

xī yǔ wú liàng  
悉雨无量

zhǒng zhǒng zhēn yì  
种种珍异

guī qí qī bǎo  
瓊琦七宝

jí miào yīng luò  
及妙璎珞

yǐ shì yīn yuán  
以是因缘

xī lìng wú liàng  
悉令无量

yī qiè zhòng shēng  
一切众生

jiē shòu kuài lè  
皆受快乐

jí yú ěr shí  
即于尔时

xún yǔ qī bǎo  
寻雨七宝

jí zhū bǎo shì  
及诸宝饰

tiān guān ěr<sup>76</sup> dāng  
天冠珥瑯

zhǒng zhǒng yīng luò  
种种璎珞

gān zhuàn bǎo zuò  
甘馔宝座

xī jiē chōng mǎn  
悉皆充满

biàn sì tiān xià  
遍四天下

shí wáng shàn jí  
时王善集

jí chí rú shì  
即持如是

mǎn sì tiān xià  
满四天下

wú liàng qī bǎo  
无量七宝

yú bǎo shèng fó  
于宝胜佛

yí fǎ zhī zhōng  
遗法之中

yǐ yòng bù shī  
以用布施

<sup>75</sup> 丽本：交；永乐北藏本及龙藏本：横

<sup>76</sup> 丽本：耳；永乐北藏本及龙藏本：珥

gòng yǎng sān bǎo  
供 养 三 宝

ěr shí wèi wáng  
尔 时 为 王

shuō fǎ bǐ qiū  
说 法 比 丘

yú jīn xiàn zài  
于 今 现 在

ē chù fó shì  
阿 閼 佛 是

shí shàn jí wáng  
时 善 集 王

tīng shòu fǎ zhě  
听 受 法 者

jīn zé wǒ shēn  
今 则 我 身

shì jiā wén shì  
释 迦 文 是

wǒ yú ěr shí  
我 于 尔 时

shě cǐ dà dì  
舍 此 大 地

mǎn sì tiān xià  
满 四 天 下

zhēn bǎo bù shī  
珍 宝 布 施

dé wén rú shì  
得 闻 如 是

jīn guāng míng jīng  
金 光 明 经

wén shì jīng yǐ  
闻 是 经 已

yī chēng shàn zāi  
一 称 善 哉

yǐ cǐ shàn gēn  
以 此 善 根

yè yīn yuán gù  
业 因 缘 故

shēn dé jīn sè  
身 得 金 色

bǎi fú zhuāng yán  
百 福 庄 严

cháng wéi wú liàng  
常 为 无 量

bǎi qiān wàn yì  
百 千 万 亿

zhòngshēngděng lèi  
众 生 等 类

zhī suǒ yào jiàn  
之 所 乐 见

jì dé jiàn yǐ  
既 得 见 已

wú yǒu yàn zú  
无 有 厌 足

guò qù jiǔ shí  
过 去 九 十

jiǔ yì qiān jié  
九 亿 千 劫

cháng dé zuò yú  
常 得 作 于

zhuàn lún shèng wáng  
转 轮 圣 王

yì yú wú liàng  
亦 于 无 量

bǎi qiān jié zhōng  
百 千 劫 中

cháng dé wàng lǐng  
常 得 王 领

zhū xiǎo guó tǔ  
诸 小 国 土

bù kě sī yì  
不 可 思 议

jié zhōng cháng zuò  
劫 中 常 作

shì tí huán yīn  
释 提 桓 因

jí jìng fàn wáng  
及 净 梵 王

fù dé zhí yù  
复 得 值 遇

shí lì shì zūn  
十 力 世 尊

qí shù wú liàng  
其 数 无 量

bù kě chēng jì  
不 可 称 计

suǒ dé gōng dé  
所 得 功 德

wú liàng wú biān  
无 量 无 边

jiē yóu wén jīng  
皆 由 闻 经

jí chēng shàn zāi  
及 称 善 哉

rú wǒ suǒ yuàn  
如 我 所 愿

chéng jiù pú tí  
成 就 菩 提

zhèng fǎ zhī shēn  
正 法 之 身

wǒ jīn yǐ dé  
我 今 已 得

guǐshénpǐn dì shí sān  
鬼神品第十三<sup>77</sup>

fó gào gōng dé tiān ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù yǐ  
佛告功德天：“若有善男子、善女人，欲以

bù kě sī yì miào gòng yǎng jù gòng yǎng guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó  
不可思议妙供养具供养过去、未来、现在诸佛

shì zūn jí yù dé zhī sān shì zhū fó shèn shēn xíng chù shì rén yīng dāng  
世尊，及欲得知三世诸佛甚深行处，是人应当

bì dìng zhì xīn suí yǒu shì jīng liú bù zhī chù ruò chéng yì cūn luò  
必定至心，随有是经流布之处，若城邑、村落、

shè zhái kòng chù zhèng niàn bú luàn zhì xīn tīng shì wēi miào jīng diǎn  
舍宅空处，正念不乱，至心听是微妙经典。”

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán  
尔时，世尊欲重宣此义而说偈言：

ruò yù gòng yǎng yī qiè zhū fó yù zhī sān shì  
若欲供养一切诸佛欲知三世

zhū fó xíng chù yīng dāng wǎng bǐ chéng yì jù luò  
诸佛行处应当往彼城邑聚落

yǒu shì jīng chù zhì xīn tīng shòu shì miào jīng diǎn  
有是经处至心听受是妙经典

bù kě sī yì gōng dé dà hǎi wú liàng wú biān  
不可思议功德大海无量无边

néng lìng yī qiè zhòng shēng jiě tuō dù wú liàng kǔ  
能令一切众生解脱度无量苦

zhū yǒu dà hǎi shì jīng shèn shēn chū zhōng hòu shàn  
诸有大海是经甚深初中后善

bù kě dé shuō pì yù wéi bǐ jiǎ shǐ héng shā  
不可得说譬喻为比假使恒沙

dà dì wēi chén dà hǎi zhū shuǐ yī qiè zhū shān  
大地微尘大海诸水一切诸山

rú shì děng wù bù dé wéi yù ruò rù shì jīng  
如是等物不得为喻若入是经

jí rù fǎ xìng rú shēn fǎ xìng ān zhù qí zhōng  
即入法性如深法性安住其中

<sup>77</sup> 丽本：金光明经鬼神品第十三；永乐北藏本及龙藏本：鬼神品第十三

jí yú shì diǎn  
即 于 是 典

shì jiā móu ní  
释 迦 牟 尼

shēng tiān rén zhōng  
生 天 人 中

tīng shì jīng gù  
听 是 经 故

gōng dé fú jù  
功 德 福 聚

ruò bǎi yóu xún  
若 百 由 旬

ruò zhì jù luò  
若 至 聚 落

zhì xīn tīng shòu  
至 心 听 受

wǔ xīng zhū xiù  
五 星 诸 宿

xiāo miè wú yú  
消 灭 无 余

shuō shì jīng diǎn  
说 是 经 典

ruò xià fǎ zuò  
若 下 法 座

gù yǒu shuō zhě  
故 有 说 者

pú sà sè xiàng  
菩 萨 色 像

mí lè dà shì  
弥 勒 大 士

zhǒng zhǒng shì yǐ  
种 种 事 已

chéng jiù rú shì  
成 就 如 是

zhī suǒ zàn tàn  
之 所 赞 叹

yǒu dà míng chēng  
有 大 名 称

jīn guāng míng zhōng  
金 光 明 中

bù kě sī yì  
不 可 思 议

cháng shòu kuài lè  
常 受 快 乐

rú shì wú liàng  
如 是 无 量

xī yǐ dé zhī  
悉 已 得 之

mǎn zhōng shèng huǒ  
满 中 盛 火

ē lán rě chù  
阿 兰 若 处

tīng shì jīng gù  
听 是 经 故

biàn yì zāi huò  
变 异 灾 祸

yú shuō fǎ chù  
于 说 法 处

shū xiě dú sòng  
书 写 读 诵

ěr shí dà zhòng  
尔 时 大 众

huò fó shì zūn  
或 佛 世 尊

pǔ xián pú sà  
普 贤 菩 萨

jí zhū xíng xiàng  
及 诸 形 像

xún fù miè jìn  
寻 复 灭 尽

zhū gōng dé yǐ  
诸 功 德 已

wēi dé xiàng mào  
威 德 相 貌

néng què yuàn jiā  
能 却 怨 家

ér dé jiàn wǒ  
而 得 见 我

ē sēng qí jié  
阿 僧 祇 劫

yǐ néng xìn jiě  
以 能 信 解

bù kě sī yì  
不 可 思 议

suí suǒ zhì chù  
随 所 至 处

yīng cóng zhōng guò  
应 从 中 过

dào fǎ huì suǒ  
到 法 会 所

è mèng gǔ dào  
恶 梦 蛊 道

yī qiè è shì  
一 切 恶 事

lián huā zuò shàng  
莲 华 座 上

shì shuō fǎ zhě  
是 说 法 者

yóu jiàn zuò chù  
犹 见 坐 处

huò jiàn fó xiàng  
或 见 佛 像

wén shū shī lì  
文 殊 师 利

jiàn rú shì děng  
见 如 是 等

rú qián wú yì  
如 前 无 异

ér wéi zhū fó  
而 为 诸 佛

wú liàng wú biān  
无 量 无 边

tā fāng dào zéi  
他 方 盗 贼

néng lìng tuì sàn  
能令退散

è mèng nǎo xīn  
恶梦恼心

jiē xī jì miè  
皆悉寂灭

míng wén liú bù  
名闻流布

yī qiè yuàn dí  
一切怨敌

rù zhèn dé shèng  
入阵得胜

sān shí sān tiān  
三十三天

guǐ shén zhū wáng  
鬼神诸王

jí jǐn nà luó  
及紧那罗

ē xiū luó wáng  
阿修罗王

jí gōng dé tiān  
及功德天

chángdānggòngyǎng  
常当供养

fǎ tǎ zhī xiǎng  
法塔之想

zhū tiān wáng děng  
诸天王等

lìng shì zhòng shēng  
令是众生

ruò néng lái zhì  
若能来至

chéngshàngshàngēn  
成上善根

gù yán chū wǎng  
故严出往

yǒng hàn duō lì  
勇捍多力

wú liàng è yè  
无量恶业

ruò rù jūn zhèn  
若入军阵

biàn yán fú tí  
遍阎浮提

yuǎn lí zhū è  
远离诸恶

xīn cháng huān xǐ  
心常欢喜

hù shì sì wáng  
护世四王

sàn zhī dà jiàng  
散脂大将

ē nòu dá lóng  
阿耨达龙

jiā lóu luó wáng  
迦楼罗王

rú shì shàng shǒu  
如是上首

shì tīng fǎ zhě  
是听法者

zhòng shēng jiàn zhě  
众生见者

yì gè sī wéi  
亦各思惟

wú liàng wēi dé  
无量威德

shì fǎ huì suǒ  
是法会所

ruò yǒu tīng shì  
若有听是

fǎ huì zhī chù  
法会之处

néng pò qiáng dí  
能破强敌

rú shì è shì  
如是恶事

chángnéngshèng tā  
常能胜他

yì néng cuī fú  
亦能摧伏

xiū xí zhū shàn  
修习诸善

dà fàn tiān wáng  
大梵天王

jīn gāng mì jì  
金刚密迹

chán nà yīng guǐ  
禅那英鬼

suō jié<sup>78</sup> luó wáng  
娑竭<sup>78</sup>罗王

dà biàn tiān shén  
大辩天神

zhū tiān shén děng  
诸天神等

shēng bù sī yì  
生不思議

gōng jìng huān xǐ  
恭敬欢喜

ér xiāng wèi yán  
而相谓言

jiē xī chéng jiù  
皆悉成就

rú shì zhī rén  
如是之人

shèn shēn jīng diǎn  
甚深经典

xīn shēng bù kě  
心生不可

<sup>78</sup> 丽本：渴；永乐北藏本及龙藏本：竭



sī yì zhèng xìn  
思 议 正 信

rú shì dà bēi  
如 是 大 悲

shēn fǎ bǎo qì  
深 法 宝 器

yóu yǐ jìng xīn  
由 以 净 心

xī yǐ gòng yǎng  
悉 已 供 养

yǐ shì shàn gēn  
以 是 善 根

shì jīn guāng míng  
是 金 光 明

zhū tiān shén wáng  
诸 天 神 王

hù shì sì wáng  
护 世 四 王

zhòu yè jīng qín<sup>79</sup>  
昼 夜 精 勤<sup>79</sup>

yǒng lí zhū kǔ  
永 离 诸 苦

yán mó luó wáng  
阎 摩 罗 王

jí pí niǔ tiān  
及 毗 纽 天

huǒ shén děng shén  
火 神 等 神

zhòu yè bù lí  
昼 夜 不 离

mó xī shǒu luó  
摩 醯 首 罗

sàn zhī wéi shǒu  
散 脂 为 首

yōng hù shì děng  
拥 护 是 等

gòng yǎng gōng jìng  
供 养 恭 敬

lì yì zhòng shēng  
利 益 众 生

néng rù shèn shēn  
能 入 甚 深

tīng shì jīng diǎn  
听 是 经 典

guò qù wú liàng  
过 去 无 量

wú liàng yīn yuán  
无 量 因 缘

rú shì zhòng shēng  
如 是 众 生

zhī suǒ ài hù  
之 所 爱 护

wú liàng guǐ shén  
无 量 鬼 神

yōng hù sì fāng  
拥 护 四 方

shì tí huán yīn  
释 提 桓 因

fēng shuǐ zhū shén  
风 水 诸 神

dà biàn tiān shén  
大 辩 天 神

dà lì yǒng měng  
大 力 勇 猛

dà lì guǐ wáng  
大 力 鬼 王

èr shí bā bù  
二 十 八 部

bǎi qiān guǐ shén  
百 千 鬼 神

lìng bú bù wèi  
令 不 怖 畏

wú shàng fǎ tǎ  
无 上 法 塔

jí shì wú liàng  
即 是 无 量

wú shàng fǎ xìng  
无 上 法 性

rú shì zhī rén  
如 是 之 人

bǎi qiān zhū fó  
百 千 诸 佛

yīng dāng tīng shòu  
应 当 听 受

cháng wéi wú liàng  
常 为 无 量

dà biàn gōng dé  
大 辩 功 德

jí zhū lì shì  
及 诸 力 士

lìng wú zāi huò  
令 无 灾 祸

jí rì yuè tiān  
及 日 月 天

wéi<sup>80</sup> tuó tiān shén  
韦<sup>80</sup> 驮 天 神

jí zì zài tiān  
及 自 在 天

cháng hù shì jiān  
常 护 世 间

nà luó yán děng  
那 罗 延 等

zhū guǐ shén děng  
诸 鬼 神 等

shén zú dà lì  
神 足 大 力

jīn gāng mì jì  
金 刚 密 迹

<sup>79</sup> 丽本：进；永乐北藏本及龙藏本：勤

<sup>80</sup> 丽本：违；永乐北藏本及龙藏本：韦

dà guǐ shén wáng 大鬼神王  
 yī qiè jiē shì 一切皆是  
 tīng shì jīng zhě 听是经者  
 fù nà bá tuó 富那跋陀  
 bīn tóu lú qié 宾头卢伽  
 gè yǒu wǔ bǎi 各有五百  
 tīng shì jīng zhě 听是经者  
 jí qián tà pó 及乾闥婆  
 mó ní qián tuó 摩尼乾陀  
 dà yǐn shí shén 大饮食神  
 bàn qí guǐ shén 半祁鬼神  
 yǒu dà wēi dé 有大威德  
 mó jié luó pó 摩竭罗婆<sup>83</sup>  
 lè nà chì shē 勒那翅奢  
 jiàn mó shè dì 剑摩舍帝  
 xī mó bá tuó 醯摩跋陀  
 ē qié bá luó 阿伽跋罗

jí qí juàn shǔ 及其眷属  
 dà pú sà děng 大菩萨等  
 mó ní bá tuó 摩尼跋陀  
 jí jīn pí luó 及金毗罗  
 huáng tóu dà shén 黄头大神  
 juàn shǔ guǐ shén 眷属鬼神  
 zhì duō sī nà 质多斯那  
 nà luó luó dū 那罗罗阁  
 jí ní jiàn tuó 及尼捷<sup>81</sup>陀  
 mó hē qié zhà 摩诃伽吒  
 jí bàn zhī luó 及半支<sup>82</sup>罗  
 pó nà lì shén 婆那利神  
 zhēn fà guǐ shén 针发鬼神  
 mó hē pó nà 摩诃婆那  
 fù yǒu dà shén 复有大神  
 sà duō qí lí 萨多琦梨  
 zhī luó mó qié 支罗摩伽

wǔ bǎi tú dǎng 五百徒党  
 yì xī yōng hù 亦悉拥护  
 dà guǐ shén wáng 大鬼神王  
 ē luó pó dì 阿罗婆帝  
 yī yī zhū shén 一一诸神  
 yì cháng yōng hù 亦常拥护  
 ē xiū luó wáng 阿修罗王  
 qí nà suō pó 祁那娑婆  
 zhǔ yǔ dà shén 主雨大神  
 jīn sè fà shén 金色发神  
 chē bō luó pó 车钵罗婆  
 tán mó bá luó 昙摩跋罗  
 xiù lì mì duō 绣利蜜多  
 jí jūn tuó zhē 及军陀遮  
 shē luó mì dì 奢罗蜜帝  
 duō xī bō xī 多醯波醯  
 yāng jué mó luó 央掘摩罗

<sup>81</sup> 丽本：捷；永乐北藏本及龙藏本：捷

<sup>82</sup> 丽本：支；永乐北藏本及龙藏本：支

<sup>83</sup> 丽本：婆罗；永乐北藏本及龙藏本：罗婆

rú shì děng shén  
如是等神

cháng qín yōng hù  
常勤拥护

ē nòu dá lóng  
阿耨达龙

yī luó bō wáng  
伊罗钵王

yǒu rú shì děng  
有如是等

cháng lái yōng hù  
常来拥护

bō lì luó hóu  
波利罗睺

jí yǐ mào zhī  
及以茂脂

qū luó qiān tuó<sup>84</sup>  
佉罗蹇驮<sup>84</sup>

ē xiū luó wáng  
阿修罗王

tīng shì jīng zhě  
听是经者

guǐ zǐ mǔ děng  
鬼子母等

tīng shì jīng zhě  
听是经者

lì dà guǐ shén  
利大鬼神

dàn rén jīng qì  
噉人精气

cháng qín yōng hù  
常勤拥护

dà biàn tiān děng  
大辩天等

gè yǔ juàn shǔ  
各与眷属

jiē yǒu wú liàng  
皆有无量

tīng shòu rú shì  
听受如是

suō qié luó wáng  
娑伽罗王

nán tuó lóng wáng  
难陀龙王

bǎi qiān lóng wáng  
百千龙王

tīng shì jīng zhě  
听是经者

ē xiū luó wáng  
阿修罗王

shǎn mó lì zǐ  
睒摩利子

jí yǐ jiàn tuó<sup>85</sup>  
及以捷陀<sup>85</sup>

yǒu dà shén lì  
有大神力

zhòu yè bù lí  
昼夜不离

jí wǔ bǎi shén  
及五百神

ruò shuì ruò wù  
若睡若寤

nǚ děng jiū luó  
女等鸠罗

rú shì děng shén  
如是等神

shí fāng shì jiè  
十方世界

wú liàng tiān nǚ  
无量天女

dì shén jiān láo  
地神坚牢

shén zú dà lì  
神足大力

wēi miào jīng zhě  
微妙经者

mù zhēn lín wáng  
目真邻王

bá nán tuó wáng  
跋难陀王

yǐ dà shén lì  
以大神力

zhòu yè bù lí  
昼夜不离

pí mó zhì duō  
毗摩质多

bō hē lí zǐ  
波诃梨子

shì děng jiē shì  
是等皆是

cháng lái yōng hù  
常来拥护

hē lì dì nán  
诃利帝南

cháng lái yōng hù  
常来拥护

zhān tuó zhān tuó  
旃陀旃陀

jiū luó tán tí  
鸠罗檀提

jiē yǒu dà lì  
皆有大力

shòu chí jīng zhě  
受持经者

gōng dé tiān děng  
功德天等

zhòng zhí yuán lín  
种植园林

<sup>84</sup> 丽本：陀；永乐北藏本及龙藏本：馱

<sup>85</sup> 丽本：捷；永乐北藏本及龙藏本：捷

guǒ shí dà shén  
果实大神

xī lái yōng hù  
悉来拥护

yú zhū zhòng shēng  
于诸众生

zhuāngyán bèi cháng  
庄严倍常

jiē xī néng miè  
皆悉能灭

wù zé yōu cuì  
寤则忧悴

dì shén dà lì  
地神大力

néng biàn qí wèi  
能变其味

hòu shí liù wàn  
厚十六万

wú bú biàn yǒu  
无不遍有

shì jīng lì gù  
是经力故

hòu bǎi yóu xún  
厚百由旬

chōng yì shēn lì  
充益身力

suǒ yǒu zhū shén  
所有诸神

shì jīng lì gù  
是经力故

jiē xī zī mào  
皆悉滋茂

xiāng qì bì fén  
香气馥馥

shēngzhǎng duān zhí  
生长端直

yán fú tí nèi  
阎浮提内

rú shì zhū shén  
如是诸神

ài yào qīn jìn  
爱乐亲近

zēng mìng sè lì  
增命色力

wǔ xīng zhū xiù  
五星诸宿

wú yǒu yí yú  
无有遗余

rú shì è shì  
如是恶事

shì fēn shèn shēn  
势分甚深

rú shì dà dì  
如是大地

bā qiān yóu xún  
八千由旬

xī lìng yǒng chū  
悉令涌出

néng lìng dì wèi  
能令地味

yì lìng zhū tiān  
亦令诸天

huān xǐ kuài lè  
欢喜快乐

xīn shēng huān xǐ  
心生欢喜

zhū tiān huān xǐ  
诸天欢喜

yuán yuàn cóng lín  
园苑丛林

chōng yì mí mǎn  
充溢弥漫

qí tǐ róu ruǎn  
其体柔软

suǒ yǒu lóng nǚ  
所有龙女

xīn shēng huān xǐ  
心生欢喜

shì jīng diǎn zhě  
是经典者

gōng dé wēi mào  
功德威貌

biàn yì zāi guài  
变异灾怪

yè wò è mèng  
夜卧恶梦

jiē xī miè jìn  
皆悉灭尽

shì jīng lì gù  
是经力故

zhì jīn gāng jì  
至金刚际

qí zhōng qì wèi  
其中气味

rùn yì zhòng shēng  
润益众生

xī chū dì shàng  
悉出地上

dà dé jīng qì  
大得精气

yán fú tí nèi  
阎浮提内

shòu lè wú liàng  
受乐无量

bǎi gǔ guǒ shí  
百谷果实

qí huā kāi fū  
其华开敷

bǎi cǎo shù mù  
百草树木

wú yǒu xié lì  
无有斜戾

qí shù wú liàng  
其数无量

bù kě sī yì  
不可思议

xīn shēng huān xǐ  
心生欢喜

yǒng yuè wú liàng  
踊跃无量

zài zài chù chù  
在在处处

zhuāng yán huā chí  
庄严华池

yú qí chí zhōng  
于其池中

shēngzhǒngzhǒnghuā  
生种种华

yōu bō luó huā  
优钵罗华

bō tóu mó huā  
波头摩华

jū wù tóu huā  
拘物头华

fēn tuó lì huā  
分陀利华

yú zì gōng diàn  
于自宫殿

chú zhū yún wù  
除诸云雾

lìng xū kōng zhōng  
令虚空中

wú yǒu chén yì  
无有尘翳

zhū fāng qīng chè  
诸方清彻

jìng jié míng liǎo  
净洁明了

rì wáng hè yàn  
日王赫焰

fàng qiān guāng míng  
放千光明

huān xǐ yǒng yuè  
欢喜踊跃

zhào zhū àn bì  
照诸暗蔽

yán fú tán jīn  
阎浮檀金

yǐ wéi gōng diàn  
以为宫殿

zhǐ zhù qí zhōng  
止住其中

wēi dé wú liàng  
威德无量

rì zhī tiān zǐ  
日之天子

jí yǐ yuè tiān  
及以月天

wén shì jīng gù  
闻是经故

jīng qì chōng shí  
精气充实

shì rì tiān zǐ  
是日天子

chū yán fú tí  
出阎浮提

xīn shēng huān xǐ  
心生欢喜

fàng yú wú liàng  
放于无量

guāngmíngmíngwǎng  
光明明网

biàn zhào zhū fāng  
遍照诸方

jí yú chū shí  
即于出时

fàng dà guāng wǎng  
放大光网

kāi fū zhǒngzhǒng  
开敷种种

zhū chí lián huā  
诸池莲花

yán fú tí nèi  
阎浮提内

wú liàng guǒ shí  
无量果实

suí shí chéng shú  
随时成熟

bǎo zhū zhòng shēng  
饱诸众生

shì shí rì yuè  
是时日月

suǒ zhào shū shèng  
所照殊胜

xīng xiù zhèng xíng  
星宿正行

bù shī dù shù  
不失度数

fēng yǔ suí shí  
风雨随时

fēng shí chì shèng  
丰实炽盛

duō ráo cái bǎo  
多饶财宝

wú suǒ fá shǎo  
无所乏少

shì jīn guāng míng  
是金光明

wēi miào jīng diǎn  
微妙经典

suí suǒ liú bù  
随所流布

jiǎng<sup>86</sup> sòng zhī chù  
讲<sup>86</sup> 诵之处

qí guó tǔ jìng  
其国土境

jí dé zēng yì  
即得增益

rú shàng suǒ shuō  
如上所说

wú liàng gōng dé  
无量功德

shòu jì pǐn dì shí sì  
授记品第十四<sup>87</sup>

ěr shí rú lái jiāng yù wèi shì xìn xiàng pú sà jí qí èr zǐ yín  
尔时，如来将欲为是信相菩萨及其二子银

xiàng yín guāngshòu ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì shì shí jí  
相、银光授阿耨多罗三藐三菩提记。是时即

yǒu shí qiāntiān zǐ wēi dé chìwáng ér wéishàngshǒu jù cóngdāo lì  
有十千天子，威德炽王而为上首，俱从忉利

lái zhì fó suǒ dǐng lǐ fó zú quèzuò yī miàn  
来至佛所，顶礼佛足，却坐一面。

ěr shí fó gào xìn xiàng pú sà rǔ yú lái shì guò wú liàng  
尔时，佛告信相菩萨：“汝于来世，过无量

wú biān bǎi qiān wàn yì bù kě chēng jì nà yóu tā jié jīn zhào shì jiè  
无边百千万亿不可称计那由他劫，金照世界

dāng chéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí hào jīn bǎo gài shānwáng  
当成阿耨多罗三藐三菩提，号金宝盖山王

rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě  
如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、

wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì zūn nǎi zhì  
无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。乃至

shì fó bō niè pánhòu zhèng fǎ xiàng fǎ jiē miè jìn yǐ zhǎng zǐ yín  
是佛般涅槃后，正法像法皆灭尽已，长子银

xiàngdāng yú shì jiè cì bǔ fó chù shì jiè ěr shí zhuǎnmíngjìng chuáng  
相当于是界次补佛处，世界尔时转名净幢，

fó míngyán fú tán jīn chuángguāngzhào míng rú lái yīnggòng zhèngbiàn  
佛名阎浮檀金幢光照明如来、应供、正遍

zhī míngxíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng  
知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈

fū tiānrén shī fó shì zūn nǎi zhì shì fó bō niè pánhòu zhèng  
夫、天人师、佛、世尊。乃至是佛般涅槃后，正

<sup>86</sup> 丽本：读；永乐北藏本及龙藏本：讲

<sup>87</sup> 丽本：金光明经授记品第十四；永乐北藏本及龙藏本：授记品第十四

fǎ xiàng fǎ xī miè jìn yǐ cì zǐ yín guāng fù yú shì hòu cì bǔ fó chù  
法 像 法 悉 灭 尽 已， 次 子 银 光 复 于 是 后 次 补 佛 处，  
shì jiè míng zì rú běn bú yì fó hào yuē jīn guāng zhào rú lái yīng  
世 界 名 字 如 本 不 异， 佛 号 曰 金 光 照 如 来、 应  
gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng  
供、 正 遍 知、 明 行 足、 善 逝、 世 间 解、 无 上  
shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn  
士、 调 御 丈 夫、 天 人 师、 佛、 世 尊。”

shì shí qiān tiān zǐ wén sān dà shì dé shòu jì bié fù wén rú shì  
是 十 千 天 子 闻 三 大 士 得 受 记 别， 复 闻 如 是  
jīn guāng míng jīng wén yǐ huān xǐ shēng yīn zhòng xīn xīn wú gòu lèi  
金 光 明 经， 闻 已 欢 喜， 生 殷 重 心， 心 无 垢 累  
rú jìng liú lí qīng jìng wú ài yóu rú xū kōng ěr shí rú lái zhī shì  
如 净 琉 璃， 清 净 无 碍 犹 如 虚 空。 尔 时， 如 来 知 是  
shí qiān tiān zǐ shàn gēn chéng shú jí biàn yǔ shòu pú tí dào jì rǔ  
十 千 天 子 善 根 成 熟， 即 便 与 授 菩 提 道 记：“ 汝  
děng tiān zǐ yú dāng lái shì guò ā sēng qí bǎi qiān wàn yì nà yóu tā jié  
等 天 子 于 当 来 世 过 阿 僧 祇 百 千 万 亿 那 由 他 劫，  
yú shì shì jiè dāng chéng ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí tóng gòng yī  
于 是 世 界 当 成 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提， 同 共 一  
jiā yī xìng yī míng hào yuē qīng mù yōu bō luó huā xiāng shān rú lái yīng  
家 一 姓 一 名， 号 曰 青 目 优 钵 罗 华 香 山 如 来、 应  
gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng  
供、 正 遍 知、 明 行 足、 善 逝、 世 间 解、 无 上  
shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn rú shì cì dì chū  
士、 调 御 丈 夫、 天 人 师、 佛、 世 尊， 如 是 次 第 出  
xiàn yú shì fán yī wàn fó  
现 于 世， 凡 一 万 佛。”

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén míng děng zēng yì bó fó  
尔 时， 道 场 菩 提 树 神， 名 等 增 益， 白 佛  
yán shì zūn shì shí qiān tiān zǐ yú dāo lì gōng wèi tīng fǎ gù gù lái  
言：“ 世 尊！ 是 十 千 天 子 于 忉 利 宫 为 听 法 故 故 来  
jí cǐ yún hé rú lái biàn yǔ shòu jì shì zūn wǒ wèi céng wén shì  
集 此， 云 何 如 来 便 与 授 记？ 世 尊！ 我 未 曾 闻 是  
zhū tiān zǐ xiū xíng jù zú liù bō luó mì yì wèi céng wén shě yú shǒu zú  
诸 天 子 修 行 具 足 六 波 罗 蜜， 亦 未 曾 闻 舍 于 手 足、  
tóu mù suǐ nǎo suǒ ài qī zǐ cái bǎo gǔ bó jīn yín liú  
头 目、 髓 脑、 所 爱 妻 子、 财 宝、 谷 帛、 金 银、 琉

lí chē qú mǎnǎo zhēnzhū shān hú kē bèi bì yù gān  
璃、砗磲、码瑙、真珠、珊瑚、珂贝、璧玉、甘  
zhuàn yǐn shí yī fú wò jù bìngshòu yī yào xiàngmǎ chēshèng  
饌饮食、衣服卧具、病瘦医药、象马车乘、  
diàntáng wū zhái yuán lín quán chí nú bì pú shǐ rú yú wú liàngbǎi  
殿堂屋宅、园林泉池、奴婢仆使，如余无量百  
qiān pú sà yǐ zhǒngzhǒng zī shēnggòngyǎng zhī jù gōngjìnggòngyǎng  
千菩萨，以种种资生供养之具，恭敬供养  
guò qù wú liàngbǎi qiānwàn yì nà yóu tā děngzhū fó shì zūn rú shì pú  
过去无量百千万亿那由他等诸佛世尊。如是菩  
sà yú wèi lái shì yì shě wú liàngsuǒ zhòng zhī wù tóu mù suǐ nǎo  
萨于未来世，亦舍无量所重之物，头目、髓脑、  
suǒ ài qī zǐ cái bǎo gǔ bó nǎi zhì pú shǐ cì dì xiū xíng chéng  
所爱妻子、财宝、谷帛乃至仆使，次第修行，成  
jiù jù zú liù bō luó mì chéng jiù shì yǐ bèi xiū kǔ xíng dòngjīng wú  
就具足六波罗蜜，成就是已备修苦行，动经无  
liàng wú biān jié shù rán hòu fāng dé shòu pú tí jì shì zūn shì tiān  
量无边劫数，然后方得受菩提记。世尊！是天  
zǐ děng hé yīn hé yuán xiū xíng hé děng shèng miào shàn gēn cóng bǐ tiān  
子等何因何缘，修行何等胜妙善根，从彼天  
lái zàn dé wén fǎ biàn dé shòu jì wéi yuàn shì zūn wèi wǒ jiě shuō  
来暂得闻法便得受记？惟愿世尊为我解说，  
duàn wǒ yí wǎng  
断我疑网。”

ěr shí fó gào shù shén shàn nǚ tiān jiē yǒu yīn yuán yǒu  
尔时，佛告树神：“善女天，皆有因缘，有  
miào shàn gēn yǐ suí xiàng xiū hé yǐ gù yǐ shì tiān zǐ yú suǒ zhù  
妙善根，以随相修。何以故？以是天子于所住  
chù shě wǔ yù lè gù lái tīng shì jīn guāng míng jīng jì wén fǎ yǐ  
处舍五欲乐，故来听是金光明经，既闻法已，  
yú shì jīng zhōng jìng xīn yīn zhòng rú shuō xiū xíng fù dé wén cǐ sān dà  
于是经中净心殷重，如说修行，复得闻此三大  
pú sà shòu yú jì bié yì yǐ guò qù běn xī fā xīn shì yuàn yīn yuán  
菩萨受于记别，亦以过去本昔发心誓愿因缘，  
shì gù wǒ jīn jiē yǔ shòu jì yú wèi lái shì dāng chéng ā nī duō luó  
是故我今皆与授<sup>88</sup>记，于未来世当成阿耨多罗

<sup>88</sup> 丽本：受；永乐北藏本及龙藏本：授



sānmiǎosān pú tí  
三藐三菩提。”

chúbìngpǐn dì shí wǔ  
除病品第十五<sup>89</sup>

fó gàodào chǎng pú tí shùshén shàn nǚ tiān dì tīng dì  
佛告道场菩提树神：“善女天，谛听！谛  
tīng shàn chí yì niàn wǒ dāng wèi rǔ yǎnshuō wǎng xī shì yuàn yīn yuán  
听！善持忆念，我当为汝演说往昔誓愿因缘。  
guò qù wú liàng bù kě sī yì ē sēng qí jié ěr shí yǒu fó chūxiàn yú  
过去无量不可思议阿僧祇劫，尔时有佛出现于  
shì míngyuē bǎoshèng rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú  
世，名曰宝胜如来、应供、正遍知、明行足、  
shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī  
善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、  
fó shì zūn shàn nǚ tiān ěr shí shì fó bō niè pán hòu zhèng fǎ  
佛、世尊。善女天，尔时是佛般涅槃后，正法  
miè yǐ yú xiàng fǎ zhōng yǒu wáng míngyuē tiān zì zài guāng<sup>90</sup> xiū  
灭已，于像法中，有王名曰天自在光<sup>90</sup>，修  
xíng zhèng fǎ rú fǎ zhì shì rén mín hé shùn xiào yǎng fù mǔ shì  
行正法，如法治世，人民和顺，孝养父母。是  
wángguó zhōng yǒu yī zhǎngzhě míngyuē chí shuǐ shàn zhī yī fāng jiù  
王国中，有一长者，名曰持水，善知医方救  
zhū bìng kǔ fāngbiàn qiǎo zhī sì dà zēng sǔn shàn nǚ tiān ěr shí  
诸病苦，方便巧知四大增损。善女天，尔时，  
chí shuǐ zhǎngzhě jiā zhōng hòu shēng yī zǐ míngyuē liú shuǐ tǐ mào shū  
持水长者家中后生一子，名曰流水，体貌殊  
shèng duānzhèng dì yī xíng sè wēimào wēi dé jù zú shòuxìng  
胜，端正第一，形色微妙，威德具足，受性  
cōngmǐn shàn jiě zhū lùn zhǒngzhǒng jì yì shū shū suàn jì wú  
聪敏，善解诸论，种种技艺、书疏、算计无  
bù tōng dá shì shí guó nèi tiān jiàng yì bìng yǒu wú liàng bǎi qiān zhū zhòng  
不通达。是时国内天降疫病，有无量百千诸众  
shēngděng jiē wú miǎnzhě wéi zhū kǔ nǎo zhī suǒ bī qiè  
生等皆无免者，为诸苦恼之所逼切。

<sup>89</sup> 丽本：金光明经除病品第十五；永乐北藏本及龙藏本：除病品第十五

<sup>90</sup> 丽本：光王；永乐北藏本及龙藏本：光

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ jiàn shì wú liàngbǎi  
“善女天，尔时，流水长者子见是无量百

qiānzhòngshēngshòuzhū kǔ nǎo gù wèi shì zhòngshēngshēng dà bēi xīn  
千众生受诸苦恼故，为是众 生 生大悲心，

zuò shì sī wéi rú shì wú liàngbǎiqiānzhòngshēngshòuzhū kǔ nǎo wǒ  
作是思惟：‘如是无量百千 众 生 受诸苦恼。我

fù zhǎngzhě suī shàn yī fāng néng jiù zhū kǔ fāngbiànqiǎo zhī sì  
父长者，虽善医方，能救诸苦，方便巧知四

dà<sup>91</sup> zēngsǔn nián yǐ shuāimài lǎo mào kū cuì pí huǎnmiànzhòu  
大<sup>91</sup>增损，年已衰迈，老耄枯悴，皮缓面皱，

léi shòuchàndiào xíng lái wǎngfǎnyào yīn jī zhàng kùn dú pí fá bù  
羸瘦颤掉，行来往反要因几杖，困顿疲乏不

néng zhì bǐ chéng yì jù luò ér shì wú liàngbǎiqiānzhòngshēng fù yù  
能至彼城邑聚落，而是无量百千 众 生，复遇

zhòngbìng wú néng jiù zhě wǒ jīn dāng zhì dà yī fù suǒ zī wèn zhì bìng  
重病无能救者。我今当至大医父所，咨问治病

yī fāng mì fǎ zī bǐng zhī yǐ dāng zhì chéng yì jù luò cūnshè  
医方秘法，咨禀知己，当至城邑、聚落、村舍，

zhì zhūzhòngshēngzhǒngzhǒngzhòngbìng xī lìng dé tuō wú liàngzhū kǔ  
治诸众生种种重病，悉令得脱无量诸苦。’

shí zhǎngzhě zǐ sī wéi shì yǐ jí zhì fù suǒ tóu miàn  
“时，长者子思惟是已，即至父所，头面

zhuó dì wèi fù zuò lǐ chāshǒuquèzhù yǐ sì dà zēngsǔn ér wèn  
著地，为父作礼，叉手却住，以四大增损而问

yú fù jí shuō jì yán  
于父，即说偈言：

yún hé dāng zhī sì dà zhū gēn shuāi sǔn dài xiè  
云何当知 四大诸根 衰损代谢

ér dé zhū bìng yún hé dāng zhī yǐn shí shí jié  
而得诸病 云何当知 饮食时节

ruò shí shí yǐ shēn huǒ bú miè yún hé dāng zhī  
若食食已 身火不灭 云何当知

zhì fēng jí rè shuǐguò fèi<sup>92</sup> bìng jí yǐ děng fēn  
治风及热 水过肺<sup>92</sup>病 及以等分

hé shí dòng fēng hé shí dòng rè hé shí dòng shuǐ  
何时动风 何时动热 何时动水

<sup>91</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：大

<sup>92</sup> 丽本：肺；永乐北藏本及龙藏本：肺

yǐ hài zhòngshēng  
以害众生

jiě shuō yī fāng  
解说医方

sān yuè shì qiū  
三月是秋

shì shí èr yuè  
是十二月

yī suì sì shí  
一岁四时

sān sān běn shè  
三三本摄

xiāo xī yǐn shí  
消息饮食

suí shí suì zhōng  
随时岁中

lìng shēn dé bìng  
令身得病

sān yuè jiāng yǎng  
三月将养

jí yǐ tāng yào  
及以汤药

qí rè bìng zhě  
其热病者

dōng zé fā dòng  
冬则发动

yǒu fēng bìng zhě  
有风病者

jí yǐ rè shí  
及以热食

děng fēn dōng fú  
等分冬服

féi nì xīn rè  
肥腻辛热

yú shí xiāo shí  
于食消时

zé fā fēng bìng  
则发风病

shí fù zhǎngzhě  
时父长者

ér dá qí zǐ  
而答其子

sān yuè shì dōng  
三月是冬

sān sān ér shuō  
三三而说

ruò èr èr shuō  
若二二说

èr èr xiàn shí  
二二现时

shì néng yì shēn  
是能益身

zhū gēn sì dà  
诸根四大

yǒu shàn yī shī  
有善医师

tiáo hé liù dà  
调和六大

duō fēng bìng zhě  
多风病者

qiū zé fā dòng  
秋则发动

qí fèi bìng zhě  
其肺病者

xià zé yīng fú  
夏则应服

yǒu rè bìng zhě  
有热病者

tián cù féi nì  
甜酢肥腻

bǎo shí rán hòu  
饱食然后

zé fā rè bìng  
则发热病

rú shì sì dà  
如是四大

jí yǐ jì sòng  
即以偈颂

sān yuè shì xià  
三月是夏

sān yuè shì chūn  
三月是春

cóng rú shì shù  
从如是数

zú mǎn liù shí  
足满六时

suí shì shí jié  
随是时节

yī fāng suǒ shuō  
医方所说

dài xiè zēng sǔn  
代谢增损

suí shùn sì shí  
随顺四时

suí bìng yǐn shí  
随病饮食

xià zé fā dòng  
夏则发动

děng fēn bìng zhě  
等分病者

chūn zé zēng jù  
春则增剧

féi nì xián cù  
肥腻咸酢

qiū fú lěng tián  
秋服冷甜

fèi bìng chūn fú  
肺病春服

zé fā fèi bìng  
则发肺病

shí xiāo yǐ hòu  
食消已后

suí sān shí fā  
随三时发

fēng bìng léi sǔn  
风病羸损

bǔ yǐ sū nì  
补以酥膩

rè bìng xià yào  
热病下药

fú hē lí lè  
服诃梨勒

děng bìng yīng fú  
等病应服

sān zhǒng miào yào  
三种妙药

suǒ wèi tián xīn  
所谓甜辛

jí yǐ sū nì  
及以酥膩

fèi bìng yīng fú  
肺病应服

suí néng tǔ yào  
随能吐药

ruò fēng rè bìng  
若风热病

fèi bìng děng fēn  
肺病等分

wéi shí ér fā  
违时而发

yīng dāng rèn shī  
应当任师

chóu liàng suí bìng  
筹量随病

yǐn shí tāng yào  
饮食汤药

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ zhǎng zhě zǐ wèn qí fù yī sì  
“善女天，尔时，流水长者子问其父医四

dà zēng sǔn yīn shì dé liǎo yī qiè yī fāng shí zhǎng zhě zǐ zhī yī  
大增损，因是得了一切医方。时，长者子知医

fāng yǐ biàn zhì guó nèi chéng yì jù luò zài zài chù chù suí yǒu zhòng  
方已，遍至国内城邑聚落，在在处处随有众

shēng bìng kǔ zhě suǒ ruǎn yán wèi yù zuò rú shì yán wǒ shì yī shī  
生病苦者所，软言慰喻作如是言：‘我是医师！

wǒ shì yī shī shàn zhī fāng yào jīn dāng wèi rǔ liáo zhì jiù jì xī  
我是医师！善知方药，今当为汝疗治救济，悉

lìng chú yù  
令除愈。’

shàn nǚ tiān ěr shí zhòng shēng wén zhǎng zhě zǐ ruǎn yán wèi  
“善女天，尔时，众生闻长者子软言慰

yù xǔ wèi zhì bìng xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng shí yǒu  
喻，许为治病，心生欢喜，踊跃无量。时，有

bǎi qiān wú liàng zhòng shēng yù jí zhòng bìng zhí wén shì yán xīn huān xǐ  
百千无量众生遇极重病，直闻是言心欢喜

gù zhǒng zhǒng suǒ huàn jí dé chú chāi píng fù rú běn qì lì chōng shí  
故，种种所患即得除差，平复如本气力充实。

shàn nǚ tiān fù yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng bìng kǔ shēn  
“善女天，复有无量百千众生，病苦深

zhòng nán chú chāi zhě jí gòng lái zhì zhǎng zhě zǐ suǒ shí zhǎng zhě  
重难除差者，即共来至长者子所，时，长者

zǐ jí yǐ miào yào shòu zhī lìng fú fú yǐ chú chāi yì dé píng fù  
子即以妙药授之令服，服已除差，亦得平复。

shàn nǚ tiān shì zhǎngzhě zǐ yú shì<sup>93</sup> guó nèi zhì zhūzhòng  
“善女天，是长者子，于是<sup>93</sup>国内治诸众

shēng suǒyǒubìng kǔ xī dé chúchài  
生，所有病苦悉得除差。”

金光明经卷第三

<sup>93</sup> 丽本：其；永乐北藏本及龙藏本：是

jīn guāngmíng jīng juàn dì sì  
**金光明经卷第四**

běiliáng sānzàng fǎ shī tán wú chèn yì  
北凉三藏法师昙无讖译

liú shuǐzhǎngzhě zǐ pǐn dì shí liù<sup>94</sup>  
**流水长者子品第十六**

fó gào shù shén ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ yú tiān zì zài  
佛告树神：“尔时，流水长者子于天自在  
guāngwángguó nèi zhì yī qiè zhòngshēng wú liàng kǔ huàn yǐ lìng qí  
光王国内，治一切众生无量苦患已，令其  
shēn tǐ píng fù rú běn shòuzhūkuài lè yǐ bìngchú gù duōshè fú  
身体平复如本，受诸快乐。以病除故，多设福  
yè xiū xíng bù shī zūnzhònggōngjìng shì zhǎngzhě zǐ zuò rú shì yán  
业，修行布施，尊重恭敬是长者子，作如是言：  
shàn zāi zhǎngzhě néng dà zēngzhǎng fú dé zhī shì néng yì zhòng  
‘善哉！长者！能大增长福德之事，能益众  
shēng wú liàngshòumìng rǔ jīn zhēn shì dà yī zhī wáng shàn zhì zhòng  
生无量寿命，汝今真是大医之王，善治众  
shēng wú liàngzhòngbìng bì shì pú sà shàn jiě fāngyào  
生无量重病，必是菩萨善解方药。’

shàn nǚ tiān shí zhǎngzhě zǐ yǒu qī míngyuēshuǐkōnglóng  
“善女天，时，长者子有妻，名曰水空龙  
zàng ér shēng èr zǐ yī míngshuǐkōng èr míngshuǐzàng shí  
藏，而生二子：一名水空，二名水藏。时，  
zhǎngzhě zǐ jiāng shì èr zǐ cì dì yóuxíngchéng yì jù luò zuì hòudào  
长者子将是二子次第游行城邑聚落，最后到  
yī dà kōng zé zhōng jiàn zhū hǔ láng hú quǎn niǎo shòu  
一大空泽中，见诸虎、狼、狐、犬、鸟、兽  
duō shí ròu xuè xī jiē yī xiàng chí bēn ér qù shí zhǎngzhě zǐ zuò  
多食肉血，悉皆一向驰奔而去。时，长者子作  
shì niànyán shì zhū qín shòu hé yīn yuán gù yī xiàng chí zǒu wǒ dāng  
是念言：‘是诸禽兽何因缘故一向驰走？我当

<sup>94</sup> 丽本：金光明经流水长者子品第十六；永乐北藏本及龙藏本：流水长者子品第十六

suí hòuzhú ér guān zhī  
随后逐而观之。’

shí zhǎngzhě zǐ suì biàn suí zhú jiànyǒu yī chí qí shuǐ  
“时，长者子遂便随逐，见有一池，其水  
kū hé yú qí chízhōng duōyǒuzhū yú shí zhǎngzhě zǐ jiàn shì  
枯涸，于其池中，多有诸鱼。时，长者子见是  
yú yǐ shēng dà bēi xīn shí yǒu shù shén shì xiànbànshēn zuò rú  
鱼已，生大悲心。时，有树神示现半身，作如  
shì yán shàn zāi shàn zāi dà shàn nán zǐ cǐ yú kě mǐn rǔ  
是言：‘善哉！善哉！大善男子，此鱼可愍，汝  
kě yǔ shuǐ shì gù hào rǔ míngwéi liú shuǐ fù yǒu èr yuán míngwéi liú  
可与水，是故号汝名为流水。复有二缘名为流  
shuǐ yī néng liú shuǐ èr néng yǔ shuǐ rǔ jīn yīngdāng suí míngdìng shí  
水：一能流水，二能与水。汝今应当随名定实。’

shí zhǎngzhě zǐ wèn shù shényán cǐ yú tóu shù wéi yǒu jǐ suǒ  
时，长者子问树神言：‘此鱼头数为有几所？’

shù shén dá yán qí shù jù zú zú mǎn shí qiān  
树神答言：‘其数具足足满十千。’

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ wén shì shù yǐ bèi fù zēng yì  
“善女天，尔时，流水闻是数已，倍复增益  
shēng dà bēi xīn shàn nǚ tiān shí cǐ kōng chí wéi rì suǒ pù wéi shǎo  
生大悲心。善女天，时此空池为日所曝，唯少  
shuǐ zài shì shí qiān yú jiāng rù sǐ mén sì xiàng wǎn zhuǎn jiàn shì  
水在，是十千鱼将入死门，四向宛转，见是  
zhǎngzhě xīn shēng shì lài suí shì zhǎngzhě suǒ zhì fāng miàn suí zhú zhān  
长者心生恃赖，随是长者所至方面，随逐瞻  
shì mù wèi céng shě shì shí zhǎngzhě chí qù sì fāng tuī qiú suǒ shuǐ  
视目未曾舍。是时，长者驰趣四方，推求索水  
liǎo bù néng dé biàn sì gù wàng jiànyǒu dà shù xún qǔ zhī yè huán  
了不能得，便四顾望，见有大树寻取枝叶，还  
dào chí shàng yǔ zuò yīn liáng zuò yīn liáng yǐ fù gèng tuī qiú shì chí  
到池上与作阴凉。作阴凉已，复更推求是池  
zhōng shuǐ běn cóng hé lái jí chū sì xiàng zhōu biàn qiú mì mò zhī shuǐ  
中水本从何来？即出四向周遍求觅莫知水  
chù fù gèng jí zǒu yuǎn zhì yú chù jiàn yī dà hé míng yuē shuǐ shēng  
处，复更疾走远至余处，见一大河名曰水生。

ěr shí fù yǒuzhū yú è rén wèi bǔ cǐ yú gù yú shàng liú xuán  
尔时，复有诸余恶人，为捕此鱼故，于上流悬

xiǎn zhī chù jué qì qí shuǐ bú lìng xià guò rán qí jué chù xuǎn xiǎn nán bǔ  
险之处，决弃其水不令下过；然其决处悬险难补，  
jì dāng xiū zhì jīng jiǔ shí rì bǎi qiān rén gōng yóu bù néng chéng kuàng  
计当修治经九十日，百千人功犹不能成，况  
wǒ yī shēn  
我一身？

shí zhǎngzhě zǐ sù jí huán fǎn zhì dà wáng suǒ tóu miàn  
“时，长者子速疾还反至大王所，头面  
lǐ bài què zhù yī miàn hé zhǎng xiàng wáng shuō qí yīn yuán zuò rú shì  
礼拜却住一面，合掌向王说其因缘，作如是  
yán wǒ wèi dà wáng guó tǔ rén mín zhì zhǒng zhǒng bìng jiàn jiàn yóu xíng  
言：‘我为大王国土人民治种种病，渐渐游行  
zhì bǐ kōng zé jiàn yǒu yī chí qí shuǐ kū hé yǒu shí qiān yú wéi rì suǒ  
至彼空泽，见有一池其水枯涸，有十千鱼为日所  
pù jīn rì kùn è jiāng sǐ bù jiǔ wéi yuàn dà wáng jiè èr shí dà xiàng  
曝，今日困厄将死不久。惟愿大王借二十大象，  
lìng dé fù shuǐ jì bǐ yú mìng rú wǒ yǔ zhū bìng rén shòu mìng ěr shí  
令得负水济彼鱼命，如我与诸病人寿命。’尔时，  
dà wáng jí chì dà chén sù jí gōng jǐ ěr shí dà chén fèng wáng gào  
大王即勅大臣速疾供给。尔时，大臣奉王告  
chì yǔ shì zhǎngzhě shàn zāi dà shì rǔ jīn zì kě zhì xiàng  
勅，语是长者：‘善哉！大士！汝今自可至象  
jiù zhōng suí yì xuǎn qǔ lì yì zhòng shēng lìng dé kuài lè  
厩中随意选取，利益众生，令得快乐。’

shì shí liú shuǐ jí qí èr zǐ jiāng èr shí dà xiàng cóng zhì  
“是时，流水及其二子将二十大象，从治  
chéng rén jiè suǒ pí náng jí zhì bǐ hé shàng liú jué chù chéng shuǐ  
城人借索皮囊，疾至彼河上流决处，盛水  
xiàng fù chí jí bēn huán zhì kōng zé chí cóng xiàng bèi shàng xià qí  
象负，驰疾奔还至空泽池，从象背上下其  
náng shuǐ xiè zhì chí zhōng shuǐ suì mí mǎn huán fù rú běn shí zhǎng  
囊水泻<sup>95</sup>置池中，水遂弥漫还复如本。时，长  
zhě zǐ yú chí sì biān páng yáng ér xíng shì yú ěr shí yì fù suí zhú xún  
者子于池四边彷徨而行，是鱼尔时亦复随逐巡  
àn ér xíng shí zhǎngzhě zǐ fù zuò shì niàn shì yú hé yuán suí  
<sup>96</sup>岸而行。时，长者子复作是念：‘是鱼何缘随

<sup>95</sup> 丽本：写；永乐北藏本及龙藏本：泻

<sup>96</sup> 丽本：循；永乐北藏本及龙藏本：巡



wǒ ér xíng shì yú bì wéi jī huǒsuǒnǎo fù yù cóng wǒ qiú suǒ yǐn  
我而行？是鱼必为饥火所恼，复欲从我求索饮  
shí wǒ jīn dāng yǔ  
食，我今当与。’

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐzhǎngzhě zǐ gào qí zǐ yán  
“善女天，尔时，流水长者子告其子言：

rǔ qǔ yī xiàng zuì dà lì zhě sù zhì jiā zhōng qǐ fù zhǎngzhě  
‘汝取一象最大力者，速至家中启父长者：

jiā zhōngsuǒyǒu kě shí zhī wù nǎi zhì fù mǔ yǐn dàn zhī fèn jí  
“家中所有可食之物，乃至父母饮噉之分，及

yǐ qī zǐ nú bì zhī fèn yī qiè jù jí xī zài xiàngshàng jí sù lái  
以妻子奴婢之分，一切聚集悉载象上，急速来

huán ěr shí èr zǐ rú fù jiào chì chéng zuì dà xiàngwǎng zhì  
还。”尔时，二子如父教勅，乘最大象往至

jiā zhōng bó qí zǔ fù shuō rú shàng shì  
家中，白其祖父说如上事。

ěr shí èr zǐ shōu qǔ jiā zhōng kě shí zhī wù zài xiàng bèi  
“尔时，二子收取家中可食之物，载象背

shàng jí huán fù suǒ zhì kōng zé chí shí zhǎngzhě zǐ jiàn qí zǐ huán  
上疾还父所至空泽池。时，长者子见其子还，

xīn shēnghuān xǐ yǒngyuè wú liàng cóng zǐ biān qǔ yǐn shí zhī wù sàn  
心生欢喜，踊跃无量，从子边取饮食之物散

zhuó chí zhōng yǔ yú shí yǐ jí zì sī wéi wǒ jīn yǐ néng yǔ  
著池中，与鱼食已，即自思惟：‘我今已能与

cǐ yú shí lìng qí bǎomǎn wèi lái zhī shì dāng shī fǎ shí fù  
此鱼食，令其饱满，未来之世，当施法食。’复

gèng sī wéi céngwénguò qù kòngxián zhī chùyǒu yī bǐ qiū dú sòng  
更思惟：‘曾闻过去空闲之处有一比丘，读诵

dà shèngfāngděng jīng diǎn qí jīng zhōngshuō ruò yǒuzhòngshēng lín mìng  
大乘方等经典，其经中说，若有众生临命

zhōng shí dé wénbǎoshèng rú lái míng hào jí shēngtiānshàng wǒ jīn  
终时，得闻宝胜如来名号即生天上，我今

dāng wèi shì shí qiān yú jiě shuōshēn shí èr yīn yuán yì dāng chēng  
当为是十千鱼解说甚深十二因缘，亦当称

shuō bǎoshèng fó míng  
说宝胜佛名。’

shí yán fú tí zhōngyǒu èr zhǒng rén yī zhě shēn xìn dà  
“时，阎浮提中有二种人：一者深信大

shèngfāngděng èr zhě huǐ zǐ bù shēng xìn yào shí zhǎngzhě zǐ zuò  
乘方等，二者毁些不生信乐。时，长者子作

shì sī wéi wǒ jīn dāng rù chíshuǐ zhī zhōng wèi shì zhū yú shuōshēn  
是思惟：‘我今当入池水之中，为是诸鱼说深

miào fǎ sī wéi shì yǐ jí biàn rù shuǐzuò rú shì yán nán móguò  
妙法。’思惟是已，即便入水作如是言：‘南無过

qù bǎoshèng rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī míngxíng zú shàn shì  
去宝胜如来、应供、正遍知、明行足、善逝、

shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiānrén shī fó shì  
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世

zūn bǎoshèng rú lái běn wǎng xī shí xíng pú sà dào zuò shì shì yuàn  
尊。宝胜如来本往昔时，行菩萨道作是誓愿：

ruò yǒuzhòngshēng yú shí fāng jiè lín mìngzhōng shí wén wǒ míngzhě  
“若有众生，于十方界临命终时闻我名者，

dāng lìng shì bèi jí mìngzhōng yǐ xún dé shàng shēng sān shí sān tiān  
当令是辈即命终已，寻得上生三十三天。”

ěr shí liú shuǐ fù wèi shì yú jiě shuō rú shì shēn miào fǎ suǒ wèi  
尔时，流水复为是鱼解说如是甚深妙法，所谓

wú míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù rù  
无明缘行，行缘识，识缘名色，名色缘六入，

liù rù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán  
六入缘触，触缘受，受缘爱，爱缘取，取缘

yǒu yǒu yuán shēng shēng yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo  
有，有缘生，生缘老死忧悲苦恼。

shàn nǚ tiān ěr shí liú shuǐ zhǎngzhě zǐ jí qí èr zǐ shuō  
“善女天，尔时，流水长者子及其二子说

shì fǎ yǐ jí gòng huán jiā shì zhǎngzhě zǐ fù yú hòu shí bīn kè  
是法已，即共还家。是长者子复于后时，宾客

jù huì zuì jiǔ ér wò ěr shí qí dì cù dà zhèndòng shí shí qiān  
聚会醉酒而卧。尔时，其地卒大震动。时，十千

yú tóng rì mìngzhōng jì mìngzhōng yǐ shēngdāo lì tiān jì shēngtiān  
鱼同日命终，既命终已生忉利天。既生天

yǐ zuò shì sī wéi wǒ děng yǐ hé shàn yè yīn yuán dé shēng yú cǐ dāo  
已作是思惟：‘我等以何善业因缘得生于此忉

lì tiānzhōng fù xiāng wèi yán wǒ děng xiān yú yán fú tí nèi  
利天中？’复相谓言：‘我等先于阎浮提内，

duò chù shēngzhōng shòu yú yú shēn liú shuǐ zhǎngzhě zǐ yǔ wǒ děng shuǐ  
堕畜生中受于鱼身，流水长者子与我等水

jí yǐ yǐn shí fù wèi wǒ děng jiě shuōshēnshēn shí èr yīn yuán bìng  
及以饮食，复为我等解说甚深十二因缘，并  
chēngbǎoshèng rú lái míng hào yǐ shì yīn yuán lìng wǒ děng bèi dé shēng  
称宝胜如来名号，以是因缘令我等辈得生  
cǐ tiān shì gù wǒ děng jīn dāng wǎng zhì zhǎngzhě zǐ suǒ bào ēn gòng  
此天。是故我等今当往至长者子所，报恩供  
yǎng  
养。’

ěr shí shí qiāntiān zǐ cóngdāo lì tiān xià yán fú tí zhì  
“尔时，十千天子从忉利天下阎浮提，至  
liú shuǐzhǎngzhě zǐ dà yī wáng jiā shí zhǎngzhě zǐ zài lóu wū shàng  
流水长者子大医王家。时，长者子在楼屋上  
lù wò miánshuì shì shí qiāntiān zǐ yǐ shí qiānzhēnzhū tiān miào yīng luò  
露卧眠睡。是十千天子以十千真珠天妙瓔珞  
zhì qí tóubiān fù yǐ shí qiān zhì qí zú biān fù yǐ shí qiān zhì yòu  
置其头边，复以十千置其足边，复以十千置右  
xié biān fù yǐ shí qiān zhì zuǒ xié biān yù màn tuó luó huā mó hē  
胁边，复以十千置左胁边；雨曼陀罗华、摩诃  
màn tuó luó huā jī zhì yú xī zuò zhǒngzhǒng tiān yuè chū miào yīn shēng  
曼陀罗华，积至于膝；作种种天乐出妙音声。  
yán fú tí zhōng yǒu shuì miánzhě jiē xī jué wù liú shuǐzhǎngzhě zǐ yì  
阎浮提中，有睡眠者皆悉觉寤，流水长者子亦  
cóngshuì wù shì shí qiāntiān zǐ yú shàngkōngzhōng fēi téng yóu xíng  
从睡寤。是十千天子，于上空中飞腾游行，  
yú tiān zì zài guāngwángguó nèi chùchù jiē yǔ tiān miào lián huā shì zhū  
于天自在光王国内，处处皆雨天妙莲华，是诸  
tiān zǐ fù zhì běnchùkōng zé chí suǒ fù yǔ tiān huā biàn cóng cǐ mò  
天子复至本处空泽池所，复雨天华，便从此没  
huándāo lì gōng suí yì zì zài shòutiān wǔ yù  
还忉利宫，随意自在受天五欲。

shí yán fú tí guò shì yè yǐ tiān zì zài guāngwángwènzhū  
“时，阎浮提过是夜已，天自在光王问诸  
dà chén zuó yè hé yuán shì xiàn rú shì jìng miào ruì xiàng yǒu dà guāng  
大臣：‘昨夜何缘示现如是净妙瑞相有大光  
míng?’ dà chén dá yán: ‘dà wáng dāng zhī, tiān lì zhū tiān yú liú  
明?’ 大臣答言：‘大王当知，忉利诸天于流  
shuǐzhǎngzhě zǐ jiā yù sì shí qiānzhēnzhū yīng luò jí bù kě jì màn  
水长者子家，雨四十千真珠瓔珞及不可计曼

tuó luó huā wáng jí gào chén qīng kě wǎng zhì bǐ zhǎngzhě jiā  
陀罗华。’ 王即告臣：‘卿可往至彼长者家，  
shàn yán yòu yù huàn lìng shǐ lái dà chén shòu lì jí zhì qí jiā xuān  
善言诱喻唤令使来。’ 大臣受勅即至其家，宣  
wáng jiào lìng huàn shì zhǎngzhě  
王教令唤是长者。

shì shí zhǎngzhě xún zhì wángsuǒ wáng wèn zhǎngzhě hé  
“是时，长者寻至王所。王问长者：‘何  
yuán shì xiàn rú shì ruì xiàng zhǎngzhě zǐ yán wǒ bì dìng zhī shì  
缘示现如是瑞相？’ 长者子言：‘我必定知是  
shí qiān yú qí mìng yǐ zhōng shí dà wáng yán jīn kě qiǎn rén shěn  
十千鱼其命已终。’ 时大王言：‘今可遣人审  
shí shì shì  
实是事。’

ěr shí liú shuǐ xún qiǎn qí zǐ zhì bǐ chí suǒ kàn shì zhū yú  
“尔时，流水寻遣其子至彼池所，看是诸鱼  
sǐ huó dìng shí ěr shí qí zǐ wén shì yǔ yǐ xiàng yú bǐ chí  
死活定实。尔时，其子闻是语已，向于彼池。  
jì zhì chí yǐ jiàn qí chí zhōng duō yǒu mó hé màn tuó luó huā jī jù  
既至池已，见其池中多有摩诃曼陀罗华，积聚  
chéng zì qí zhōng zhū yú xī jiē mìng zhōng jiàn yǐ jí huán bái qí  
成薶，其中诸鱼悉皆命终。见已即还，白其  
fù yán bǐ zhū yú děng xī yǐ mìng zhōng ěr shí liú shuǐ zhī shì  
父言：‘彼诸鱼等悉已命终。’ 尔时，流水知是  
shì yǐ fù zhì wángsuǒ zuò rú shì yán shì shí qiān yú xī jiē mìng  
事已，复至王所作如是言：‘是十千鱼悉皆命  
zhōng wáng wén shì yǐ xīn shēng huān xǐ  
终。’ 王闻是已，心生欢喜。”

ěr shí shì zūn gào dào chǎng pú tí shù shén shàn nǚ tiān  
尔时，世尊告道场菩提树神：“善女天，  
yù zhī ěr shí liú shuǐ zhǎngzhě zǐ jīn wǒ shēn shì zhǎng zǐ shuǐ kōng  
欲知尔时流水长者子，今我身是；长子水空，  
jīn luó hóu luó shì cì zǐ shuǐ zàng jīn ē nán shì shí shí qiān yú zhě  
今罗睺罗是；次子水藏，今阿难是；时十千鱼者，  
jīn shí qiān tiān zǐ shì shì gù wǒ jīn wèi qí shòu ē nòu duō luó sān miǎo  
今十千天子是。是故我今为其授阿耨多罗三藐  
sān pú tí jì ěr shí shù shén xiàn bàn shēn zhě jīn nǚ shēn shì  
三菩提记。尔时，树神现半身者，今汝身是。”

shěshēnpǐn dì shí qī  
舍身品第十七<sup>97</sup>

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén fù bó fó yán shì zūn wǒ  
尔时，道场菩提树神复白佛言：“世尊！我  
wén shì zūn guò qù xiū xíng pú tí dào shí jù shòu wú liàng bǎi qiān kǔ  
闻世尊过去修行菩提<sup>98</sup>道时，具受无量百千苦  
xíng juān shě shēn mìng ròu xuè gǔ suǐ wéi yuàn shì zūn shǎo shuō wǎng  
行，捐舍身命、肉血、骨髓。惟愿世尊少说往  
xī kǔ xíng yīn yuán wèi lì zhòng shēng shòu zhū kuài lè  
昔苦行因缘，为利众生受诸快乐。”

ěr shí shì zūn jí xiàn shén zú shén zú lì gù lìng cǐ dà dì liù  
尔时，世尊即现神足，神足力故令此大地六  
zhǒng zhèn dòng yú dà jiǎng táng zhòng huì zhī zhōng yǒu qī bǎo tǎ cóng  
种震动，于大讲堂众会之中，有七宝塔从  
dì yǒng chū zhòng bǎo luó wǎng mí fù qí shàng ěr shí dà zhòng jiàn  
地涌出，众宝罗网弥覆其上。尔时，大众见  
shì shì yǐ shēng xī yǒu xīn ěr shí shì zūn jí cóng zuò qǐ lǐ bài  
是事已生希有心。尔时，世尊即从座起，礼拜  
shì tǎ gōng jìng wéi rào huán jiù běn zuò  
是塔，恭敬围绕，还就本座。

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén bó fó yán shì zūn rú lái  
尔时，道场菩提树神白佛言：“世尊！如来  
shì xióng chū xiàn yú shì cháng wéi yī qiè zhī suǒ gōng jìng yú zhū zhòng  
世雄出现于世，常为一切之所恭敬，于诸众  
shēng zuì shèng zuì zūn hé yīn yuán gù lǐ bài shì tǎ  
生最胜最尊，何因缘故礼拜是塔？”

fó yán shàn nǚ tiān wǒ běn xiū xíng pú sà dào shí wǒ shēn  
佛言：“善女天，我本修行菩萨道时，我身  
shè lì ān zhǐ shì tǎ yīn yóu shì shēn lìng wǒ zǎo chéng ē nòu duō luó sān  
舍利安止是塔，因由是身令我早成阿耨多罗三  
miǎo sān pú tí  
藐三菩提。”

ěr shí fó gào zūn zhě ē nán rǔ kě kāi tǎ qǔ zhōng shè  
尔时，佛告尊者阿难：“汝可开塔，取中舍

<sup>97</sup> 丽本：金光明经舍身品第十七；永乐北藏本及龙藏本：舍身品第十七

<sup>98</sup> 丽本：萨；永乐北藏本及龙藏本：提

lì shì cǐ dà zhòng shì shè lì zhě nǎi shì wú liàng liù bō luó mì  
利，示此大众。是舍利者，乃是无量六波罗蜜  
gōng dé suǒ xūn  
功德所熏。”

ěr shí ē nán wén fó jiào chì jí wǎng tǎ suǒ lǐ bài gòng  
尔时，阿难闻佛教敕，即往塔所，礼拜供  
yǎng kāi qí tǎ hù jiàn qí tǎ zhōng yǒu qī bǎo hán yǐ shǒu kāi hán  
养，开其塔户，见其塔中有七宝函，以手开函，  
jiàn qí shè lì sè miào hóng bái ér bó fó yán shì zūn shì zhōng  
见其舍利色妙红白，而白佛言：“世尊！是中  
shè lì qí sè hóng bái  
舍利其色红白。”

fó gào ē nán rǔ kě chí lái cǐ shì dà shì zhēn shēn shè lì  
佛告阿难：“汝可持来。此是大士真身舍利。”

ěr shí ē nán jí jǔ bǎo hán huán zhì fó suǒ chí yǐ shàng  
尔时，阿难即举宝函，还至佛所，持以上  
fó  
佛。

ěr shí fó gào yī qiè dà zhòng rǔ děng jīn kě lǐ shì shè lì  
尔时，佛告一切大众：“汝等今可礼是舍利。  
cǐ shè lì zhě shì jiè dìng huì zhī suǒ xūn xiū shènnán kě dé  
此舍利者，是戒、定、慧之所熏修，甚难可得，  
zuì shàng fú tián  
最上福田。”

ěr shí dà zhòng wén shì yǔ yǐ xīn huái huān xǐ jí cóng zuò  
尔时，大众闻是语已，心怀欢喜，即从座  
qǐ hé zhǎng jìng lǐ dà shì shè lì  
起，合掌敬礼大士舍利。

ěr shí shì zūn yù wèi dà zhòng duàn yí wǎng gù shuō shì shè  
尔时，世尊欲为大众断疑网故，说是舍  
lì wǎng xī yīn yuán ē nán guò qù zhī shì yǒu wáng míng yuē mó  
利往昔因缘：“阿难，过去之世有王，名曰摩  
hē luó tuó xiū xíng shàn fǎ shàn zhì guó tǔ wú yǒu yuàn dí shí  
诃罗陀，修行善法，善治国土，无有怨敌。时  
yǒu sān zǐ duān zhèng wēi miào xíng sè shū tè wēi dé dì yī dì  
有三子，端正微妙，形色殊特，威德第一。第

yī tài<sup>99</sup> zǐ míngyuē mó hē bō nà luó cì zǐ míngyuē mó hē tí pó  
一太<sup>99</sup>子名曰摩诃波那罗，次子名曰摩诃提婆，

xiǎo zǐ míngyuē mó hē sà duǒ shì sānwáng zǐ yú zhūyuán lín yóu xì  
小子名曰摩诃萨埵。是三王子，于诸园林游戏

guānkàn cì dì jiàndào yī dà zhú lín qì jià zhǐ xī dì yī wáng zǐ  
观看，次第渐到一大竹林憩驾止息。第一王子

zuò rú shì yán wǒ yú jīn rì xīn shèn bù jù yú shì lín zhōngjiāng wú  
作如是言：‘我于今日心甚怖惶，于是林中 将无

shuāisǔn dì èr wáng zǐ fù zuò shì yán wǒ yú jīn rì bú zì xī  
衰损？’第二王子复作是言：‘我于今日不自惜

shēn dàn lí suǒ ài xīn yōuchóu ěr dì sānwáng zǐ fù zuò shì yán  
身，但离所爱心忧愁耳。’第三王子复作是言：

wǒ yú jīn rì dú wú bù jù yì wú chóunǎo shānzhōngkōng jì  
‘我于今日独无怖惶，亦无愁恼。山中 空寂

shénxiānsuǒ zàn shì chùxián jìng néng lìng xíng rén ān wěn shòu lè  
神仙所赞，是处闲静能令行人安隐受乐。’

shí zhūwáng zǐ shuō shì yǔ yǐ zhuǎn fù qián xíng jiàn yǒu yī  
“时，诸王子说是语已，转复前行见有一

hǔ shì chǎn qī rì ér yǒu qī zǐ wéirào zhōu zā jī è qióng cuì  
虎，适产七日而有七子，围绕周匝饥饿穷悴，

shēn tǐ léi shòu mìng jiāng yù jué dì yī wáng zǐ jiàn shì hǔ yǐ zuò rú  
身体羸瘦命将欲绝。第一王子见是虎已，作如

shì yán guài zāi cǐ hǔ chǎn lái qī rì qī zǐ wéirào bù dé qiú  
是言：‘怪哉！此虎产来七日，七子围绕不得求

shí ruò wéi jī bī bì huándàn zǐ dì sānwáng zǐ yán cǐ hǔ  
食，若为饥逼必还噉子。’第三王子言：‘此虎

jīng cháng suǒ shí hé wù dì yī wáng zǐ yán cǐ hǔ wéi shí xīn  
经常所食何物？’第一王子言：‘此虎唯食新

rè ròu xuè dì sānwáng zǐ yán jūn děng shéi néng yǔ cǐ hǔ shí  
热肉血。’第三王子言：‘君等谁能与此虎食？’

dì èr wáng zǐ yán cǐ hǔ jī è shēn tǐ léi shòu qióng kùn dùn  
第二王子言：‘此虎饥饿，身体羸瘦，穷困顿

fá yú mìng wú jǐ bù róng yú chù wèi qí qiú shí shè yú qiú zhě  
乏，余命无几，不容余处为其求食，设余求者，

mìng bì bú jì shéi néng wéi cǐ bù xī shēn mìng dì yī wáng zǐ yán  
命必不济，谁能为此不惜身命？’第一王子言：

<sup>99</sup> 丽本：大；永乐北藏本及龙藏本：太

yī qiè nán shě bú guò jǐ shēn dì èr wáng zǐ yán wǒ děng jīn  
‘一切难舍不过己身。’第二王子言：‘我等今  
zhě yǐ tān xī gù yú cǐ shēnmìng bù néng fàng shě zhì huì bó shǎo gù  
者以贪惜故，于此身命不能放舍，智慧薄少故  
yú shì shì ér shēng jīng bù ruò zhū dà shì yù lì yì tā shēng dà bēi  
于是事而生惊怖。若诸大士欲利益他，生大悲  
xīn wèi zhòng shēng zhě shě cǐ shēnmìng bù zú wéi nán shí zhū wáng  
心为众生者，舍此身命不足为难。’时，诸王  
zǐ xīn dà chóu yōu jiǔ zhù shì zhī mù wèi céng shě zuò shì guān yǐ xún  
子心大愁忧，久住视之目未曾舍，作是观已寻  
biàn lí qù  
便离去。

ěr shí dì sān wáng zǐ zuò shì niàn yán wǒ jīn shě shēn shí  
“尔时，第三王子作是念言：‘我今舍身时  
yǐ dào yǐ hé yǐ gù wǒ cóng xī lái duō qì shì shēn dōu wú suǒ wéi  
已到矣。何以故？我从昔来多弃是身都无所为，  
yì cháng ài hù chǔ zhī wū zhái yòu fù gòng jǐ yī fú yǐn shí wò  
亦常爱护处之屋宅，又复供给衣服、饮食、卧  
jù yī yào xiàng mǎ chē shèng suí shí jiāng yǎng lìng wú suǒ fá ér  
具、医药、象马车乘，随时将养令无所乏，而  
bù zhī ēn fǎn shēng yuàn hài rán fù bù miǎn wú cháng bài huài fù cì  
不知恩反生怨害，然复不免无常败坏。复次，  
shì shēn bù jiān wú suǒ lì yì kě wù rú zéi yóu ruò xíng cè wǒ yú jīn  
是身不坚无所利益，可恶如贼犹若行厕。我于今  
rì dāng shǐ cǐ shēn zuò wú shàng yè yú shēng sǐ hǎi zhōng zuò dà qiáo  
日，当使此身作无上业，于生死海中作大桥  
liáng fù cì ruò shě cǐ shēn zé shě wú liàng yōng jū biāo jí bǎi  
梁。复次，若舍此身，<sup>100</sup>则舍无量痈疽瘰疾百  
qiān bù wèi shì shēn wéi yǒu dà xiǎo biàn lì shì shēn bù jiān rú shuǐ shàng  
千怖畏。是身唯有大小便利；是身不坚如水上  
mò shì shēn bú jìng duō zhū chóng hù shì shēn kě wù jīn chán xuè tú  
沫；是身不净多诸虫户；是身可恶<sup>101</sup>筋缠血涂，  
pí gǔ suǐ nǎo gòng xiāng lián chí rú shì guān chá shèn kě huàn yàn shì  
皮骨髓脑共相连接；如是观察甚可患厌，是  
gù wǒ jīn yīng dāng shě lí yǐ qiú jì miè wú shàng niè pán yǒng lí yōu  
故我今应当舍离，以求寂灭无上涅槃，永离忧

<sup>100</sup> 丽本：即；永乐北藏本及龙藏本：则

<sup>101</sup> 丽本：筋；永乐北藏本及龙藏本：筋



huàn wú chángbiàn yì shēng sǐ xiū xī wú zhū chén lèi wú liàngchán  
患无常变异，生死休息无诸尘累，无量禅  
dìng zhì huì gōng dé jù zú chéng jiù wēimiào fǎ shēn bǎi fú zhuāngyán  
定智慧功德，具足成就微妙法身，百福庄严  
zhū fó suǒ zàn zhèng chéng rú shì wú shàng fǎ shēn yǔ zhū zhòng shēng  
诸佛所赞，证成如是无上法身，与诸众生  
wú liàng fǎ lè  
无量法乐。’

shì shí wáng zǐ yǒng měng kān rèn zuò shì dà yuàn yǐ shàng  
“是时，王子勇猛堪任，作是大愿，以上  
dà bēi xūn xiū qí xīn lǜ qí èr xiōng xīn huái bù jù huò kǒng gù zhē  
大悲熏修其心，虑其二兄心怀怖惧，或恐固遮  
wèi zuò liú nán jí biàn yǔ yán xiōngděng jīn zhě kě yǔ juànshǔ huán  
为作留难，即便语言：‘兄等今者可与眷属还  
qí suǒ zhǐ ěr shí wáng zǐ mó hē sà duǒ huán zhì hǔ suǒ tuō shēn  
其所止。’尔时，王子摩诃萨埵还至虎所，脱身  
yī shang zhì zhú zhī shàng zuò shì shì yán wǒ jīn wèi lì zhū zhòng  
衣裳置竹枝上，作是誓言：‘我今为利诸众  
shēng gù zhèng yú zuì shèng wú shàng dào gù dà bēi bú dòng shě nán  
生故，证于最胜无上道故，大悲不动舍难  
shě gù wèi qiú pú tí zhì suǒ zàn gù yù dù sānyǒu zhū zhòng shēng gù  
舍故，为求菩提智所赞故，欲度三有诸众生故，  
miè<sup>102</sup> shēng sǐ bù zhòng nǎo rè<sup>103</sup> gù shì shí wáng zǐ zuò shì shì yǐ  
灭<sup>102</sup>生死怖众恼热<sup>103</sup>故。’是时，王子作是誓已，  
jí zì fàng shēn wò è hǔ qián shì shí wáng zǐ yǐ dà bēi lì gù  
即自放身卧饿虎前；是时，王子以大悲力故，  
hǔ wú néng wéi wáng zǐ fù zuò rú shì niàn yán hǔ jīn léi jiǎn féi wú  
虎无能为力。王子复作如是念言：‘虎今羸减肥无  
shì lì bù néng dé wǒ shēn xuè ròu shí jí qǐ qiú dāo<sup>104</sup> zhōu biàn  
势力，不能得我身血肉食。’即起求刀<sup>104</sup>，周遍  
qiú zhī liǎo bù néng dé jí yǐ gān zhú cì jǐng chū xuè yú gāo shān shàng  
求之了不能得，即以干竹刺颈出血，于高山上  
tóu shēn hǔ qián  
投身虎前。

<sup>102</sup> 丽本：欲灭；永乐北藏本及龙藏本：灭

<sup>103</sup> 丽本：畏热恼；永乐北藏本及龙藏本：众恼热

<sup>104</sup> 丽本：刁；永乐北藏本及龙藏本：刀

shì shí dà dì liù zhǒngzhèndòng rì wú jīngguāng rú  
 “是时，大地六种震动，日无精光，如  
 luó hóu luó ē xiū luó wángzhuō chízhàng bì yòu yù zá huāzhǒngzhǒng  
 罗睺罗阿修罗王捉持障蔽，又雨杂华种种  
 miào xiāng shí xū kōngzhōng yǒu zhū yú tiān jiàn shì shì yǐ xīn shēng  
 妙香。时，虚空中有诸余天，见是事已心生  
 huān xǐ tàn wèi céng yǒu zàn yán shàn zāi shàn zāi dà shì  
 欢喜叹未曾有，赞言：‘善哉！善哉！大士！  
 rǔ jīn zhēn shì xíng dà bēi zhě wèi zhòngshēng gù néng shě nán shě yú  
 汝今真是行大悲者，为众生故能舍难舍，于  
 zhū xué rén dì yī yǒng jiàn rǔ yǐ wéi dé zhū fó suǒ zàn cháng lè zhù  
 诸学人第一勇健，汝已为得诸佛所赞，常乐住  
 chù bù jiǔ dāng zhèng wú nǎo wú rè qīng jìng niè pán  
 处，不久当证无恼无热清净<sup>105</sup>涅槃。’

shì hǔ ěr shí jiàn xuè liú chū wū wáng zǐ shēn jí biàn shì xuè  
 “是虎尔时见血流出污王子身，即便舐血，  
 dàn shí qí ròu wéi liú yú gǔ ěr shí dì yī wáng zǐ jiàn dì dà dòng  
 噉食其肉，唯留余骨。尔时，第一王子见地大动，  
 wèi dì èr wáng zǐ ér shuō jì yán  
 为第二王子而说偈言：

zhèndòng dà dì 震动大地	jí yǐ dà hǎi 及以大海	rì wú jīngguāng 日无精光
rú yǒu fù bì 如有覆蔽	yú shàng xū kōng 于上虚空	yù zhū huāxiāng 雨诸华香
bì shì wǒ dì 必是我弟	shě suǒ ài shēn 舍所爱身	

dì èr wáng zǐ fù shuō jì yán  
 “第二王子复说偈言：

bǐ hǔ chǎn lái 彼虎产来	yǐ jīng qī rì 已经七日	qī zǐ wéi rào 七子围绕
qióng wú yǐn shí 穷无饮食	qì lì léi sǔn 气力羸损	mìng bù yúnyuǎn 命不云远
xiǎo dì dà bēi 小弟大悲	zhī qí qióng cuì 知其穷悴	jù bù kān rěn 惧不堪忍
huán shí qí zǐ 还食其子	kǒng dìng shě shēn 恐定舍身	yǐ jiù bǐ mìng 以救彼命

<sup>105</sup> 丽本：凉；永乐北藏本及龙藏本：净

shí èr wáng zǐ xīn dà chóu bù fì qì bēi tàn róngmào  
“时二王子，心大愁怖，涕泣悲叹，容貌

qiáo cuì fù gòngxiāngjiānghuán zhì hǔ suǒ jiàn dì suǒzhuó pī fú yī  
憔悴，复共相将还至虎所，见弟所著被<sup>106</sup>服衣

shang jiē xī zài yī zhú zhī zhī shàng hái gǔ fà zhǎo bù sànláng jí  
裳，皆悉在一竹枝之上，骸骨发爪布散狼藉，

liú xuèchùchùbiàn wū qí dì jiàn yǐ mēnjué bú zì shèng chí tóushēn  
流血处处遍污其地；见已闷绝不自胜持，投身

gǔ shàngliáng jiǔ nǎi sū jí qǐ jǔ shǒuháotiān ér kū wǒ dì yòu zhì  
骨上良久乃苏，即起举首号天而哭：‘我弟幼稚

cáinénguòrén tè wéi fù mǔ zhī suǒ ài niàn yǎn hū shěshēn yǐ sì  
才能过人，特为父母之所爱念，奄忽舍身以饲

è hǔ wǒ jīn huángōng fù mǔ shè wèndāngyún hé dá wǒ nìng zài  
饿虎。我今还宫，父母设问当云何答？我宁在

cǐ bìngmìng yī chù bù rěn jiàn shì hái gǔ fà zhǎo hé xīn shě lí huán  
此并命一处，不忍见是骸骨发爪，何心舍离还

jiàn fù mǔ qī zǐ juànshǔ péngyǒu zhī shí  
见父母、妻子、眷属、朋友、知识？’

shí èr wáng zǐ bēi háo ào nǎo jiànshě ér qù  
“时二王子，悲号懊恼，渐舍而去。

shí xiǎowáng zǐ suǒjiāng shì cóng gè sǎn zhūfāng hù xiāng  
“时，小王子所将侍从，各散诸方互相

wèiyán jīn zhě wǒ tiānwéi hé suǒ zài  
谓言：‘今者我天为何所在？’

ěr shí wáng fēi yú shuìmiánzhōngmèng rǔ bèi gē yá chǐ  
“尔时，王妃于睡眠中梦乳被割、牙齿

duò luò dé sān gē chú yī wéiyīng shí ěr shí wáng fēi dà dì dòng  
堕落、得三鸽雏一为鹰食。尔时，王妃大地动

shí jí biànjīng wù xīn dà chóu bù ér shuō jì yán  
时，即便惊寤，心大<sup>107</sup>愁怖而说偈言：

jīn rì hé gù dà dì dà shuǐ yī qiè jiē dòng  
今日何故 大地大水 一切皆动

wù bù ān suǒ rì wú jīngguāng rú yǒu fù bì  
物不安所 日无精光 如有覆蔽

wǒ xīn yōu kǔ mù jié shùndòng rú wǒ jīn zhě  
我心忧苦 目睫瞋动 如我今者

<sup>106</sup> 丽本：帔；永乐北藏本及龙藏本：被

<sup>107</sup> 丽本：生；永乐北藏本及龙藏本：大

suǒ jiàn ruì xiàng      bì yǒu zāi yì      bù xiáng kǔ nǎo  
所见瑞相      必有灾异      不祥苦恼

yú shì wáng fēi shuō shì jì yǐ      shí yǒu qīng yī      zài wài yǐ  
“于是王妃说是偈已，时有青衣，在外已

wén wáng zǐ xiāo xī      xīn jīng huáng bù      xún jí rù nèi      qǐ bó wáng  
闻王子消息，心惊惶怖，寻即入内，启白王

fēi zuò rú shì yán      xiàng zhě zài wài wén zhū shì cóng tuī miǎn wáng zǐ  
妃作如是言：‘向者在外闻诸侍从推觅王子，

bù zhī suǒ zài      wáng fēi wén yǐ      shēng dà yōu nǎo      tì qì mǎn mù  
不知所在。’王妃闻已，生大忧恼，涕泣满目，

zhì dà wáng suǒ      wǒ yú xiàng zhě chuán wén wài rén      shī wǒ zuì xiǎo suǒ  
至大王所：‘我于向者传闻外人，失我最小所

ài zhī zǐ      dà wáng wén yǐ ér fù mēn jué      bēi gēng kǔ nǎo wěn lèi  
爱之子。’大王闻已而复闷绝，悲哽苦恼拉泪

ér yán      rú hé jīn rì shī wǒ xīn zhōng suǒ ài zhòng zhě ?  
而言：‘如何今日失我心中所爱重者？’”

ěr shí      shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán  
尔时，世尊欲重宣此义而说偈言：

wǒ yú wǎng xī      wú liàng jié zhōng      shě suǒ zhòng shēn  
我于往昔      无量劫中      舍所重身

yǐ qiú pú tí      ruò wéi guó wáng      jí zuò wáng zǐ  
以求菩提      若为国王      及作王子

cháng shě nán shě      yǐ qiú pú tí      wǒ niàn sù mìng  
常舍难舍      以求菩提      我念宿命

yǒu dà guó wáng      qí wáng míng yuē      mó hē luó tuó  
有大国王      其王名曰      摩诃罗陀

shì wáng yǒu zǐ      néng dà bù shī      qí zǐ míng yuē  
是王有子      能大布施      其子名曰

mó hē sà duǒ      fù yǒu èr xiōng      zhǎng zhě míng yuē  
摩诃萨埵      复有二兄      长者名曰

dà bō nà luó      cì míng dà tiān      sān rén tóng yóu  
大波那罗      次名大天      三人同游

zhì yī kōng shān      jiàn xīn chǎn hǔ      jī qióng wú shí  
至一空山      见新产虎      饥穷无食

shí shèng dà shì      shēng dà bēi xīn      wǒ jīn dāng shě  
时胜大士      生大悲心      我今当舍

suǒ zhòng zhī shēn      cǐ hǔ huò wéi      jī è suǒ bī  
所重之身      此虎或为      饥饿所逼

tǎng néng huán shí  
 傥能还食

zì suǒ shēng zǐ  
 自所生子

jí shàng gāo shān  
 即上高山

zì tóu hǔ qián  
 自投虎前

wéi lìng hǔ zǐ  
 为令虎子

dé quán xìng mìng  
 得全性命

shì shí dà dì  
 是时大地

jí zhū dà shān  
 及诸大山

jiē xī zhèn dòng  
 皆悉震动

jīng zhū chóng shòu  
 惊诸虫兽

hǔ láng shī zǐ  
 虎狼师子

sì sàn chí zǒu  
 四散驰走

shì jiān jiē àn  
 世间皆暗

wú yǒu guāng míng  
 无有光明

shì shí èr xiōng  
 是时二兄

gù zài zhú lín  
 故在竹林

xīn huái yōu nǎo  
 心怀忧恼

chóu kǔ tì qì  
 愁苦涕泣

jiàn jiàn tuī qiú  
 渐渐推求

suì zhì hǔ suǒ  
 遂至虎所

jiàn hǔ hǔ zǐ  
 见虎虎子

xuè wū qí kǒu  
 血污其口

yòu jiàn hái gǔ  
 又见骸骨

fà máo zhǎo chǐ  
 发毛爪齿

chù chù bèng xuè  
 处处迸血

láng jí zài dì  
 狼藉在地

shí èr wáng zǐ  
 时二王子

jiàn shì shì yǐ  
 见是事已

xīn gèng mēn jué  
 心更闷绝

zì bì yú dì  
 自躄于地

yǐ huī chén tǔ  
 以灰尘土

zì tú bèn shēn  
 自涂垒身

wàng shī zhèng niàn  
 忘失正念

shēng kuáng chī xīn  
 生狂痴心

suǒ jiāng shì cóng  
 所将侍从

dǔ jiàn shì shì  
 睹见是事

yì shēng bēi tòng  
 亦生悲恻

shī shēng háo kū  
 失声号哭

hù yǐ lěng shuǐ  
 互以冷水

gòng xiāng pēn sǎ  
 共相喷洒

rán hòu sū xī  
 然后苏息

ér fù dé qǐ  
 而复得起

shì shí wáng zǐ  
 是时王子

dāng shě shēn shí  
 当舍身时

zhèng zhí hòu gōng  
 正值后宫

fēi hòu cǎi nǚ  
 妃后嫔女

juàn shǔ wǔ bǎi  
 眷属五百

gòng xiāng yú lè  
 共相娱乐

wáng fēi shì shí  
 王妃是时

liǎng rǔ zhī chū  
 两乳汁出

yī qiè zhī<sup>108</sup> jié  
 一切<sup>108</sup>肢节

tòng rú zhēn cì  
 痛如针刺

xīn shēng chóu nǎo  
 心生愁恼

sì sàng ài zǐ  
 似丧爱子

<sup>108</sup> 丽本：肢；永乐北藏本及龙藏本：肢；肢通肢

yú shì wáng fēi  
于是王妃

jí zhì wáng suǒ  
疾至王所

qí shēng wēi xì  
其声微细

bēi qì ér yán  
悲泣而言

dà wáng jīn dāng  
大王今当

dì tīng dì tīng  
谛听谛听

yōu chóu shèng huǒ  
忧愁盛火

jīn lái shāo wǒ  
今来烧我

wǒ jīn èr rǔ  
我今二乳

jù shí zhī chū  
俱时汁出

shēn tǐ kǔ qiè  
身体苦切

rú bèi zhēn cì  
如被针刺

wǒ jiàn rú shì  
我见如是

bù xiáng ruì xiàng  
不祥瑞相

kǒng gèng bú fù  
恐更不复

jiàn suǒ ài zǐ  
见所爱子

jīn yǐ shēn mìng  
今以身命

fèngshàng dà wáng  
奉上大王

yuàn sù qiǎn rén  
愿速遣人

qiú mì wǒ zǐ  
求觅我子

mèng sān gē chū  
梦三鸽雏

zài wǒ huái bào  
在我怀抱

qí zuì xiǎo zhě  
其最小者

kě shì wǒ xīn  
可适我心

yǒu yīng fēi lái  
有鹰飞来

duó wǒ ér qù  
夺我而去

mèng shì shì yǐ  
梦是事已

jí shēng yōu nǎo  
即生忧恼

wǒ jīn chóu bù  
我今愁怖

kǒng mìng bú jì  
恐命不济

yuàn sù qiǎn rén  
愿速遣人

tuī qiú wǒ zǐ  
推求我子

shì shí wáng fēi  
是时王妃

shuō shì yǔ yǐ  
说是语已

jí shí mēn jué  
即时闷绝

ér fù bì dì  
而复蹶地

wáng wén shì yǔ  
王闻是语

fù shēng yōu nǎo  
复生忧恼

yǐ bù dé jiàn  
以不得见

suǒ ài zǐ gù  
所爱子故

qí wáng dà chén  
其王大臣

jí zhū juàn shǔ  
及诸眷属

xī jiē jù jí  
悉皆聚集

zài wáng zuǒ yòu  
在王左右

āi kū bēi háo  
哀哭悲号

shēng dòng tiān dì  
声动天地

ěr shí chéng nèi  
尔时城内

suǒ yǒu rén mín  
所有人民

wén shì shēng yǐ  
闻是声已

jīng è ér chū  
惊愕而出

gè xiāng wèi yán  
各相谓言

jīn shì wáng zǐ  
今是王子

wéi huó lái yē  
为活来耶

wéi yǐ sǐ wáng  
为已死亡

rú shì dà shì  
如是大士

cháng chū ruǎn yǔ  
常出软语

wéi zhòng suǒ ài  
为众所爱

jīn nán kě jiàn  
今 难 可 见

bù jiǔ zì dāng  
不 久 自 当

zhāng huáng rú shì  
幢 惶 如 是

ěr shí dà wáng  
尔 时 大 王

liáng jiǔ nǎi sū  
良 久 乃 苏

wǒ zǐ jīn zhě  
我 子 今 者

niàn qí zǐ gù  
念 其 子 故

kě xī wǒ zǐ  
可 惜 我 子

shě wǒ zhōng wáng  
舍 我 终 亡

ér jiàn rú shì  
而 见 如 是

yóu jìng lián huā  
犹 净 莲 华

jiāng fēi shì wǒ  
将 非 是 我

ér shā rǔ yé  
而 杀 汝 耶

bù tú yī dàn  
不 图 一 旦

pò suì rú chén  
破 碎 如 尘

wǒ suǒ jiàn mèng  
我 所 见 梦

néng kān shì kǔ  
能 堪 是 苦

èr rǔ yī shí  
二 乳 一 时

shī suǒ ài zǐ  
失 所 爱 子

yǐ yǒu zhū rén  
已 有 诸 人

dé dìng xiāo xī  
得 定 消 息

ér fù bēi háo  
而 复 悲 号

jí cóng zuò qǐ  
即 从 座 起

huán dé zhèng niàn  
还 得 正 念

wéi sǐ huó yé  
为 死 活 耶

bèi fù ào nǎo  
倍 复 懊 恼

xíng sè duān zhèng  
形 色 端 正

yún hé wǒ shēn  
云 何 我 身

zhū kǔ nǎo shì  
诸 苦 恼 事

shéi huài rǔ shēn  
谁 坏 汝 身

xī rì yuàn chóu  
昔 日 怨 讎

wǒ zǐ miàn mù  
我 子 面 目

yù sī huò duì  
遇 斯 祸 对

bú lìng wǒ zǐ  
不 令 我 子

yǐ wéi dé bào  
已 为 得 报

rú wǒ suǒ mèng  
如 我 所 梦

zhī zì liú chū  
汁 自 流 出

mèng sān gē chū  
梦 三 鸽 雏

rù lín tuī qiú  
入 林 推 求

zhū rén ěr shí  
诸 人 尔 时

āi dòng shén qí  
哀 动 神 祇

yǐ shuǐ sǎ fēi  
以 水 洒 妃

wēi shēng wèn wáng  
微 声 问 王

ěr shí wáng fēi  
尔 时 王 妃

xīn wú zàn shě  
心 无 暂 舍

rú hé yī dàn  
如 何 一 旦

bù xiān hōng mò  
不 先 薨 没

shàn zǐ miào sè  
善 子 妙 色

shǐ lìng fēn lí  
使 令 分 离

xié běn yè yuán  
挟 本 业 缘

jìng rú mǎn yuè  
净 如 满 月

nìng shǐ wǒ shēn  
宁 使 我 身

sàng shī shēn mìng  
丧 失 身 命

zhí wǒ wú qíng  
直 我 无 情

yá chǐ duò luò  
牙 齿 堕 落

bì dìng shì wǒ  
必 定 是 我

yīng duó yī qù  
鹰 夺 一 去

sān zǐ zhī zhōng  
三子之中

jí gào qí fēi  
即告其妃

zhōu biàn dōng xī  
周遍东西

mò dà yōu chóu  
莫大忧愁

jí biàn yán jià  
即便严驾

yōu kǔ suǒ qiè  
忧苦所切

jí chū qí chéng  
即出其城

wú liàng zhū rén  
无量诸人

shì shí dà wáng  
是时大王

qiú mì qí zǐ  
求觅其子

zuì hòu yáo jiàn  
最后遥见

xuè wū qí yī  
血污其衣

ěr shí dà wáng  
尔时大王

bèi shēng ào nǎo  
倍生懊恼

xiān suǒ qiǎn chén  
先所遣臣

zuò rú shì yán  
作如是言

bù jiǔ dāng zhì  
不久当至

fù yǒu chén lái  
复有臣来

shēn suǒ zhuó yī  
身所著衣

bì dìng shī yī  
必定失一

wǒ jīn dāng qiǎn  
我今当遣

tuī qiú mì zǐ  
推求觅子

dà wáng rú shì  
大王如是

chū qí gōng diàn  
出其宫殿

suī zài dà zhòng  
虽在大众

mì suǒ ài zǐ  
觅所爱子

āi háo dòng dì  
哀号动地

jì chū chéng yǐ  
既出城已

fán wǎn xīn luàn  
烦惋心乱

yǒu yī xìn lái  
有一信来

huī fèn tú shēn  
灰粪涂身

mó hē luó tuó  
摩诃罗陀

jǔ shǒu háo jiào  
举首号叫

xún fù lái zhì  
寻复来至

yuàn wáng mò chóu  
愿王莫愁

lìng wáng dé jiàn  
令王得见

jiàn wáng chóu kǔ  
见王愁苦

gòu nì chén wū  
垢腻尘污

ěr shí dà wáng  
尔时大王

dà chén shǐ zhě  
大臣使者

rǔ jīn qiě kě  
汝今且可

wèi yù fēi yǐ  
慰喻妃已

xīn shēng chóu nǎo  
心生愁恼

yán mào qiáo cuì  
颜貌憔悴

ěr shí yì yǒu  
尔时亦有

xún cóng wáng hòu  
寻从王后

sì xiàng gù wàng  
四向顾望

mǐ zhī suǒ zài  
靡知所在

tóu méng chén tǔ  
头蒙尘土

bēi háo ér zhì  
悲号而至

jiàn shì shǐ yǐ  
见是使已

yǎng tiān ér kū  
仰天而哭

jì zhì wáng suǒ  
既至王所

zhū zǐ yóu zài  
诸子犹在

xū yú zhī qǐng  
须臾之顷

yán mào qiáo cuì  
颜貌憔悴

dà wáng dāng zhī  
大王当知



yī zǐ yǐ zhōng  
一子已终

èr zǐ suī cún  
二子虽存

āi cuì wú lài  
哀悴无赖

dì sān wáng zǐ  
第三王子

jiàn hǔ xīn chǎn  
见虎新产

jī qióng qī rì  
饥穷七日

kǒng huán shí zǐ  
恐还食子

jiàn shì hǔ yǐ  
见是虎已

shēng dà<sup>109</sup> bēi xīn  
生大<sup>109</sup>悲心

fā dà shì yuàn  
发大誓愿

dāng dù zhòngshēng  
当度众生

yú wèi lái shì  
于未来世

zhèng chéng pú tí  
证成菩提

jí shàng gāo chù  
即上高处

tóu shēn hǔ qián  
投身虎前

hǔ jī suǒ bī  
虎饥所逼

biàn qǐ dàn shí  
便起噉食

yī qiè xuè ròu  
一切血肉

yǐ wéi dōu jìn  
已为都尽

wéi yǒu hái gǔ  
唯有骸骨

láng jí zài dì  
狼藉在地

shì shí dà wáng  
是时大王

wén chén yǔ yǐ  
闻臣语已

zhuǎn fù mēn jué  
转复闷绝

shī niàn bì dì  
失念蹙地

yōu chóu shèng huǒ  
忧愁盛火

chì rán qí shēn  
炽然其身

zhū chén juàn shǔ  
诸臣眷属

yì fù rú shì  
亦复如是

yǐ shuǐ sǎ wáng  
以水洒王

liáng jiǔ nǎi sū  
良久乃苏

fù qǐ jǔ shǒu  
复起举首

háo tiān ér kū  
号天而哭

fù yǒu chén lái  
复有臣来

ér bái wáng yán  
而白王言

xiàng yú lín zhōng  
向于林中

jiàn èr wáng zǐ  
见二王子

chóu yōu kǔ dú  
愁忧苦毒

bēi háo tì qì  
悲号涕泣

mí mèn shī zhì  
迷闷失志

zì tóu yú dì  
自投于地

chén jí qiú shuǐ  
臣即求水

sǎ qí shēn shàng  
洒其身上

liáng jiǔ zhī qǐng  
良久之顷

nǎi huán sū xī  
乃还苏息

wàng jiàn sì fāng  
望见四方

dà huǒ chì rán  
大火炽然

fú chí zàn qǐ  
扶持暂起

xún fù bì dì  
寻复躅地

jǔ shǒu bēi āi  
举首悲哀

háo tiān ér kū  
号天而哭

zhà fù zàn tàn  
乍复赞叹

qí dì gōng dé  
其弟功德

shì shí dà wáng  
是时大王

<sup>109</sup> 丽本：深生；永乐北藏本及龙藏本：生大

yǐ lí ài zǐ	qí xīn mí mèn	qì lì chuò rán
以离爱子	其心迷闷	气力惛然
yōu nǎo tì qì	bìng fù sī wéi	shì zuì xiǎo zǐ <sup>110</sup>
忧恼涕泣	并复思惟	是最小子 <sup>110</sup>
wǒ suǒ ài zhòng	wú cháng dà guǐ	yǎn biàn tūn shí
我所爱重	无常大鬼	奄便吞食
qí yú èr zǐ	jīn suī cún zài	ér wéi yōu huǒ
其余二子	今虽存在	而为忧火
zhī suǒ fén shāo	huò néng wéi shì	sàng shī mìng gēn
之所焚烧	或能为是	丧失命根
wǒ yí sù wǎng	zhì bǐ lín zhōng	yíng zài zhū zǐ
我宜速往	至彼林中	迎载诸子
jǐ huán gōng diàn	qí mǔ zài hòu	yōu kǔ bī qiè
急还宫殿	其母在后	忧苦逼切
xīn gān fēn liè	huò néng shī mìng	ruò jiàn èr zǐ
心肝分裂	或能失命	若见二子
wèi yù qí xīn	kě shǐ zhōng bǎo	yú nián shòu mìng
慰喻其心	可使终保	余年寿命
ěr shí dà wáng	jià chéng míng xiàng	yǔ zhū shì cóng
尔时大王	驾乘名象	与诸侍从
yù zhì bǐ lín	jí yú zhōng lù	jiàn qí èr zǐ
欲至彼林	即于中路	见其二子
hào tiān kòu dì	chēng dì míng zì	shí wáng jí qián
号天扣地	称弟名字	时王即前
bào chí èr zǐ	bēi háo tì qì	suí lù huán gōng
抱持二子	悲号涕泣	随路还宫
sù lìng èr zǐ	jìn jiàn qí mǔ	fó gào shù shén
速令二子	覲见其母	佛告树神
rǔ jīn dāng zhī	ěr shí wáng zǐ	mó hē sà duǒ
汝今当知	尔时王子	摩诃萨埵
shě shēn sì hǔ	jīn wǒ shēn shì	ěr shí dà wáng
舍身饲虎	今我身是	尔时大王
mó hē luó tuó	yú jīn fù wáng	shū tóu tán shì
摩诃罗陀	于今父王	输头檀是
ěr shí wáng fēi	jīn mó yē shì	dì yī wáng zǐ
尔时王妃	今摩耶是	第一王子

<sup>110</sup> 丽本：者；永乐北藏本及龙藏本：子

jīn mí lè shì	dì èr wáng zǐ	jīn tiáo dá shì
今 弥 勒 是	第 二 王 子	今 调 达 是
ěr shí hǔ zhě	jīn qú yí shì	shí hǔ qī zǐ
尔 时 虎 者	今 瞿 夷 是	时 虎 七 子
jīn wǔ bǐ qiū	jí shè lì fú	mù qián lián shì
今 五 比 丘	及 舍 利 弗	目 犍 连 是
ěr shí dà wáng	mó hē luó tuó	jí qí fēi hòu
尔 时 大 王	摩 诃 罗 陀	及 其 妃 后
bēi háo fì qì	xī jiē tuō shēn	yù fú yīng luò
悲 号 涕 泣	悉 皆 脱 身	御 服 璎 珞
yǔ zhū dà zhòng	wǎng zhú lín zhōng	shōu qí shè lì
与 诸 大 众	往 竹 林 中	收 其 舍 利
jí yú cǐ chù	qǐ qī bǎo tǎ	shì shí wáng zǐ
即 于 此 处	起 七 宝 塔	是 时 王 子
mó hē sà duǒ	lín shě mìng shí	zuò shì shì yuàn
摩 诃 萨 埵	临 舍 命 时	作 是 誓 愿
yuàn wǒ shè lì	yú wèi lái shì	guò suàn shù jié
愿 我 舍 利	于 未 来 世	过 算 数 劫
cháng wèi zhòng shēng	ér zuò fó shì	
常 为 众 生	而 作 佛 事	

shuō shì jīng shí wú liàng ē sēng qí zhū tiān jí rén fā ē nòu duō  
说是经时，无量阿僧祇诸天及人发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn shù shén shì míng lǐ tǎ wǎng xī yīn  
罗三藐三菩提心。“树神，是名礼塔往昔因

yuán 。” 尔时，佛神力故，是七宝塔即没不现。

zàn fó pǐn dì shí bā  
赞佛品第十八<sup>111</sup>

ěr shí wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng cóng cǐ shì jiè  
尔时，无量百千万亿诸菩萨众，从此世界

zhì jīn bǎo gài shān wáng rú lái guó tǔ dào bǐ tǔ yǐ wǔ tǐ tóu dì  
至金宝盖山王如来国土，到彼土已，五体投地，

wèi fó zuò lǐ què zhù yī miàn hé zhǎng xiàng fó yì kǒu tóng yīn  
为佛作礼，却住一面，合掌向佛，异口同音，

ér zàn tàn yuē  
而赞叹曰：

rú lái zhī shēn  
如来之身

jīn sè wēi miào  
金色微妙

qí míng zhào yào  
其明照耀

rú jīn shān wáng  
如金山王

shēn jìng róu ruǎn  
身净柔软

rú jīn lián huā  
如金莲华

wú liàng miào xiàng  
无量妙相

yǐ zì zhuāng yán  
以自庄严

suí xíng zhī hǎo  
随形之好

guāng shì qí tǐ  
光饰其体

jìng jié wú bǐ  
净絜无比

rú zǐ jīn shān  
如紫金山

yuán zú wú gòu  
圆足无垢

rú jìng mǎn yuè  
如净满月

qí yīn qīng chè  
其音清彻

miào rú fàn shēng  
妙如梵声

shī zǐ hǒu shēng  
师子吼声

dà léi zhèn shēng  
大雷震声

liù zhǒng qīng jìng  
六种清净

wēi miào yīn shēng  
微妙音声

jiā líng pín qié  
迦陵频伽

kǒng què zhī shēng  
孔雀之声

qīng jìng wú gòu  
清净无垢

wēi dé jù zú  
威德具足

bǎi fú xiàng hǎo  
百福相好

zhuāng yán qí shēn  
庄严其身

guāng míng yuǎn zhào  
光明远照

wú yǒu jì xiàn  
无有齐限

zhì huì jì miè  
智慧寂灭

wú zhū ài xí  
无诸爱习

shì zūn chéng jiù  
世尊成就

wú liàng gōng dé  
无量功德

pì rú dà hǎi  
譬如大海

xū mí bǎo shān  
须弥宝山

wèi zhū zhòng shēng  
为诸众生

shēng lián mǐn xīn  
生怜愍心

<sup>111</sup> 丽本：金光明经赞佛品第十八；永乐北藏本及龙藏本：赞佛品第十八

yú wèi lái shì  
于未来世

néng yǔ kuài lè  
能与快乐

rú lái suǒ shuō  
如来所说

dì yī shēn yì  
第一深义

néng lìng zhòngshēng  
能令众生

jì miè ān wěn  
寂灭安隐

néng yǔ zhòngshēng  
能与众生

wú liàng kuài lè  
无量快乐

néng yǎn wú shàng  
能演无上

gān lù miào fǎ  
甘露妙法

néng kāi wú shàng  
能开无上

gān lù fǎ mén  
甘露法门

néng rù yī qiè  
能入一切

wú huàn kū zhái  
无患窟宅

néng lìng zhòngshēng  
能令众生

xī dé jiě tuō  
悉得解脱

dù yú sān yǒu  
度于三有

wú liàng kǔ hǎi  
无量苦海

ān zhù zhèng dào  
安住正道

wú zhū yōu kǔ  
无诸忧苦

rú lái shì zūn  
如来世尊

gōng dé zhì huì  
功德智慧

dà cí bēi lì  
大慈悲力

jīng jìn fāng biàn  
精进方便

rú shì wú liàng  
如是无量

bù kě chēng jì  
不可称计

wǒ děng jīn zhě  
我等今者

bù néng shuō yù<sup>112</sup>  
不能说喻<sup>112</sup>

zhū tiān shì rén  
诸天世人

yú wú liàng jié  
于无量劫

jìn sī duó liàng  
尽思度量

bù néng dé zhī  
不能得知

rú lái suǒ yǒu  
如来所有

gōng dé zhì huì  
功德智慧

wú liàng dà hǎi  
无量大海

yī dī shǎo fēn  
一滴少分

wǒ jīn lüè zàn  
我今略赞

rú lái gōng dé  
如来功德

bǎi qiān yì fēn  
百千亿分

bù néng xuān yī  
不能宣一

ruò wǒ gōng dé  
若我功德

dé jù jí zhě  
得聚集者

huí yǔ zhòngshēng  
回与众生

zhèng wú shàng dào  
证无上道

ěr shí xìn xiàng pú sà jí yú cǐ huì cóng zuò ér qǐ piān tǎn  
尔时，信相菩萨即于此会从座而起，偏袒

yòujiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér shuō zàn yán  
右肩，右膝著地，合掌向佛而说赞言：

shì zūn bǎi fú  
世尊百福

xiàng hǎo wēi miào  
相好微妙

gōng dé qiān shù  
功德千数

<sup>112</sup> 丽本：有；永乐北藏本及龙藏本：喻

zhuāngyán qí shēn

庄严其身

rú rì qiān guāng

如日千光

wú liàng wú biān

无量无边

qí míng wǔ sè

其明五色

rú róng zhēn jīn

如融真金

xī néng yuǎn zhào

悉能远照

wú liàng kǔ nǎo

无量苦恼

zhū gēn qīng jìng

诸根清净

wú yǒu yàn zú

无有厌足

rú zhū fēng wáng

如诸蜂王

gōng dé zhuāngyán

功德庄严

rú shì gōng dé

如是功德

yán shì qí shēn

严饰其身

rú lái xī néng

如来悉能

shòu zhū kuài lè

受诸快乐

yì wéi shí fāng

亦为十方

biàn yú zhū fāng

遍于诸方

sè jìng yuǎn zhào

色净远照

mí mǎn xū kōng

弥满虚空

yóu rú wú shù

犹如无数

qīng hóng chì bái

青红赤白

guāng míng hè yì

光明赫奕

wú liàng fó tǔ

无量佛土

yòu yǔ zhòng shēng

又与众生

wēi miào dì yī

微妙第一

fà gàn róu ruǎn

发绀柔软

jí zài lián huā

集在莲华

wú liàng sān mèi

无量三昧

xī yǐ<sup>114</sup> jù jí

悉已<sup>114</sup>聚集

zhǒng zhǒng gōng dé

种种功德

tiáo fú zhòng shēng

调伏众生

zhǒng zhǒng shēn miào

种种深妙

zhū fó suǒ zàn

诸佛所赞

yóu rú rì míng<sup>115</sup>

犹如日明<sup>115</sup>

shì zhī wú yàn

视之无厌

guāng míng chì shèng

光明炽盛

zhēn bǎo dà jù

珍宝大聚

liú lí bō<sup>113</sup> lí

琉璃玻<sup>113</sup>璃

tōng chè zhū shān

通彻诸山

néng miè zhòng shēng

能灭众生

shàng miào kuài lè

上妙快乐

zhòng shēng jiàn zhě

众生见者

yóu kǒng què xiàng

犹孔雀项

qīng jìng dà bēi

清净大悲

jí yǐ dà cí

及以大慈

xiàng hǎo miào sè

相好妙色

zhù chéng pú tí

助成菩提

lìng xīn róu ruǎn

令心柔软

gōng dé zhuāngyán

功德庄严

qí guāng yuǎn zhào

其光远照

chōng mǎn xū kōng

充满虚空

<sup>113</sup> 丽本：颇；永乐北藏本及龙藏本：玻

<sup>114</sup> 丽本：以；永乐北藏本及龙藏本：已

<sup>115</sup> 丽本：月；永乐北藏本及龙藏本：明

gōng dé chéng jiù  
功德成就

rú xū mí shān  
如须弥山

zài zài shì xiàn  
在在示现

yú zhū shì jiè  
于诸世界

chǐ bái qí mì  
齿白齐密

yóu rú kē xuě  
犹如珂雪

qí dé rú rì  
其德如日

chǔ kōng míng xiǎn  
处空明显

méi jiān háo xiàng  
眉间毫相

yòuxuánwǎnzhuǎn  
右旋宛转

guāng míng liú chū  
光明流出

rú liú lí zhū  
如琉璃珠

qí sè wēi miào  
其色微妙

rú rì chǔ kōng  
如日处空

ěr shí dào chǎng pú tí shù shén fù shuō zàn yuē  
尔时，道场菩提树神复说赞曰：

ná mó qīng jìng  
南無清净

wú shàng zhèng jué  
无上正觉

shèn shēn miào fǎ  
甚深妙法

suí shùn jué liǎo  
随顺觉了

yuǎn lí yī qiè  
远离一切

fēi fǎ fēi dào  
非法非道

dú bá ér chū  
独拔而出

chéng fó zhèng jué  
成佛正觉

zhī yǒu fēi yǒu  
知有非有

běn xìng qīng jìng  
本性清净

xī yǒu xī yǒu  
希有希有

rú lái gōng dé  
如来功德

xī yǒu xī yǒu  
希有希有

rú lái dà hǎi  
如来大海

xī yǒu xī yǒu  
希有希有

rú xū mí shān  
如须弥山

xī yǒu xī yǒu  
希有希有

fó wú biān xíng  
佛无边行

xī yǒu xī yǒu  
希有希有

fó chū yú shì  
佛出于世

rú yōu tán huā  
如优昙华

shí yī xiàn ěr  
时一现耳

xī yǒu rú lái  
希有如来

wú liàng dà bēi  
无量大悲

shì jiā móu ní  
释迦牟尼

wéi rén zhōng rì  
为人中日

wèi yù lì yì  
为欲利益

zhū zhòng shēng gù  
诸众生故

xuān shuō rú shì  
宣说如是

miào bǎo jīng diǎn  
妙宝经典

shàn zāi rú lái  
善哉如来

zhū gēn jì miè  
诸根寂灭

ér fù yóu rù  
而复游入

shàn jì dà chéng  
善寂大城

wú gòu qīng jìng  
无垢清净

shèn shēn sān mèi  
甚深三昧

rù yú zhū fó  
入于诸佛

suǒ xíng zhī chù  
所行之处

yī qiè shēng wén  
一切声闻

shēn jiē kōng jì  
身皆空寂

rú shì yī qiè  
如是一切

yì jiē kōng jì  
亦皆空寂

kuáng yú xīn gù  
狂愚心故

yào jiàn shì zūn  
乐见世尊

wǒ cháng yú dì  
我常于地

yù jiàn yú fó  
欲见于佛

āi qì yù lèi  
哀泣雨泪

yù jiàn yú fó  
欲见于佛

wéi yuàn shì zūn  
惟愿世尊

yǐ miè shì huǒ  
以灭是火

yuàn shǐ<sup>116</sup> wǒ shēn  
愿使<sup>116</sup>我身

yī qiè rén tiān  
一切人天

shēng wén zhī shēn  
声闻之身

rú shuǐ zhōng yuè  
如水中月

rú lái xíng chù  
如来行处

gān lù fǎ chù  
甘露法处

rú lái xíng chù  
如来行处

liǎng zú shì zūn  
两足世尊

wú liàng zhū fǎ  
无量诸法

yī qiè zhòng shēng  
一切众生

bù néng jué zhī  
不能觉知

cháng zuò shì yuàn  
常作誓愿

cháng guì hé zhǎng  
长跪合掌

wǒ cháng xiū xíng  
我常修行

yù jiàn yú fó  
欲见于佛

wèi shì shì gù  
为是事故

cì wǒ cí bēi  
赐我慈悲

shì zūn cí mǐn  
世尊慈愍

cháng dé jiàn fó  
常得见佛

shì gù wǒ jīn  
是故我今

yóu rú xū kōng  
犹如虚空

zhòng shēng zhī xìng  
众生之性

jìng rú liú lí  
净如琉璃

néng yǔ zhòng shēng  
能与众生

wēi miào shèn shēn  
微妙甚深

xíng chù yì kōng  
行处亦空

tuī běn xìng xiàng  
推本性相

xìng xiàng yì kōng  
性相亦空

wǒ cháng niàn fó  
我常念佛

bù lí fó rì  
不离佛日

qí xīn liàn mù  
其心恋慕

zuì shàng dà bēi  
最上大悲

wǒ cháng kě yǎng  
我常渴仰

yōu huǒ chì rán  
忧火炽然

qīng lěng fǎ shuǐ  
清冷法水

bēi xīn wú liàng  
悲心无量

shì zūn cháng hù  
世尊常护

kě yǎng yù jiàn  
渴仰欲见

yàn huàn xiǎng huà  
焰幻响化

rú mèng suǒ jiàn  
如梦所见

rù yú wú shàng  
入于无上

wú liàng kuài lè  
无量快乐

yī qiè zhòng shēng  
一切众生

<sup>116</sup> 丽本：赐；永乐北藏本及龙藏本：使



wú néng zhī zhě 无 能 知 者	wǔ tōng shén xiān 五 通 神 仙	jí zhū shēng wén 及 诸 声 闻
yī qiè yuán jué 一 切 缘 觉	yì bù néng zhī 亦 不 能 知	wǒ jīn bù yí 我 今 不 疑
fó suǒ xíng chù 佛 所 行 处	wéi yuàn cí bēi 惟 愿 慈 悲	wèi wǒ xiàn shēn 为 我 现 身
ěr shí shì zūn 尔 时 世 尊	cóng sān mèi qǐ 从 三 昧 起	yǐ wēi miào yīn 以 微 妙 音
ér zàn tàn yán 而 赞 叹 言	shàn zāi shàn zāi 善 哉 善 哉	shù shén shàn nǚ 树 神 善 女
rǔ yú jīn rì 汝 于 今 日	kuài shuō shì yán 快 说 是 言	yī qiè zhòngshēng 一 切 众 生
ruò wén cǐ fǎ 若 闻 此 法	jiē rù gān lù 皆 入 甘 露	wú shēng fǎ mén 无 生 法 门

jīn guāngmíngjīngzhǔ lèi pǐn dì shí jiǔ<sup>117</sup>  
金 光 明 经 嘱 累 品 第 十 九

ěr shí shì jiā móu ní fó cóng sān mèi qǐ xiàn dà shén lì yǐ  
尔 时 ， 释 迦 牟 尼 佛 从 三 昧 起 现 大 神 力 ， 以  
yòushǒu mó zhū pú sà mó hē sà dǐng yǔ zhū tiān wáng jí zhū lóng wáng  
右 手 摩 诸 菩 萨 摩 诃 萨 顶 ， 与 诸 天 王 及 诸 龙 王 、  
èr shí bā bù sǎn zhī guǐ shén dà jiāng jūn děng ér zuò shì yán wǒ yú  
二 十 八 部 散 脂 鬼 神 大 将 军 等 ， 而 作 是 言 ： “ 我 于  
wú liàng bǎi qiān wàn yì héng hé shā jié xiū xí shì jīn guāng míng wēi  
无 量 百 千 万 亿 恒 河 沙 劫 ， 修 习 是 金 光 明 微  
miào jīng diǎn rǔ děng dāng shòu chí dú sòng guāng xuān cǐ fǎ fù yú  
妙 经 典 ， 汝 等 当 受 持 读 诵 广 宣 此 法 ， 复 于  
yán fú tí nèi wú lìng duàn jué ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú  
阎 浮 提 内 无 令 断 绝 。 若 有 善 男 子 、 善 女 人 ， 于  
wèi lái shì zhōng yǒu shòu chí dú sòng cǐ jīng diǎn zhě rǔ děng zhū tiān  
未 来 世 中 有 受 持 读 诵 此 经 典 者 ， 汝 等 诸 天  
cháng dāng yōng hù dāng zhī shì rén yú wèi lái shì wú liàng bǎi qiān rén  
常 当 拥 护 ， 当 知 是 人 于 未 来 世 无 量 百 千 人  
tiān zhōng cháng shòu kuài lè yú wèi lái shì zhí yù zhū fó jí dé  
天 之 中 常 受 快 乐 ， 于 未 来 世 值 遇 诸 佛 ， 疾 得

<sup>117</sup> 此品出雨本，永乐北藏本及龙藏本无此品。

zhèngchéng ē nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
证成阿耨多罗三藐三菩提。”

ěr shí zhū dà pú sà jí tiān lóngwáng èr shí bā bù sàn zhī  
尔时，诸大菩萨及天、龙王、二十八部散脂  
dà jiàngděng jí cóngzuò qǐ dào yú fó qián wǔ tǐ tóu dì jù  
大将等，即从座起，到于佛前，五体投地，俱  
fā shēng yán rú shì zūn chì dāng jù fèng xíng rú shì sān bó  
发声言：“如世尊勅，当具奉行。”如是三白：  
rú shì zūn chì dāng jù fèng xíng yú shì sàn zhī dà jiàngděng ér  
“如世尊勅，当具奉行。”于是散脂大将等而  
bó fó yán rú shì zūn chì ruò wèi lái shì zhōng yǒu shì jīng  
白佛言：“如世尊勅，若未来世中有受持是经，  
ruò zì shū ruò shǐ rén shū wǒ dāng yǔ cǐ èr shí bā bù zhū guǐ shén  
若自书，若使人书，我当与此二十八部诸鬼神  
děng chángdāng suí shì yōng hù yǐn bì qí shēn shì shuō fǎ zhě jiē xī  
等，常当随侍拥护隐蔽其身，是说法者皆悉  
xiāomièzhū è lìng dé ān wěn yuàn bù yǒu lǜ  
消灭诸恶，令得安隐，愿不有虑。”

ěr shí shì jiā móu ní fó xiàn dà shén lì shí fāng wú liàng shì  
尔时，释迦牟尼佛现大神力，十方无量世  
jiè xī jiē liù zhǒngzhèndòng shì shí zhū fó jiē dà huān xǐ zhǔ lèi  
界悉皆六种震动。是时，诸佛皆大欢喜，嘱累  
shì jīng gù zàn měi chí fǎ zhě xiàn wú liàng shén lì yú shì wú liàng  
是经故，赞美持法者，现无量神力。于是无量  
wú biān ē sēng qí pú sà mó hē sà dà zhòng jí xìn xiàng pú sà jīn  
无边阿僧祇菩萨摩诃萨大众及信相菩萨、金  
guāng jīn zàng cháng bēi fǎ shàngděng jí sì tiān dà wáng shí  
光、金藏、常悲、法上等及四天大王、十  
qiāntiān zǐ yǔ dào chǎng pú tí shù shén jiān lǎo dì shén jí yī qiè shì  
千天子，与道场菩提树神、坚牢地神及一切世  
jiāntiān rén ē xiū luó děng wén fó suǒ shuō jiē fā wú shàng pú  
间天、人、阿修罗等，闻佛所说，皆发无上菩  
tí zhī dào yǒngyuè huān xǐ zuò lǐ ér qù  
提之道，踊跃欢喜，作礼而去。

## ● 结诵仪

### bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南無喝啰怛那.哆啰夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩  
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拏.吽.泼抹拏.娑婆  
hē  
诃.

### bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē  
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

### pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán hā là  
唵.娑摩啰.娑摩啰.弥摩曩.萨哈啰.摩诃咱哈啰  
hòng  
吽.

ná mó bǎohuā liú lí fó  
南無宝华琉璃佛 合掌  
三称

ná mó dà shèng jīn guāngmíngjīng  
南無大乘金光明经 合掌  
三称

ná mó dì yī wēi dé chéng jiù zhòng shì dà gōng dé tiān  
南無第一威德成就众事大功德天 合掌  
三称

lǐ fó fā yuàn wén  
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎn yáng qīng jìng wēi miào fǎ  
归命十方调御师 演扬清净微妙法

sān shèng sì guǒ jiě tuō sēng yuàn cì cí bēi āi shè shòu  
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn (某甲) zì wéi zhēn xìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ  
但(某甲)自违真性，枉入迷流。随生死以

piāo chén zhú sè shēng ér tān rǎn shí chán shí shǐ jī chéng yǒu lòu  
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàng zuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi  
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，

shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎng cuò zhí lěi shēng yè zhàng  
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，

yī qiè qiān yóu yǎng sān bǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ  
一切愆尤，仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuàn néng rén zhěng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn  
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深

yuán dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìng wèi gè yuàn chāng  
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌

lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēng féng zhōng guó  
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，

zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóng zhēn rù dào liù gēn tōng lì  
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，

sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè  
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nàn  
尘业不侵。严护威仪，娟飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiàn qián pú tí xīn ér bú tuì xiū  
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíng mén yuè sān qí zhī  
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之

jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chù chù pò yí wǎng yú chóng chóng xiáng  
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降

fú zhòngmó shàolóng sānbǎo chéng shì shí fāngzhū fó wú yǒu pí  
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲  
láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ  
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普  
lì chénshā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán  
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然  
hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chénláo dēngguān yīn zhī cí xīn xíng pǔ  
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普  
xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìng xiàn sè shēn  
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，  
yǎnyáng miào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng  
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光  
míng huò xiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng  
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，  
jiē fā pú tí xīn yǒng chū lún huí kǔ huǒ huò bīng hé zhī dì biàn  
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变  
zuò xiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huà shēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo  
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，  
fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn  
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现  
wéi yào cǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dào liáng jì zhū  
为药草，救疗沉痾；饥谨时而化作稻粱，济诸  
pín nǐ dàn yǒu lì yì wú bù xīng chóng cì qī lěi shì yuān qīn  
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，  
xiàn cún juàn shǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng  
现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等  
yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng  
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。  
qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng zhì  
情与无情，同圆种智。

huíxiàng jì  
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ  
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ  
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn  
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó  
尽此一报身 同生极乐国

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō  
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般

rě bō luó mì  
若波罗蜜

sān guī yī  
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng  
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng  
一切无碍。和南圣众。

# 南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置经书中可灭误跨之罪